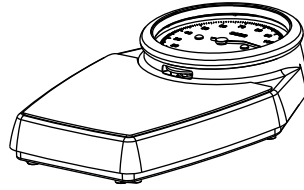
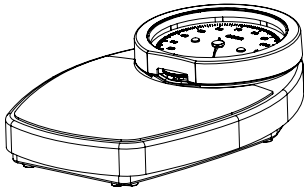


**seca 761**  
**seca 750/760**  
**seca 762**



<b>D</b>	<b>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</b>	<b>3</b>
<b>GB</b>	<b>Instruction manual and guarantee</b>	<b>25</b>
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi et garantie</b>	<b>45</b>
<b>IT</b>	<b>Manuale di istruzioni e garanzia</b>	<b>65</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones y garantía</b>	<b>85</b>
<b>PT</b>	<b>Instruções de utilização e declaração de garantia</b>	<b>107</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi i gwarancja</b>	<b>129</b>

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>1. Mit Brief und Siegel</b> .....	<b>4</b>	5.2 Transportsicherung entfernen .....	12
<b>2. Gerätebeschreibung</b> .....	<b>4</b>	5.3 Wandabstandshalter aufstecken .....	12
2.1 Herzlichen Glückwunsch! .....	4	5.4 Waage aufstellen .....	13
2.2 Verwendungszweck .....	4	<b>6. Wiegen</b> .....	<b>13</b>
2.3 Funktionsbeschreibung .....	5	6.1 Anzeige justieren .....	13
2.4 Anwenderqualifikation .....	5	6.2 Wiegevorgang durchführen ..	14
<b>3. Sicherheitshinweise</b> .....	<b>6</b>	<b>7. Hygienische Aufbereitung</b> .....	<b>15</b>
3.1 Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung .....	6	7.1 Reinigung .....	15
3.2 Grundlegende Sicherheitshinweise .....	6	Gehäuse reinigen .....	15
Umgang mit dem Gerät .....	6	Skalenring und Skala reinigen .....	15
Vermeidung von Infektionen ...	7	7.2 Desinfektion .....	17
Vermeidung von Verletzungen .....	7	7.3 Sterilisation .....	17
Vermeidung von Geräteschäden .....	8	<b>8. Funktionskontrolle</b> .....	<b>18</b>
Umgang mit Messergebnissen .....	8	<b>9. Was tun, wenn...?</b> .....	<b>18</b>
Umgang mit Verpackungsmaterial .....	9	<b>10. Wartung/Nacheichung</b> .....	<b>19</b>
<b>4. Übersicht</b> .....	<b>10</b>	10.1 Informationen zur Wartung (seca 750/760/762) .....	19
4.1 Bedienelemente .....	10	10.2 Informationen zur Nacheichung (seca 761) ...	19
4.2 Kennzeichen am Gerät und auf dem Typenschild .....	10	<b>11. Technische Daten</b> .....	<b>20</b>
4.3 Kennzeichen auf der Verpackung .....	11	11.1 Allgemeine Technische Daten .....	20
<b>5. Bevor es richtig los geht...</b> .....	<b>12</b>	11.2 Wägetechnische Daten ...	21
5.1 Sicherungsstift entfernen ...	12	11.3 Umrechnungshilfe .....	22
		<b>12. Entsorgung</b> .....	<b>23</b>
		<b>13. Gewährleistung</b> .....	<b>23</b>

# 1. MIT BRIEF UND SIEGEL



Mit seca Produkten kaufen Sie nicht nur über ein Jahrhundert ausgereifte Technik, sondern auch eine behördlich, gesetzlich und durch Institute bestätigte Qualität. seca Produkte entsprechen den europäischen Richtlinien, Normen und den nationalen Gesetzen. Mit seca kaufen Sie Zukunft.



Auch von offizieller Seite wird die Professionalität von seca anerkannt. Der TÜV SÜD Product Service, die zuständige Stelle für Medizinprodukte, bestätigt per Zertifikat, dass seca die strengen gesetzlichen Anforderungen als Medizinproduktehersteller konsequent einhält. secas Qualitätssicherungssystem umfasst die Bereiche Design, Entwicklung, Produktion, Vertrieb und Service von medizinischen Waagen und Längenmesssystemen sowie von Software und Messsystemen zur Beurteilung des Gesundheits- und Ernährungsstatus.



seca hilft der Umwelt. Die Einsparung natürlicher Ressourcen liegt uns am Herzen. Deshalb bemühen wir uns, Verpackungsmaterial dort einzusparen, wo es sinnvoll ist. Und das, was übrigbleibt, kann über das Duale System bequem vor Ort entsorgt werden.

## 2. GERÄTEBESCHREIBUNG

### 2.1 Herzlichen Glückwunsch!

---

Mit dieser Personenwaage haben Sie ein präzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 170 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen für das Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

### 2.2 Verwendungszweck

---

Die mechanische seca Kreiszeigerwaage kommt entsprechend den nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz.

Die Waage dient der konventionellen Gewichtsbestimmung, der Feststellung des allgemeinen Ernährungszustandes und unterstützt den behandelnden Arzt bei der Erstellung einer Diagnose oder der Therapieentscheidung.

Zur Erstellung einer genauen Diagnose müssen jedoch neben der Gewichtswerterfassung noch weitere gezielte Untersuchungen durch den Arzt veranlasst und deren Ergebnisse berücksichtigt werden.

## 2.3 Funktionsbeschreibung

---

Bei einer mechanischen Kreiszeigerwaage erfolgt die Gewichtserfassung über ein Lasthebelsystem.

Vor jedem Wiegevorgang kann der Nullpunkt manuell mit einem Stellrad justiert werden.

Geeichte Waagen werden mit einer kg-Skala ausgeliefert.

Ungeeichte Waagen sind modellabhängig mit einer kg-, lbs-, kg/lbs- oder einer kg/sts-Skala erhältlich.

## 2.4 Anwenderqualifikation

---

Das Gerät darf ausschließlich von medizinischem Fachpersonal bedient werden.

## 3. SICHERHEITSHINWEISE

### 3.1 Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung

---



#### **GEFAHR!**

Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, wird es zu schweren irreversiblen oder tödlichen Verletzungen kommen.



#### **WARNUNG!**

Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu schweren irreversiblen oder tödlichen Verletzungen kommen.



#### **VORSICHT!**

Kennzeichnet eine Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu leichten bis mittleren Verletzungen kommen.

#### **ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine mögliche Fehlbedienung des Gerätes. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu Geräteschäden oder zu falschen Messergebnissen kommen.

#### **HINWEIS:**

Enthält zusätzliche Informationen zur Anwendung dieses Gerätes.

### 3.2 Grundlegende Sicherheitshinweise

---

#### **Umgang mit dem Gerät**

- Beachten Sie die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf. Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.



#### **VORSICHT!**

##### **Patientengefährdung, Geräteschaden**

- Lassen Sie Wartungen und Nacheichungen regelmäßig durchführen, wie im entsprechenden Abschnitt in diesem Dokument beschrieben.

- Technische Veränderungen am Gerät sind unzulässig. Das Gerät enthält keine durch den Anwender zu wartenden Teile. Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich von einem autorisierten Servicepartner durchführen. Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter [www.seca.com](http://www.seca.com) oder senden Sie eine E-Mail an [service@seca.com](mailto:service@seca.com).
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und -ersatzteile von seca. Andernfalls gewährt seca keinerlei Garantie.

### Vermeidung von Infektionen



#### **WARNUNG!**

##### **Infektionsgefahr**

- Bereiten Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen hygienisch auf, wie im entsprechenden Abschnitt in diesem Dokument beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass der Patient keine ansteckenden Krankheiten hat.
- Stellen Sie sicher, dass der Patient keine offenen Wunden oder infektiösen Hautveränderungen hat, die mit dem Gerät in Berührung kommen können.

### Vermeidung von Verletzungen



#### **WARNUNG!**

##### **Sturzgefahr**

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät fest und eben steht.
- Stützen Sie Personen mit eingeschränkter Motorik beim Betreten der Waage.
- Verwenden Sie diese Waage ausschließlich für Personen, die während des Wiegevorganges selbstständig stehen können.
- Stellen Sie sicher, dass der Patient die Wiegeplattform nicht direkt an den Kanten betritt.
- Stellen Sie sicher, dass der Patient die Wiegeplattform langsam und sicher betritt.



### **WARNUNG!**

#### **Rutschgefahr**

- Stellen Sie sicher, dass die Wiegeplattform trocken ist, bevor der Patient sie betritt.
- Stellen Sie sicher, dass der Patient trockene Füße hat, bevor er die Wiegeplattform betritt.
- Stellen Sie sicher, dass der Patient die Wiegeplattform langsam und sicher betritt.

## **Vermeidung von Geräteschäden**

### **ACHTUNG!**

#### **Geräteschaden**

- Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
- Setzen Sie das Gerät keinen Stößen oder Vibrationen aus.
- Führen Sie in regelmäßigen Abständen eine Funktionskontrolle durch, wie im entsprechenden Abschnitt in diesem Dokument beschrieben. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder beschädigt ist.
- Scharfe Reinigungsmittel können die Oberflächen beschädigen. Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch, das Sie gegebenenfalls mit milder Seifenlauge anfeuchten.
- Verwenden Sie ausschließlich Desinfektionsmittel, die für empfindliche Oberflächen geeignet sind. Geeignete Desinfektionsmittel sind im Fachhandel erhältlich.

## **Umgang mit Messergebnissen**



### **WARNUNG!**

#### **Patientengefährdung**

Dieses Gerät ist **kein** Diagnosegerät. Das Gerät unterstützt den behandelnden Arzt bei der Diagnoseerstellung.

- Zur Erstellung einer genauen Diagnose und zur Einleitung von Therapien müssen neben der Anwendung dieses Gerätes gezielte Untersuchungen durch den behandelnden Arzt veranlasst und deren Ergebnisse berücksichtigt werden.
- Die Verantwortung für Diagnosen und die daraus abgeleiteten Therapien liegt beim behandelnden Arzt.





**VORSICHT!**

**Patientengefährdung**

Um Fehlinterpretationen zu vermeiden, dürfen Messergebnisse für medizinische Zwecke ausschließlich in SI-Einheiten (Gewicht: Kilogramm, Länge: Meter) angezeigt und verwendet werden.

- Verwenden Sie Messergebnisse ausschließlich in SI-Einheiten.
- Die Verwendung von Messergebnissen in Nicht-SI-Einheiten liegt allein in der Verantwortung des Anwenders.
- Wenn Ihre Waage keine SI-Einheiten anzeigen kann, können Sie die Umrechnungshilfe in diesem Dokument verwenden.

**ACHTUNG!**

**Inkonsistente Messergebnisse**

- Bevor Sie mit diesem Gerät ermittelte Messwerte speichern und weiterverwenden (z. B. in einer seca PC-Software oder in einem Krankenhausinformationssystem), stellen Sie sicher, dass die Messwerte plausibel sind.
- Wenn Messwerte an eine seca PC-Software oder an ein Krankenhausinformationssystem übertragen worden sind, stellen Sie vor der Weiterverwendung sicher, dass die Messwerte plausibel und dem richtigen Patienten zugeordnet sind.

**Umgang mit Verpackungsmaterial**



**WARNUNG!**

**Erstickungsgefahr**

Verpackungsmaterial aus Kunststoffolie (Tüten) stellen eine Erstickungsgefahr dar.

- Bewahren Sie Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich auf.
- Sollte das Originalverpackungsmaterial nicht mehr vorhanden sein, verwenden Sie ausschließlich Kunststofftüten mit Sicherheitslöchern, um die Erstickungsgefahr zu reduzieren.

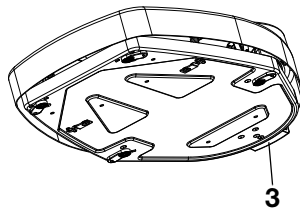
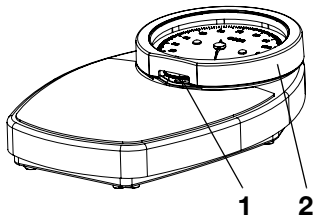
**HINWEIS:**

Bewahren Sie das Originalverpackungsmaterial zur späteren Verwendung auf (z. B. Rücksendung zur Wartung).

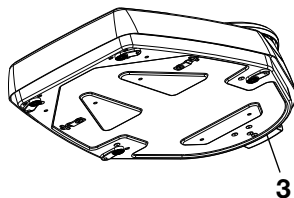
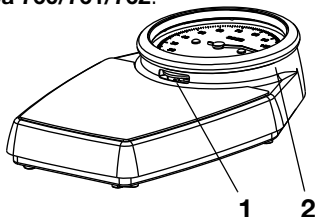
## 4. ÜBERSICHT

### 4.1 Bedienelemente

seca 750:







seca 760/761/762:









Nr.	Bedienelement	Funktion
1	Einstellrad	Dient zum Justieren der Anzeige
2	Skalenring	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schützt Zeiger und Zifferblatt</li> <li>• Kann für Reinigungszwecke entfernt werden (nicht <b>seca 750</b>)</li> </ul>
3	Transport-sicherung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verhindert Relativbewegungen zwischen Wiegeplattform und Gehäuseunterteil während des Transportes</li> <li>• Kann als Wandabstandshalter verwendet werden</li> </ul>

### 4.2 Kennzeichen am Gerät und auf dem Typenschild

Text/Symbol	Bedeutung
Modell	Modellnummer
Ser. No.	Seriennummer
	Gebrauchsanweisung beachten
<b>M</b>	Konformitätsmarke nach Richtlinie 2009/23/EG über nichtselbsttätige Waagen (geeichte Modelle)

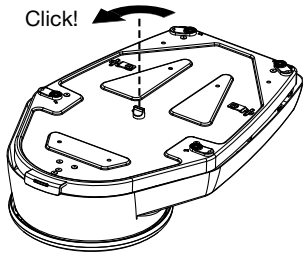
Text/Symbol	Bedeutung
e	Wert in Masseeinheiten, der zur Einstufung und zur Eichung einer Waage benutzt wird (geeichte Modelle)
d	Wert in Masseeinheiten, der die Differenz angibt zwischen den Werten zweier benachbarter Teilstriche
	Waage der Eichklasse IIII nach Richtlinie 2009/23/EG
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einheit der Skala (hier: kg)</li> <li>• Skalenbereich unterhalb der Mindestlast: In diesem Bereich aus technischen Gründen keine aussagefähigen Messergebnisse möglich</li> </ul>
	<p>Gerät ist konform mit Richtlinien der EG</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>xx</b>: Jahr, in dem die EG-Eichung durchgeführt und die CE-Kennzeichnung angebracht wurde (geeichte Modelle)</li> <li>• <b>0109</b>: Benannte Stelle Metrologie: Hessische Eichdirektion (geeichte Modelle)</li> <li>• <b>0123</b>: Benannte Stelle Medizinprodukte: TÜV SÜD Product Service</li> </ul>

### 4.3 Kennzeichen auf der Verpackung

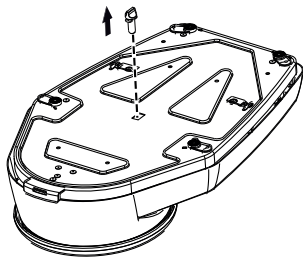
	Vor Nässe schützen
	Pfeile zeigen zur Oberseite des Produktes Aufrecht transportieren und lagern
	Zerbrechlich Nicht werfen oder fallen lassen
	Zulässige min. und max. Temperatur für Transport und Lagerung
	Zulässige min. und max. Luftfeuchtigkeit für Transport und Lagerung
	Verpackungsmaterial kann über Recycling-Programme entsorgt werden

## 5. BEVOR ES RICHTIG LOS GEHT...

### 5.1 Sicherungsstift entfernen



1. Drehen Sie den Sicherungsstift an der Gehäuseunterseite eine viertel Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn.

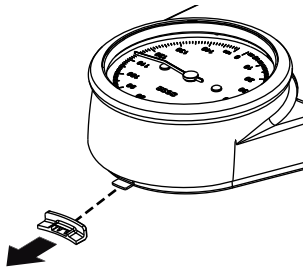


2. Ziehen Sie den Sicherungsstift heraus.

**HINWEIS:**

Bewahren Sie den Sicherungsstift für einen späteren Transport der Waage auf.

### 5.2 Transportsicherung entfernen



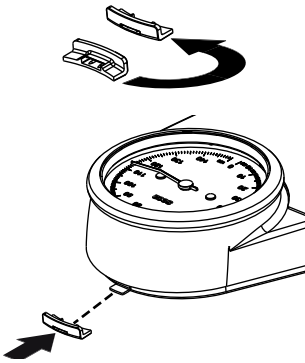
- ◆ Ziehen Sie die Transportsicherung vom Gehäuseunterteil ab.

**HINWEIS:**

- Bewahren Sie die Transportsicherung für einen späteren Transport der Waage auf.
- Sie können die Transportsicherung als Wandabstandshalter verwenden (siehe „Wandabstandshalter aufstecken“ auf Seite 12).

### 5.3 Wandabstandshalter aufstecken

Wenn Sie die Waage nah an einer Wand aufstellen möchten, empfehlen wir, die Transportsicherung (siehe Abschnitt „Transportsicherung entfernen“) als Wandabstandshalter zu verwenden. So vermeiden Sie, dass die Wiegeplattform die Wand berührt und das Messergebnis verfälscht wird.



1. Richten Sie die Transportsicherung aus, wie in der nebenstehenden Zeichnung dargestellt.
2. Stecken Sie die Transportsicherung auf das Gehäuseunterteil.

## 5.4 Waage aufstellen

### **ACHTUNG!**

#### **Fehlmessung durch Kraftnebenschluss**

Weiche Bodenbeläge, z. B. Teppiche, können das Messergebnis verfälschen.

- Stellen Sie die Waage so auf, dass sie ausschließlich mit den Gerätefüßen Bodenkontakt hat.

- ◆ Stellen Sie die Waage auf einen festen und ebenen Untergrund.

## 6. WIEGEN

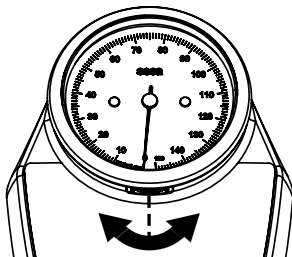


### **VORSICHT!**

#### **Personenschäden**

Führen Sie vor jeder Anwendung des Gerätes eine Funktionskontrolle durch, wie im Abschnitt „Funktionskontrolle“ auf Seite 18 beschrieben.

### 6.1 Anzeige justieren



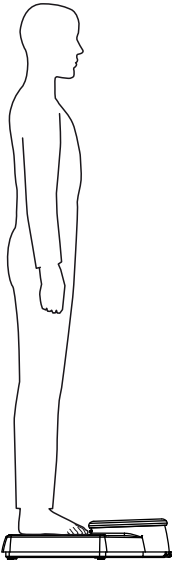
Um aussagefähige Messwerte zu erhalten, müssen Sie vor jeder Anwendung sicherstellen, dass der Zeiger der Waage auf „0“ steht.

1. Stellen Sie sicher, dass die Waage unbelastet ist.
2. Prüfen Sie die aktuelle Position des Zeigers.

3. Bewegen Sie das Stellrad so, dass der Zeiger auf „0“ steht.
  - Drehen im Uhrzeigersinn: Zeiger bewegt sich gegen den Uhrzeigersinn
  - Drehen gegen den Uhrzeigersinn: Zeiger bewegt sich im Uhrzeigersinn

## 6.2 Wiegevorgang durchführen

---



### **VORSICHT!**

#### **Verletzung des Patienten durch Sturz**

Personen mit eingeschränkter Motorik können stürzen, wenn sie versuchen, die Waage zu betreten oder zu verlassen.

- Stützen Sie Personen mit eingeschränkter Motorik beim Betreten und Verlassen der Waage.
  - Verwenden Sie diese Waage ausschließlich für Personen, die während des Wiegevorganges selbstständig stehen können.
1. Stellen Sie sicher, dass der Zeiger der Waage auf „0“ steht.
  2. Bitten Sie den Patienten, die Waage zu betreten und ruhig stehen zu bleiben.
  3. Lesen Sie das Messergebnis ab.
- HINWEIS:**
- Wenn Ihre Waage Messwerte ausschließlich in „lbs“ anzeigt, können Sie die Umrechnungshilfe auf Seite 22 verwenden, um Messwerte in kg-Werte zu konvertieren.
4. Bitten Sie den Patienten, die Waage zu verlassen.

## 7. HYGIENISCHE AUFBEREITUNG

### ACHTUNG!

#### Geräteschäden

Ungeeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel können die empfindlichen Oberflächen des Gerätes beschädigen.

- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinen Spiritus oder Benzin.
- Verwenden Sie ausschließlich Desinfektionsmittel, die für empfindliche Oberflächen geeignet sind. Geeignete Desinfektionsmittel sind im Fachhandel erhältlich.

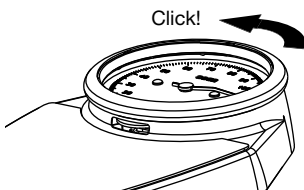
### 7.1 Reinigung

#### Gehäuse reinigen

- ◆ Reinigen Sie die Oberflächen des Gerätes bei Bedarf mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge anfeuchten.

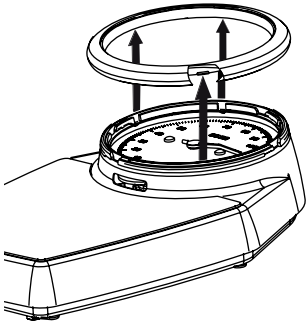
#### Skalenring und Skala reinigen

Um die Innenflächen des Skalenringes und die Skala zu reinigen, können Sie den Skalenring von der Wiegeplattform abnehmen (nicht **seca 750**).



1. Drehen Sie den Skalenring gegen den Uhrzeigersinn.

2. Nehmen Sie den Skalenring ab.

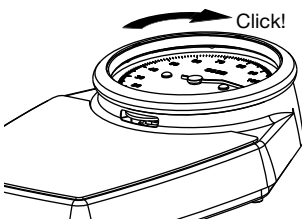
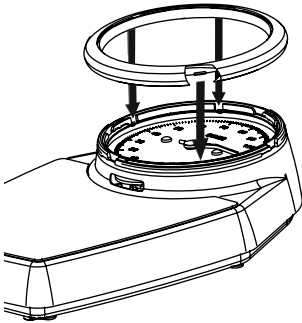


### **ACHTUNG!**

#### **Geräteschaden**

Zeiger und Skala des Gerätes sind frei zugänglich, wenn der Skalenring abgenommen wurde. Werden diese Teile beschädigt, sind keine aussagekräftigen Messergebnisse möglich.

- Stellen sicher, dass Zeiger und Skala während der Reinigung nicht beschädigt werden.
3. Reinigen Sie folgende Teile mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge anfeuchten:
    - Skala
    - Innenflächen des Skalenringes
  4. Setzen Sie den Skalenring wieder auf das Gehäuse.



5. Drehen Sie den Skalenring im Uhrzeigersinn wieder fest.



## 7.2 Desinfektion

### ACHTUNG!

#### Geräteschaden

Sichtscheiben auf Skalen und Displays bestehen aus Acrylglas. Acrylglasscheiben können reißen oder eintrüben, wenn ungeeignete Desinfektionsmittel verwendet werden.

- Verwenden Sie ausschließlich Desinfektionsmittel, die für empfindliche Oberflächen geeignet sind. Geeignete Desinfektionsmittel sind im Fachhandel erhältlich.

1. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels.
2. Desinfizieren Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen mit einem weichen Tuch, das Sie mit einem geeigneten Desinfektionsmittel anfeuchten.
3. Beachten Sie folgende Fristen:

Frist	Komponente
<b>Vor</b> jeder Messung mit direktem Hautkontakt	Wiegeplattform
<b>Nach</b> jeder Messung mit direktem Hautkontakt	Wiegeplattform
Bei Bedarf	Skalenring und Sichtscheibe

## 7.3 Sterilisation

Die Sterilisation des Gerätes ist nicht zulässig.

## 8. FUNKTIONSKONTROLLE

- ◆ Führen Sie vor jeder Anwendung eine Funktionskontrolle durch.

Zu einer vollständigen Funktionskontrolle gehören:

- Sichtprüfung auf mechanische Beschädigung
- Sicht- und Funktionsprüfung der Anzeigeelemente
- Funktionsprüfung aller im Kapitel „Übersicht“ dargestellten Bedienelemente

Sollten Sie bei der Funktionskontrolle Fehler oder Abweichungen feststellen, versuchen Sie zunächst, den Fehler mit Hilfe des Kapitels „Was tun, wenn...?“ zu beheben.



### **VORSICHT!**

#### **Personenschäden**

Wenn Sie bei der Funktionskontrolle Fehler oder Abweichungen feststellen, die nicht mit Hilfe des Kapitels „Was tun, wenn...?“ behoben werden können, dürfen Sie das Gerät nicht verwenden.

- Lassen Sie das Gerät durch den seca service oder einen autorisierten Servicepartner reparieren.
- Beachten Sie den Abschnitt „Wartung/ Nacheichung“ auf Seite 19.

## 9. WAS TUN, WENN...?

Störung	Ursache/Beseitigung
<b>... die Waage keinen Gewichtswert anzeigt?</b>	Gerät ist nicht betriebsbereit - Transportsicherung entfernen
<b>... die Waage keinen plausiblen Gewichtswert anzeigt?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zeiger steht vor dem Wiegen nicht auf „0“</li> <li>- Anzeige justieren</li> <li>• Kraftnebenschluss, Waage berührt z. B. eine Wand oder der Patient stützt sich an einer Wand ab.</li> <li>- Abstand zur Wand erhöhen</li> <li>- Transportsicherung als Wandabstandshalter verwenden</li> <li>- Patient bitten, selbstständig auf der Waage zu stehen</li> </ul>

## 10. WARTUNG/NACHEICHUNG

### 10.1 Informationen zur Wartung (seca 750/760/762)

---

Das Produkt muss sorgfältig aufgestellt und regelmäßig gewartet werden. Wir empfehlen je nach Häufigkeit der Benutzung eine Wartung im Abstand von 3 bis 5 Jahren.

**ACHTUNG!**

**Fehlmessungen durch unsachgemäße Wartung**

- Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich von einem autorisierten Servicepartner durchführen.
- Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter [www.seca.com](http://www.seca.com) oder senden Sie eine E-Mail an [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### 10.2 Informationen zur Nacheichung (seca 761)

---

Wir empfehlen, vor der Nacheichung des Gerätes eine Wartung durchführen zu lassen.

**ACHTUNG!**

**Fehlmessungen durch unsachgemäße Wartung**

- Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich von einem autorisierten Servicepartner durchführen.
- Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter [www.seca.com](http://www.seca.com) oder senden Sie eine E-Mail an [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

Lassen Sie den nationalen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend eine Nacheichung durch autorisierte Personen durchführen. Das Jahr der Ersteichung befindet sich hinter dem CE-Zeichen auf dem Typenschild über der Nummer der benannten Stelle 0109 (Hessische Eichdirektion).

Eine Nacheichung ist in jedem Falle erforderlich, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind.

# 11. TECHNISCHE DATEN

## 11.1 Allgemeine Technische Daten

Allgemeine Technische Daten	
Abmessungen <b>seca 750</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tiefe</li><li>• Breite</li><li>• Höhe</li></ul>	477 mm 317 mm 117 mm
Eigengewicht <b>seca 750</b>	ca. 3,5 kg
Abmessungen <b>seca 760/761</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tiefe</li><li>• Breite</li><li>• Höhe</li></ul>	470 mm 303 mm 118 mm
Abmessungen <b>seca 762</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tiefe</li><li>• Breite</li><li>• Höhe</li></ul>	470 mm 303 mm 118 mm
Eigengewicht <b>seca 760/761/762</b>	ca. 3,5 kg
Temperaturbereich <ul style="list-style-type: none"><li>• Betrieb</li><li>• Lagerung</li><li>• Transport</li></ul>	+10 °C bis +40 °C (50 °F bis 104 °F) -10 °C bis +65 °C (14 °F bis 149 °F) -10 °C bis +65 °C (14 °F bis 149 °F)
Luftdruck <ul style="list-style-type: none"><li>• Betrieb</li><li>• Lagerung</li><li>• Transport</li></ul>	700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa
Luftfeuchtigkeit <ul style="list-style-type: none"><li>• Betrieb</li><li>• Lagerung</li><li>• Transport</li></ul>	30 % - 80 % nicht kondensierend 0 % - 95 % nicht kondensierend 0 % - 95 % nicht kondensierend
Medizinprodukt nach Richtlinie 93/42/EWG	Klasse I mit Messfunktion

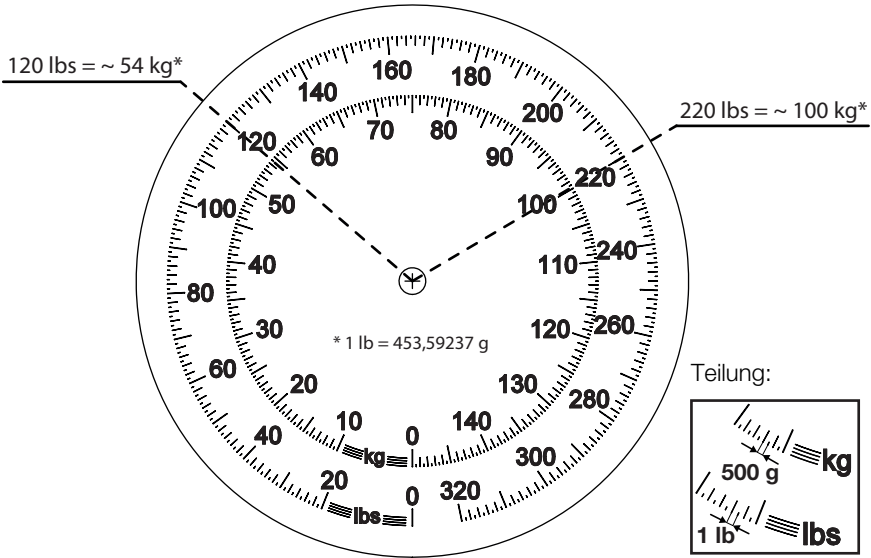
## 11.2 Wägetechnische Daten

<b>Wägetechnische Daten seca 761</b>	
Eichung nach Richtlinie 2009/23/EG	Klasse IIII
Höchstlast	150 kg
Mindestlast	10 kg
Teilung	1 kg
Nulleinstellbereich	20 kg
Genauigkeit bei Ersteichung:	
• 10 kg bis 50 kg	±0,5 kg
• 50 kg bis 150 kg	±1 kg

<b>Wägetechnische Daten seca 750/760/762</b>	
Höchstlast	150 kg / 320 lbs / 23 sts
Mindestlast	10 kg / 20 lbs / 1 sts
Teilung <b>seca 750/760</b>	1 kg / 1 lbs / 1 lbs
Teilung <b>seca 762</b>	0,5 kg / 1 lbs / 1 lbs
Nulleinstellbereich	20 kg / 45 lbs / 3 sts
Genauigkeit:	
• 10 kg bis 80 kg	±1 kg
• 80 kg bis 150 kg	±1,25 %
• 20 lbs bis 180 lbs	±2,2 lbs
• 180 lbs bis 320 lbs	±1,25 %
• 1 sts bis 12 sts	±0,2 sts
• 12 sts bis 23 sts	±1,25 %

## 11.3 Umrechnungshilfe

Einige Modelle zeigen Messwerte ausschließlich in „lbs“ an. Für diese Modelle können Sie die folgende Umrechnungshilfe verwenden, um Messwerte in kg-Werte zu konvertieren.



## 12. ENTSORGUNG

Dieses Gerät besteht aus hochwertigen Rohstoffen, die wiederverwendet werden können. Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den lokalen Gesetzen und Bestimmungen Ihres Landes.

## 13. GEWÄHRLEISTUNG

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z. B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.





# CONTENTS

<b>1. Full certification</b> .....	<b>26</b>	5.2 Removing the transport lock ..	34
<b>2. Device description</b> .....	<b>26</b>	5.3 Fitting the wall spacer .....	34
2.1 Congratulations! .....	26	5.4 Aligning the scale .....	35
2.2 Intended use .....	26	<b>6. Weighing</b> .....	<b>35</b>
2.3 Functional description .....	27	6.1 Adjusting the display .....	35
2.4 User qualification .....	27	6.2 Performing weighing .....	36
<b>3. Safety information</b> .....	<b>28</b>	<b>7. Hygienic reprocessing</b> .....	<b>36</b>
3.1 Safety information in this		7.1 Cleaning .....	36
manual .....	28	Cleaning housing .....	36
3.2 Basic safety precautions .....	28	Cleaning scale ring and	
Handling the instrument .....	28	scale .....	37
Avoiding infections .....	29	7.2 Desinfection .....	38
Avoiding injury .....	29	7.3 Sterilisation .....	38
Avoiding damage to the		<b>8. Function check</b> .....	<b>38</b>
device .....	30	<b>9. What do I do if ...?</b> .....	<b>39</b>
Handling the measurement		<b>10. Maintenance/Recalibration</b> ...	<b>40</b>
results .....	30	10.1 Information on servicing	
Handling the packaging		(seca 750/760/762) .....	40
material .....	31	10.2 Information on recalibration	
<b>4. Overview</b> .....	<b>32</b>	(seca 761) .....	40
4.1 Controls/Features .....	32	<b>11. Technical data</b> .....	<b>41</b>
4.2 Information on device and on		11.1 General technical data .....	41
rating plate .....	32	11.2 Technical data, weighing ..	42
4.3 Information on the		11.3 Conversion tool .....	43
packaging .....	33	<b>12. Disposal</b> .....	<b>44</b>
<b>5. Before you get started ...</b> .....	<b>34</b>	<b>13. Warranty</b> .....	<b>44</b>
5.1 Removing the locking pin .....	34		

# 1. FULL CERTIFICATION



With seca products, you are not only purchasing technology which has been perfected over 100 years, but also quality with official legal certification confirmed by institutions. seca products comply with European directives, standards and national laws. When you buy seca, you buy the future.



seca's professionalism is also recognized by official testing agencies. TÜV SÜD Product Service, the appointed office for medical devices, confirms with this certificate that as a medical devices manufacturer, seca consistently complies with the strict legal requirements. seca's quality assurance system includes the areas of design, development, production, sales and service of medical scales and length measuring systems as well as software and measuring systems for assessing state of health and nutrition.



seca helps the environment. Saving natural resources is very important to us. We therefore make every effort to save on packaging materials wherever it makes sense and whatever is left over can be conveniently disposed of on site via the recycling system.

## 2. DEVICE DESCRIPTION

### 2.1 Congratulations!

---

With this personal scale, you have just purchased a precise and simultaneously robust weighing instrument.

seca has put its experience at the service of health care for over 170 years and as a market leader in many countries, is constantly setting new standards with its innovative developments for weighing and measurement.

### 2.2 Intended use

---

The mechanical seca flat dial scale is mainly used in hospitals, medical practices and inpatient care facilities in accordance with national regulations.

The scale is for conventional determination of weight and establishment of general state of nutrition; it assists the physician supervising treatment in making a diagnosis or deciding on a course of treatment.

To make an accurate diagnosis, however, other specific examinations have to be ordered by the physician and their results taken into account, in addition to determining a weight value.

## 2.3 Functional description

---

With a mechanical dial scale weight is calculated via a load lever system.

Before weighing takes place, the zero point can be manually reset each time with the adjusting wheel.

Calibrated scales are supplied with a kg scale.

Uncalibrated scales are supplied with a kg, lbs, kg/lbs or a kg/sts scale depending on the model.

## 2.4 User qualification

---

The device may only be operated by healthcare professionals.

## 3. SAFETY INFORMATION

### 3.1 Safety information in this manual

---

**DANGER!**

Used to identify an extremely hazardous situation. If you fail to take note of this information, serious irreversible or fatal injuries will occur.

**WARNING!**

Used to identify an extremely hazardous situation. If you fail to take note of this information, serious irreversible or fatal injuries may result.

**CAUTION!**

Used to identify a hazardous situation. If you fail to take note of this information, minor to moderate injuries may result.

**NOTICE!**

Used to identify possible incorrect usage of the device. If you fail to take note of this information, you may damage the device, or the measured results may be incorrect.

**NOTE**

Includes additional information about use of the device.

### 3.2 Basic safety precautions

---

#### Handling the instrument

- Please take note of the information in these instructions for use.
- Keep the instructions for use in a safe place. The instructions for use are a component of the device and must be available at all times.

**CAUTION!****Patient hazard, damage to device**

- Have servicing and recalibration carried out regularly as described in the relevant section of this document.
- Technical modifications may not be made to the device. The device does not contain any parts for servicing by the user. Only have servicing and repairs performed by an authorized

seca service partner. You can find service partners in your area at [www.seca.com](http://www.seca.com) or by sending an e-mail to [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

- Only use original seca accessories and spare parts, otherwise seca will not grant any warranty.

## Avoiding infections



### **WARNING!**

#### **Risk of infection**

- Hygienically reprocess the scale regularly as described in the respective section in this document.
- Make sure that the patient has no infectious diseases.
- Make sure that the patient has no open wounds or infectious skin alterations, which may come into contact with the device.

## Avoiding injury



### **WARNING!**

#### **Risk of falling**

- Ensure that the device is positioned firmly and level.
- Support people with restricted mobility when they step onto the scale.
- Only use this scale for patients who are able to stand on their own when being weighed.
- Make sure that the patient does not step onto the weighing platform directly at the edges.
- Make sure that the patient steps onto the weighing platform slowly and securely.



### **WARNING!**

#### **Danger of slipping**

- Ensure that the weighing platform is dry before the patient steps onto it.
- Ensure that the patients feet are dry before he or she steps onto the weighing platform.
- Make sure that the patient steps onto the weighing platform slowly and securely.

## Avoiding damage to the device

### NOTICE!

#### Damage to device

- Make sure not to drop the device.
- Do not expose the device to any impact or vibration.
- Perform function controls regularly as described in the relevant section in this document. Do not operate the device if it is damaged or not working properly.
- Caustic detergents may damage the surfaces. Only use a soft cloth dampened with mild soapsuds to clean the surfaces of the device.
- Only use disinfectants suitable for sensitive surfaces. Suitable disinfectants are available from specialist dealers.

## Handling the measurement results



### WARNING!

#### Patient hazard

This device is **no** diagnostic device. It simply assists the treating physician in establishing a diagnosis.

- In order to make a precise diagnosis and initiate therapeutic measures, besides determination of the weight, further targeted examinations must be set up by the physician, and their results must be considered.
- The responsibility for diagnosis and treatment lies with the treating physician.



### CAUTION!

#### Patient hazard

In order to avoid misinterpretations, test results for medical use must be displayed and used in SI units (weight: kilograms, length: metres) only.

- Use the results exclusively in SI units.
- The use of measurement results in non-SI units is the sole responsibility of the user.
- If your scale is unable to display SI units, you can use the conversion tool in this document.

**NOTICE!****Inconsistent measuring results**

- Before you save measurement values determined using this device and use them further (e.g. in seca PC software or in a hospital information system), make sure that the measurement values are plausible.
- If measurement values are transmitted to seca PC software or a hospital information system, make sure prior to further use that the measurement values are plausible and are assigned to the correct patient.

**Handling the packaging material****WARNING!****Risk of suffocation**

Packaging material made of plastic foil (bags) is a choking hazard.

- Keep packaging material out of reach of children.
- In the event that the original packing material may not be available anymore, only use plastic bags with security holes in order to reduce the risk of suffocation.

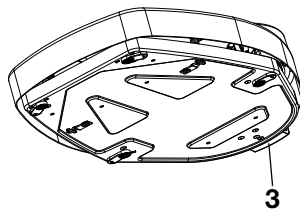
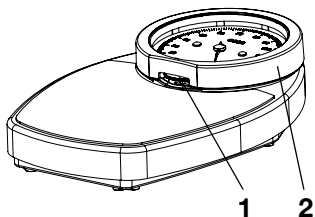
**NOTE**

Keep the original packing material for future use (e.g. returning for maintenance service).

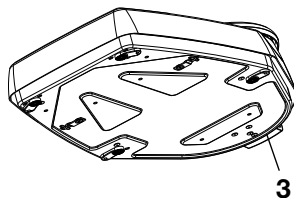
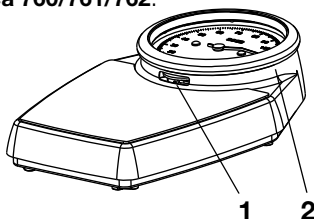
## 4. OVERVIEW

### 4.1 Controls/Features

seca 750:




seca 760/761/762:






No.	Control/Feature	Function
1	Adjusting wheel	For adjusting the display.
2	Scale ring	<ul style="list-style-type: none"> <li>Protects the pointer and dial</li> <li>Can be removed for cleaning (not <b>seca 750</b>)</li> </ul>
3	Transport lock	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prevents any relative movement between the weighing platform and lower section of the housing during transport</li> <li>Can be used as a wall spacer.</li> </ul>







### 4.2 Information on device and on rating plate

Text/Symbol	Meaning
Model	Model number
Ser. no.	Serial number
	Follow instructions for use
<b>M</b>	Conformity symbol in compliance with directive 2009/23/EC for non-automatic scales (calibrated models)
e	Value in units of measurement used to classify and calibrate a scale (calibrated models)
d	Value in units of measurement which gives the difference between two consecutive display values



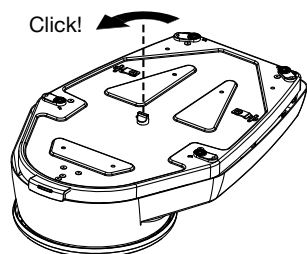
Text/Symbol	Meaning
	Class III scale in compliance with directive 2009/23/EC
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unit used for scale (here: kg)</li> <li>• Part of scale below the minimum load: For technical reasons no meaningful measured results possible in this range</li> </ul>
	<p>Device conforms to EC directives</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>xx</b>: year in which the EC calibration was performed and the CE mark was applied (calibrated models)</li> <li>• <b>0109</b>: appointed office for metrology: Hessen Weights &amp; Measures Office [Hessische Eichdirektion, Germany] (calibrated models)</li> <li>• <b>0123</b>: appointed office for medical devices: TÜV SÜD Product Service</li> </ul>

### 4.3 Information on the packaging

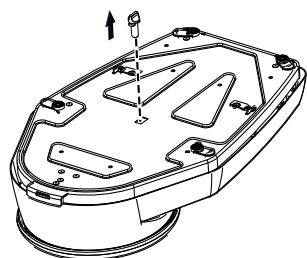
	Protect from moisture
	Arrows indicate top of product. Transport and store in an upright position.
	Fragile Do not throw or drop.
	Permitted min. and max. temperature for transport and storage
	Permitted min. and max. moisture for transport and storage
	Packaging material can be disposed of through recycling programs

## 5. BEFORE YOU GET STARTED ...

### 5.1 Removing the locking pin



1. Turn the locking pin on the base of the housing a quarter-turn anticlockwise.

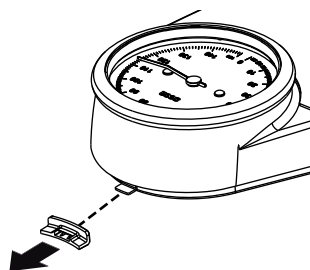


2. Take out the locking pin.

**NOTE**

Keep the locking pin for transporting the scale at a later date.

### 5.2 Removing the transport lock



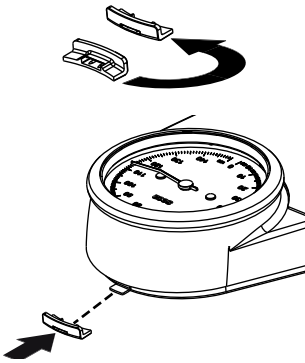
- ◆ Remove the transport lock from the lower section of the housing.

**NOTE:**

- Put the transport lock in a safe place for subsequent transport of the scale.
- You can use the transport lock as a wall spacer (see section “Fitting the wall spacer”).

### 5.3 Fitting the wall spacer

If you wish to position the scale close to a wall, we recommend using the transport lock (see section “Removing the transport lock”) as a wall spacer. This stops the weighing platform from touching the wall and the measured result from being incorrect.



1. Position the transport lock as shown in the adjacent drawing.
2. Attach the transport lock to the lower section of the housing.

## 5.4 Aligning the scale

### ATTENTION!

#### Incorrect measurement due to force shunts

Soft floor coverings such as carpets may cause weights to be measured incorrectly.

- Set the scale up so that only its feet are in contact with the floor.

- ◆ Place the scale on a firm, flat surface.

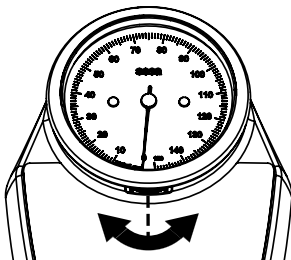
## 6. WEIGHING



### CAUTION! Bodily injury

Perform a function check before every use as described in the section “Function check” on page 38.

### 6.1 Adjusting the display

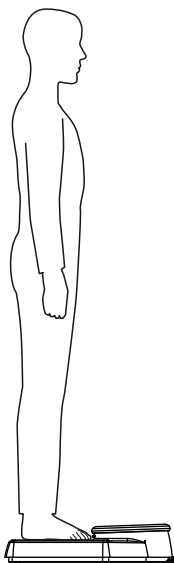


To obtain meaningful measured values you must check before every use that the pointer of the scale reads “0”.

1. Ensure that the scale has no load.
2. Check the current position of the pointer.
3. Move the adjusting wheel so that the pointer reads “0”.
  - Turn clockwise: Pointer moves counter-clockwise
  - Turn counter-clockwise: Pointer moves clockwise

## 6.2 Performing weighing

---



### **CAUTION!**

#### **Patients can be injured if they fall**

People with restricted mobility may fall when trying to step on or off the scales.

- Support people with restricted mobility when they step on and off the scales.
- Only use this scale for patients who are able to stand on their own when being weighed.

1. Make sure that the pointer reads “0”.
2. Ask the patient to step onto the scale and keep still.
3. Read off the measured result.

### **NOTE:**

If your scales only display measurement values in "lbs", you can use the conversion tool on page 43 to convert measurement values to kg values.

4. Ask the patient to step off the scale.

## 7. HYGIENIC REPROCESSING

### **NOTICE!**

#### **Damage to device**

Inappropriate detergents and disinfectants may damage the sensitive surfaces of the device.

- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.
- Do not use white spirit or petroleum spirit.
- Only use disinfectants suitable for sensitive surfaces. Suitable disinfectants are available from specialist dealers.

## 7.1 Cleaning

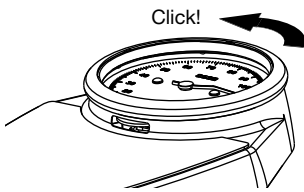
---

### **Cleaning housing**

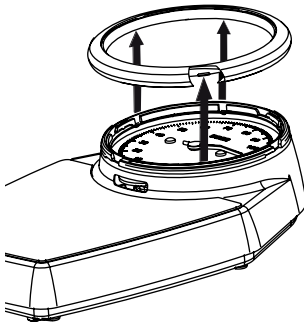
- ◆ Use a soft cloth dampened with mild soapsuds to clean the surfaces of the device.

## Cleaning scale ring and scale

You can take the scale ring off the weighing platform (not **seca 750**) to clean the inside of the scale ring and the scale.



1. Turn the scale ring counter-clockwise.



2. Take the scale ring off.

### ATTENTION!

#### Damage to device

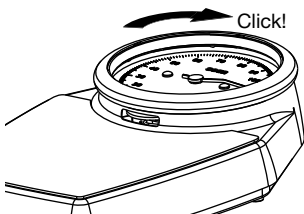
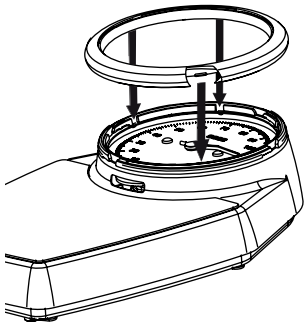
When the scale ring has been taken off, the pointer and scale on the device are freely accessible. If these parts are damaged, it will not be possible to obtain meaningful measured results.

- Check that the pointer and scale have not been damaged during cleaning.

3. Clean the following parts with a soft cloth dampened with a mild soapy solution:

- Scale
- Inside of scale ring

4. Put the scale ring back on the housing.



5. Turn the scale ring clockwise to resecure.

## 7.2 Desinfection

---

### **ATTENTION!**

#### **Damage to device**

The viewing windows of scales and displays are made of acrylic glass. Acrylic glass windows can crack or become cloudy if unsuitable disinfectants are used on them.

- Only use disinfectants suitable for sensitive surfaces. Suitable disinfectants are available from specialist dealers.

1. Follow the instructions on the disinfectant.
2. Disinfect the device at regular intervals using a soft cloth dampened with a suitable disinfectant.
3. Please take note of the following terms:

<b>Interval</b>	<b>Component</b>
<b>Prior</b> to every measurement with direct skin contact	Weighing platform
<b>After</b> every measurement with direct skin contact	Weighing platform
If required	Scale ring and viewing window

## 7.3 Sterilisation

---

This device may not be sterilised.

## 8. FUNCTION CHECK

- ◆ Perform functional check prior to each operation.
- A complete functional check includes:
- Visual inspection for mechanical damage
  - Visual inspection and function check of the display elements
  - Function check of all controls shown in the section “Overview”

If you find faults or deviations during the function check, first try to remedy the fault with the aid of the section “What do I do if ...?”.



### **CAUTION!**

#### **Bodily injury**

If you find faults or deviations during the function check which you are unable to remedy with the aid of the section “What do I do if ...?”, you may not use the device.

- Have the device repaired by seca service or an authorized service partner.
- You should also follow the instructions in the section “Maintenance/Recalibration” on page 40.

## **9. WHAT DO I DO IF ...?**

<b>Malfunction</b>	<b>Cause/Remedy</b>
<b>... the scale does not show any weight?</b>	<p>The device is not ready for use</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Remove transport lock</li> </ul>
<b>... the scale does not show any plausible weight?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Before weighing pointer does not read “0”               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Adjust display</li> </ul> </li> <li>• Force shunt: scale is e.g. touching a wall or patient is supporting his/her weight against the wall.               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Move scale away from wall</li> <li>- Use transport lock as wall spacer</li> <li>- Ask patient to stand on the scale unaided</li> </ul> </li> </ul>

# 10. MAINTENANCE/RECALIBRATION

## 10.1 Information on servicing (seca 750/760/762)

---

The product must be set up carefully and serviced regularly. Depending on how frequently the scale is used, we recommended servicing at intervals of 3 to 5 years.

### **ATTENTION!**

#### **Incorrect measurements as a result of poor servicing**

- Please only have servicing and repairs performed by an authorized service partner.
- You can find service partners in your area at [www.seca.com](http://www.seca.com) or by sending an e-mail to [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

## 10.2 Information on recalibration (seca 761)

---

We recommend having your device serviced prior to recalibration.

### **NOTICE!**

#### **Incorrect measurements as a result of poor servicing**

- Please only have servicing and repairs performed by an authorized service partner.
- You can find service partners in your area at [www.seca.com](http://www.seca.com) or by sending an e-mail to [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

Have an authorized technician perform recalibration according to national legal regulations. The year of first calibration can be found after the CE symbol on the rating plate above the number of the notified body 0109 (Hessen Weights & Measures Office [Hessische Eichdirektion, Germany]).

Recalibration is necessary whenever one or more calibration seals are damaged.



# 11. TECHNICAL DATA

## 11.1 General technical data

General technical data	
Dimensions <b>seca 750</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Depth</li> <li>• Width</li> <li>• Height</li> </ul>	477 mm 317 mm 117 mm
Net weight <b>seca 750</b>	approx. 3.5 kg
Dimensions <b>seca 760/761</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Depth</li> <li>• Width</li> <li>• Height</li> </ul>	470 mm 303 mm 118 mm
Dimensions <b>seca 762</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Depth</li> <li>• Width</li> <li>• Height</li> </ul>	470 mm 303 mm 118 mm
Net weight <b>seca 760/761/762</b>	approx. 3.5 kg
Temperature range <ul style="list-style-type: none"> <li>• Operation</li> <li>• Storage</li> <li>• Transport</li> </ul>	+10 °C to +40 °C (50 °F to 104 °F) -10 °C to +65 °C (14 °F to 149 °F) -10 °C to +65 °C (14 °F to 149 °F)
Air pressure <ul style="list-style-type: none"> <li>• Operation</li> <li>• Storage</li> <li>• Transport</li> </ul>	700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa
Humidity <ul style="list-style-type: none"> <li>• Operation</li> <li>• Storage</li> <li>• Transport</li> </ul>	30 % - 80 % no condensation 0 % - 95 % no condensation 0 % - 95 % no condensation
Medical device in accordance with Directive 93/42/EEC	Class I with measuring function

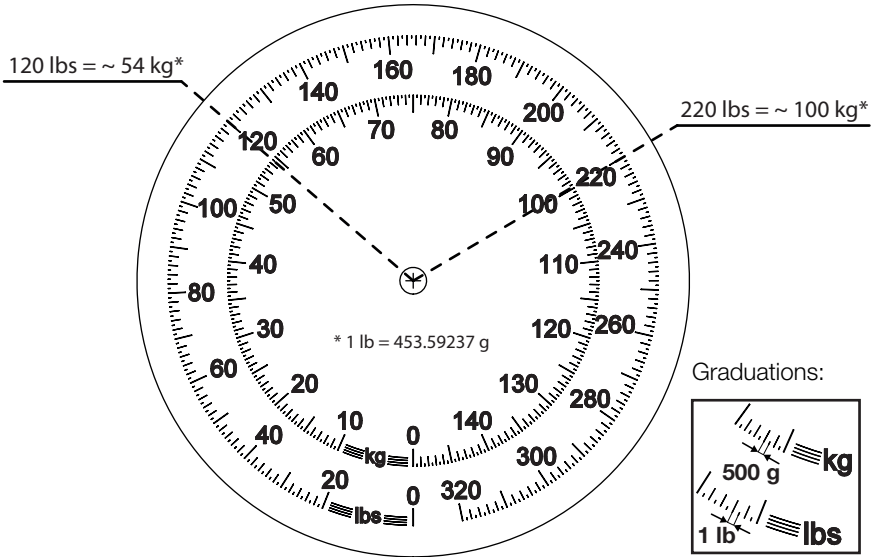
## 11.2 Technical data, weighing

<b>Technical data, weighing seca 761</b>	
Calibration in accordance with Directive 2009/23/EC	Class IIII
Maximum load	150 kg
Minimum load	10 kg
Graduations	1 kg
Zero adjustment range	20 kg
Accuracy on initial calibration:	
• 10 kg to 50 kg	±0.5 kg
• 50 kg to 150 kg	±1 kg

<b>Technical data, weighing seca 750/760/762</b>	
Maximum load	150 kg / 320 lbs / 23 sts
Minimum load	10 kg / 20 lbs / 1 sts
Graduations <b>seca 750/760</b>	1 kg / 1 lbs / 1 lbs
Graduations <b>seca 762</b>	0,5 kg / 1 lbs / 1 lbs
Zero adjustment range	20 kg / 45 lbs / 3 sts
Accuracy:	
• 10 kg to 80 kg	±1 kg
• 80 kg to 150 kg	±1.25 %
• 20 lbs to 180 lbs	±2.2 lbs
• 180 lbs to 320 lbs	±1.25 %
• 1 sts to 12 sts	±0.2 sts
• 12 sts to 23 sts	±1.25 %

## 11.3 Conversion tool

Some models display measurement values only in "lbs". For these models, use the conversion tool below to convert measurement values to kg values.



## 12. DISPOSAL

This device consists of high-quality raw materials which can be recycled. Dispose of the device in accordance with the local laws and regulations applicable in your country.

## 13. WARRANTY

We offer a two-year warranty from the date of delivery for defects attributable to faulty material or poor workmanship. This excludes all moveable parts such as (rechargeable) batteries, cables, power supply units, etc. Defects which are covered by the warranty shall be rectified free of charge for customers on production of the sales receipt. No further claims can be accepted. The costs of shipment in both directions shall be borne by the customer where the device is not located at the customer's premises. In the event of any damage during shipment warranty claims can only be asserted where the complete original packaging was used for shipment and the scales were secured inside in the same manner as in the original packaging. You should therefore keep all packaging.

The warranty shall become null and void where the device is opened by persons not expressly authorised to do so by seca.

We ask customers based abroad to contact their local sales agent directly in the case of warranty claims.

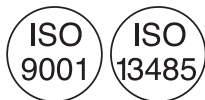
# TABLE DES MATIÈRES

<b>1. Toutes les garanties de qualité</b> .....	<b>46</b>	5.3 Montage de l'écarteur mural ..	54
<b>2. Description de l'appareil</b> .....	<b>46</b>	5.4 Installation du	
2.1 Félicitations ! .....	46	pèse-personne .....	55
2.2 Utilisation .....	47	<b>6. Pesage</b> .....	<b>55</b>
2.3 Description du		6.1 Réglage de l'aiguille .....	55
fonctionnement .....	47	6.2 Pesée .....	56
2.4 Qualification de l'utilisateur ...	47	<b>7. Traitement hygiénique</b> .....	<b>57</b>
<b>3. Informations relatives à la sécurité</b> .....	<b>48</b>	7.1 Nettoyage .....	57
3.1 Consignes de sécurité de		Nettoyage du boîtier .....	57
ce mode d'emploi .....	48	Nettoyage de l'anneau de	
3.2 Consignes de sécurité de		cadran et de la graduation ...	57
base .....	48	7.2 Désinfection .....	58
Utilisation de l'appareil .....	48	7.3 Stérilisation .....	59
Éviter les infections .....	49	<b>8. Contrôle fonctionnel</b> .....	<b>59</b>
Éviter les blessures .....	49	<b>9. Que faire si ...?</b> .....	<b>60</b>
Éviter les dommages		<b>10. Maintenance/Réétalonnage</b> ...	<b>60</b>
matériels .....	50	10.1 Informations sur la	
Utilisation des résultats de		maintenance	
mesure .....	50	(seca 750/760/762) .....	60
Utilisation du matériel		10.2 Informations sur le	
d'emballage .....	51	réétalonnage (seca 761) ...	60
<b>4. Aperçu</b> .....	<b>52</b>	<b>11. Caractéristiques techniques</b> ..	<b>61</b>
4.1 Éléments de commande .....	52	11.1 Caractéristiques techniques	
4.2 Marquages sur l'appareil et		générales .....	61
sur la plaque signalétique ...	52	11.2 Caractéristiques de	
4.3 Marquages sur l'emballage ...	53	pesage .....	62
<b>5. Avant de commencer ...</b> .....	<b>54</b>	11.3 Cadran de conversion .....	63
5.1 Retirer la tige de fixation .....	54	<b>12. Mise au rebut</b> .....	<b>64</b>
5.2 Retrait de la protection de		<b>13. Garantie</b> .....	<b>64</b>
transport .....	54		

# 1. TOUTES LES GARANTIES DE QUALITÉ



Les produits seca vous apportent non seulement les performances d'une technique mise au point depuis plus d'un siècle, mais vous assurent également une qualité certifiée conforme aux normes et aux lois, ainsi que par les instituts. Les produits seca satisfont aux exigences des directives et normes européennes ainsi qu'à celles des lois nationales. En achetant les produits seca, vous achetez des produits d'avenir.



Le professionnalisme de seca a été reconnu officiellement. Le TÜV SÜD Product Service, l'autorité compétente en matière de dispositifs médicaux, atteste au moyen d'un certificat que seca respecte minutieusement les réglementations strictes en tant que fabricant de dispositifs médicaux. Le système de garantie de la qualité de seca regroupe les secteurs de la recherche, de la production, de la commercialisation et du service après-vente des balances médicales et systèmes de mesure de la taille ainsi que des logiciels et systèmes de mesure destinés à l'évaluation des états de santé et nutritionnels.



seca aide l'environnement. La préservation des ressources naturelles nous tient à cœur. C'est pourquoi nous nous efforçons d'économiser du matériel d'emballage là où c'est utile. Et l'emballage qui reste peut être éliminé sur place et de façon adéquate grâce au système dual.

## 2. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

### 2.1 Félicitations !

---

Avec ce pèse-personne, vous avez fait l'acquisition d'un appareil aussi précis que robuste.

Depuis plus de 170 ans, seca met son expérience au service de la santé et établit constamment de nouvelles tendances en tant que leader dans de nombreux pays via des innovations en matière de pesage et de mesure.

## 2.2 Utilisation

---

La balance mécanique à cadran seca est utilisée principalement dans les hôpitaux, les cabinets médicaux et les centres de soins hospitaliers, conformément aux directives nationales en vigueur.

Cette balance sert à la détermination conventionnelle du poids, au constat de l'état nutritionnel global, et aide le médecin traitant à établir un diagnostic et à décider d'une thérapie.

Pour l'établissement d'un diagnostic précis, il incombe toutefois au médecin, parallèlement à la mesure du poids, de prescrire des examens ciblés supplémentaires et de tenir compte des résultats correspondants.

## 2.3 Description du fonctionnement

---

Sur une balance mécanique, la mesure du poids se fait par l'intermédiaire d'un système de levier.

Avant chaque pesée, il est possible de régler la mise à zéro à l'aide d'une molette de réglage.

Les balances étalonnées sont livrées avec une graduation en kg.

Les balances non étalonnées sont disponibles, selon les modèles, avec une graduation en kg, lbs, kg/lbs ou kg/sts.

## 2.4 Qualification de l'utilisateur

---

L'appareil peut être utilisé exclusivement par un personnel qualifié médical.

## 3. INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

### 3.1 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi

---



#### **DANGER !**

Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication entraîne des blessures irréversibles ou mortelles.



#### **AVERTISSEMENT !**

Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures irréversibles ou mortelles.



#### **PRUDENCE !**

Désigne une situation de danger. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures légères ou moyennes.

#### **ATTENTION !**

Désigne une possible utilisation incorrecte de l'appareil. Le non-respect de cette indication peut entraîner des dommages à l'appareil ou générer des résultats de mesure erronés.

#### **REMARQUE :**

Contient des informations supplémentaires relatives à l'utilisation de cet appareil.

### 3.2 Consignes de sécurité de base

---

#### **Utilisation de l'appareil**

- Respectez les consignes de ce mode d'emploi.
- Conservez précieusement le mode d'emploi. Le mode d'emploi fait partie de l'appareil et doit toujours être disponible.



#### **PRUDENCE !**

##### **Mise en danger du patient, dommages matériels**

- Effectuez régulièrement des interventions de maintenance et de réétalonnage comme décrit dans le paragraphe correspondant du mode d'emploi de l'appareil.
- Il est interdit de procéder à des modifications techniques sur l'appareil. L'appareil ne contient aucune pièce nécessitant un entretien par l'utilisateur. Les entretiens et réparations doivent être exclusivement confiés à des par-



tenaires S.A.V. seca autorisés. Pour connaître le partenaire S.A.V. le plus proche, rendez-vous sur [www.seca.com](http://www.seca.com) ou envoyez un e-mail à [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

- Utilisez exclusivement des accessoires et pièces de rechange seca d'origine. Sinon, seca n'offre aucune garantie.

## Éviter les infections



### AVERTISSEMENT !

#### Risque d'infection

- Traitez l'appareil de manière hygiénique à intervalles réguliers comme décrit dans le paragraphe correspondant de ce document.
- Assurez-vous que la patient ne présente aucune maladie contagieuse.
- Assurez-vous que le patient ne présente pas de plaie ouverte ni de modifications cutanées infectieuses qui pourraient entrer en contact avec l'appareil.

## Éviter les blessures



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute

- Assurez-vous que l'appareil repose sur une surface solide et plane.
- Soutenez les personnes à mobilité réduite lorsqu'elles montent sur la balance.
- Utilisez cette balance exclusivement pour les personnes capables de rester debout sans se tenir pendant la pesée.
- Assurez-vous que le patient ne se tient pas directement sur le bord du plateau.
- Assurez-vous que le patient se place lentement et sûrement sur le plateau.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de glissement

- Assurez-vous que le plateau est sec avant que le patient n'y prenne place.
- Assurez-vous que les pieds du patient sont secs avant qu'il ne prenne place sur le plateau.
- Assurez-vous que le patient se place lentement et sûrement sur le plateau.

## Éviter les dommages matériels

### ATTENTION !

#### Dommages matériels

- Ne faites pas tomber l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à de fortes secousses ou vibrations.
- Effectuez à intervalles réguliers un contrôle de fonctionnement comme décrit dans le paragraphe correspondant de ce document. Ne faites pas fonctionner l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- Les produits de nettoyage corrosifs peuvent endommager les surfaces. Utilisez exclusivement un chiffon doux imbibé de lessive de savon douce le cas échéant.
- Utilisez des désinfectants adaptés aux surfaces délicates. Vous trouverez des désinfectants appropriés dans le commerce.

## Utilisation des résultats de mesure



### AVERTISSEMENT !

#### Mise en danger du patient

Cet appareil n'est **pas** un appareil de diagnostic. Cet appareil permet d'aider le médecin traitant lors du diagnostic.

- Pour élaborer un diagnostic exact et pour initier des traitements, le médecin traitant doit prévoir, en complément à l'utilisation de cet appareil, des examens ciblés dont les résultats sont à prendre en compte.
- La responsabilité des diagnostics et des traitements qui en résultent incombe au médecin traitant.



**PRUDENCE !**

**Mise en danger du patient**

Afin d'éviter de mauvaises interprétations, les résultats de mesure à des fins médicales doivent être affichés et utilisés exclusivement en unités SI (poids : kilogrammes, taille : mètre).

- Utilisez les résultats de mesure exclusivement en unités SI.
- L'utilisateur est seul responsable de l'utilisation des résultats de mesure en unités autres que SI.
- Si votre balance ne peut pas afficher d'unités SI, vous pouvez vous aider du cadran de conversion disponible dans le présent document.

**ATTENTION !**

**Résultats de mesure contradictoires**

- Avant d'enregistrer les valeurs mesurées avec cet appareil en vue d'une exploitation ultérieure (par ex. avec un logiciel pour ordinateur seca ou dans un système d'information hospitalier), assurez-vous qu'elles sont plausibles.
- Si des valeurs de mesures ont été transmises vers un logiciel pour ordinateur seca ou un système d'information hospitalier, assurez-vous qu'elles sont plausibles et affectées au bon patient avant toute exploitation ultérieure.

**Utilisation du matériel d'emballage**



**AVERTISSEMENT !**

**Risque d'asphyxie**

Le matériel d'emballage sous film plastique (sacs) représente un risque d'asphyxie.

- Conservez le matériel d'emballage à l'abri des enfants.
- Si l'emballage d'origine n'est plus disponible, utilisez exclusivement des sacs plastique munis de perforations de sécurité afin de réduire le risque d'asphyxie.

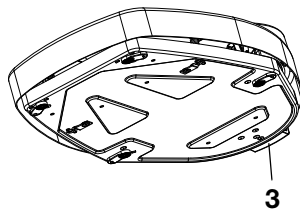
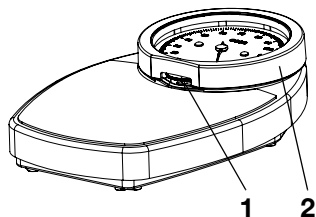
**REMARQUE :**

Conservez le matériel d'emballage d'origine en vue d'une utilisation ultérieure (par ex. renvoi de l'appareil à des fins de maintenance).

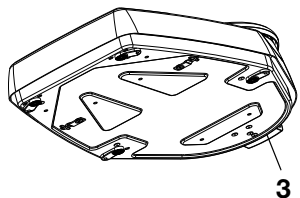
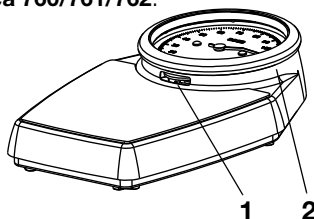
## 4. APERÇU

### 4.1 Éléments de commande

seca 750:







seca 760/761/762:









N°	Élément de commande	Fonction
1	Molette de réglage	Permet d'ajuster l'aiguille sur le cadran
2	Anneau de cadran	<ul style="list-style-type: none"><li>• Protège l'aiguille et le cadran</li><li>• Peut être retiré pour le nettoyage (pas sur <b>seca 750</b>)</li></ul>
3	Protection de transport	<ul style="list-style-type: none"><li>• Empêche les mouvements relatifs entre le plateau et le socle de la balance pendant le transport</li><li>• Peut être utilisé comme écarteur mural</li></ul>

### 4.2 Marquages sur l'appareil et sur la plaque signalétique

Texte/Symbole	Signification
Model	Numéro de modèle
Ser. no.	Numéro de série
	Respecter le mode d'emploi
<b>M</b>	Sigle de conformité selon la directive 2009/23/CE sur les balances non automatiques (balances étalonnées)
e	Valeur en unités de masse qui est utilisé pour classer et étalonner une balance (balances étalonnées)
d	Valeur en unités qui indique la différence entre deux valeurs d'affichage consécutives

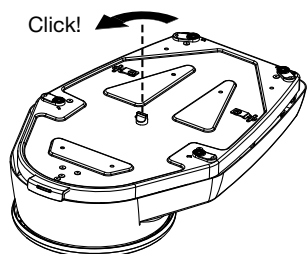
Texte/Symbole	Signification
	Balance de la classe d'étalonnage IIII selon Directive 2009/23/CE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unité de la graduation (ici : kg)</li> <li>• Plage graduée inférieure à la charge minimale pesée : pour des raisons techniques, les résultats de mesure ne sont pas fiables sur cette plage</li> </ul>
	L'appareil est conforme aux directives CE <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>xx</b> : année de réalisation de l'étalonnage CE et de l'apposition du sigle CE (balances étalonnées)</li> <li>• <b>0109</b> : organisme désigné de métrologie : Direction de l'étalonnage en Hesse [Hessische Eichdirektion, Allemagne] (balances étalonnées)</li> <li>• <b>0123</b> : organisme désigné pour les produits médicaux : TÜV SÜD Product Service</li> </ul>

### 4.3 Marquages sur l'emballage

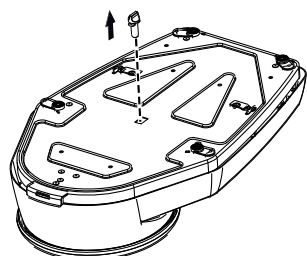
	Protéger de l'humidité
	Les flèches indiquent le dessus du produit Transporter et stocker en position verticale
	Fragile Ne pas jeter ni laisser tomber
	Température min. et max. admissibles pour le transport et le stockage
	Humidité de l'air min. et max. admissibles pour le transport et le stockage
	Le matériel d'emballage peut être recyclé conformément aux dispositifs en vigueur

## 5. AVANT DE COMMENCER ...

### 5.1 Retirer la tige de fixation



1. Sur la surface inférieure du boîtier, tournez la tige de fixation d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

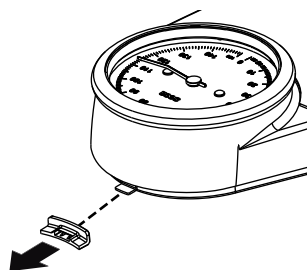


2. Retirez la tige de fixation.

**REMARQUE :**

Conservez la tige de fixation pour tout transport ultérieur de la balance.

### 5.2 Retrait de la protection de transport



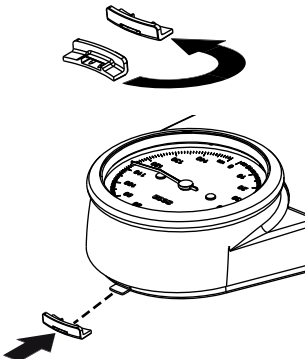
- ◆ Retirez la protection de transport du socle de la balance.

**REMARQUE :**

- Conservez la protection de transport pour tout transport ultérieur de la balance.
- Vous pouvez utiliser la protection de transport comme écarteur mural, voir la section « Montage de l'écarteur mural ».

### 5.3 Montage de l'écarteur mural

Si vous souhaitez placer la balance contre le mur, nous vous recommandons d'utiliser la protection de transport comme écarteur mural (voir la section « Retrait de la protection de transport »). Vous éviterez ainsi que le plateau touche le mur, ce qui fausserait les résultats de la pesée.



1. Retournez la protection de transport comme le montre l'illustration ci-contre.
2. Montez la protection de transport sur le socle.

## 5.4 Installation du pèse-personne

### ATTENTION !

#### Mesure erronée due à une dérivation de force

Les revêtements de sol mou, par exemple les tapis, sont susceptibles de fausser les résultats de la pesée.

- Installez la balance de manière à ce que seuls les pieds soient en contact avec le sol.

- ◆ Posez la balance sur une surface solide et plane.

## 6. PESAGE

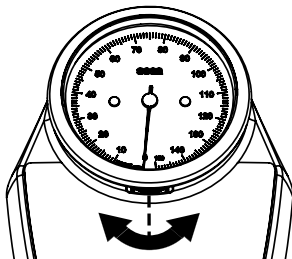


### PRUDENCE !

#### Risque de blessure

Avant d'utiliser la balance, effectuez toujours un contrôle fonctionnel, comme décrit dans la section « Contrôle fonctionnel » à la page 59.

### 6.1 Réglage de l'aiguille



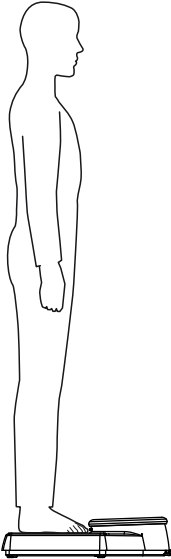
Afin d'obtenir des mesures fiables, vous devez vous assurer, avant chaque pesée, que l'aiguille de la balance est bien ajustée sur « 0 ».

1. Assurez-vous qu'aucune charge ne repose sur la balance.
2. Contrôlez la position actuelle de l'aiguille.

3. Tournez la molette jusqu'à ce que l'aiguille soit bien sur « 0 ».
  - Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : l'aiguille se déplace dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
  - Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : l'aiguille se déplace dans le sens des aiguilles d'une montre

## 6.2 Pesée

---



### **PRUDENCE !**

#### **Risque de blessure du patient par chute**

Les personnes à mobilité réduite risquent de tomber lorsqu'elles tentent de monter sur la balance ou d'en descendre.

- Soutenez les personnes à mobilité réduite lorsqu'elles montent sur la balance ou en descendent.
  - Utilisez cette balance exclusivement pour les personnes capables de rester debout sans se tenir pendant la pesée.
1. Assurez-vous que l'aiguille est bien réglée sur « 0 ».
  2. Demandez au patient de se placer sur la balance et de rester debout sans bouger.
  3. Relevez le résultat de mesure.

### **REMARQUE :**

Si votre balance indique les valeurs mesurées uniquement en livres (« lbs »), vous pouvez utiliser le cadran de conversion disponible à la page 63 pour convertir les valeurs en kg.

4. Demandez au patient de descendre de la balance.



## 7. TRAITEMENT HYGIÉNIQUE

### ATTENTION !

#### Dommages matériels

Les nettoyeurs et désinfectants inappropriés risquent d'endommager les surfaces délicates de l'appareil.

- N'utilisez pas de nettoyeurs abrasifs ni extra forts.
- N'utilisez pas d'alcool ni d'essence.
- Utilisez des désinfectants adaptés aux surfaces délicates. Vous trouverez des désinfectants appropriés dans le commerce.

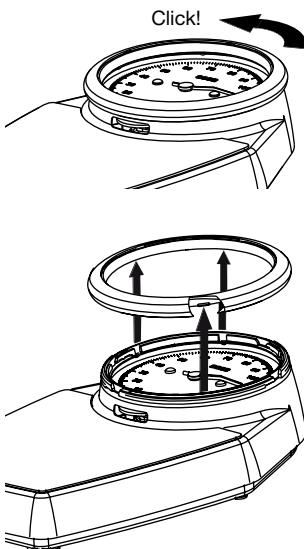
### 7.1 Nettoyage

#### Nettoyage du boîtier

- ◆ Nettoyez les surfaces de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux imbibé de lessive de savon douce le cas échéant.

#### Nettoyage de l'anneau de cadran et de la graduation

Pour nettoyer la surface intérieure de l'anneau de cadran et la graduation, vous pouvez retirer l'anneau de cadran du plateau (pas sur **seca 750**).



1. Tournez la glace du cadran dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

2. Retirez la glace du cadran.

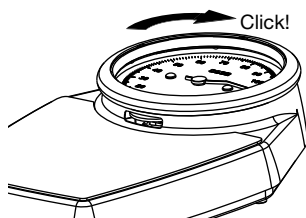
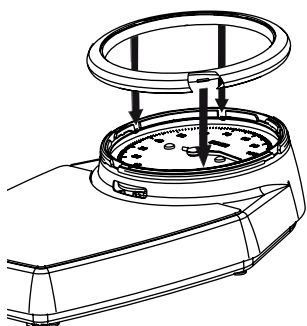
### ATTENTION !

#### Dommages matériels

L'aiguille et la graduation de l'appareil sont directs d'accès une fois l'anneau retiré. Si ces éléments sont endommagés, les résultats des pesées ne seront plus fiables.

- Veillez à ne pas endommager l'aiguille et la graduation pendant le nettoyage.

3. Nettoyez les éléments suivants à l'aide d'un chiffon doux imprégné d'eau savonneuse :
  - graduation
  - surface intérieure de l'anneau de cadran
4. Remplacez l'anneau de cadran sur le boîtier.



5. Tournez l'anneau de cadran dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## 7.2 Désinfection

### **ATTENTION !**

#### **Dommages matériels**

Les glaces de cadran et d'afficheur sont en verre acrylique. Les glaces en verre acrylique peuvent se briser ou se rayer si les désinfectants utilisés ne sont pas appropriés.

- Utilisez exclusivement des désinfectants adaptés aux surfaces délicates. Vous trouverez des désinfectants appropriés dans le commerce.
1. Respecter les consignes du mode d'emploi du désinfectant.
  2. Désinfectez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon doux imprégné de désinfectant approprié.

3. Observez les délais suivants :

Délai	Composant
<b>Avant</b> chaque mesure avec un contact cutané direct	Plateau
<b>Après</b> chaque mesure avec un contact cutané direct	Plateau
Si nécessaire	Anneau et glace du cadran

### 7.3 Stérilisation

La stérilisation de l'appareil est interdite.

## 8. CONTRÔLE FONCTIONNEL

- ◆ Effectuez un contrôle de fonctionnement avant chaque utilisation.

Un contrôle de fonctionnement complet comporte :

- Contrôle visuel et de fonctionnement des éléments d'affichage
- Contrôle de fonctionnement de tous les éléments présentés au chapitre « Aperçu ».

Si vous constatez des erreurs ou des divergences lors du contrôle de fonctionnement, essayez d'abord d'éliminer l'erreur à l'aide du chapitre « Que faire si ...? ».



#### **PRUDENCE !**

#### **Risque de blessure**

Si vous constatez des erreurs ou des divergences lors du contrôle de fonctionnement que les indications du chapitre « Que faire si ...? » ne permettent pas de corriger, n'utilisez pas l'appareil.

- Envoyez l'appareil à réparer au S.A.V. seca ou à un partenaire S.A.V. homologué.
- Respectez les indications de la section « Maintenance/Réétalonnage » à la page 60.

## 9. QUE FAIRE SI ...?

Défaut	Cause/Solution
... la balance n'affiche aucune valeur ?	L'appareil n'est pas prêt au fonctionnement - Retirer la protection de transport
... la balance affiche un poids non plausible ?	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'aiguille n'a pas été réglée sur « 0 » avant la pesée. - Ajuster l'aiguille</li><li>• Dérivation de force, la balance touche par exemple le mur ou le patient appuie contre le mur. - Accroître l'écartement mural - Utiliser la protection de transport comme écarteur mural - Demander au patient de tenir debout sur la balance sans se tenir</li></ul>

## 10. MAINTENANCE/RÉÉTALONNAGE

### 10.1 Informations sur la maintenance (seca 750/760/762)

Le produit doit être installé avec soin et être entretenu régulièrement. Selon la fréquence d'utilisation, nous vous recommandons de procéder à la maintenance tous les 3 à 5 ans.

#### **ATTENTION !**

#### **Un entretien incorrect peut être à l'origine d'erreurs de mesures**

- Les entretiens et réparations doivent être exclusivement confiés à des partenaires SÀV autorisés.
- Pour connaître le partenaire SÀV le plus proche, rendez-vous sur le site [www.seca.com](http://www.seca.com) ou envoyez un e-mail à [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### 10.2 Informations sur le réétalonnage (seca 761)

Nous recommandons de réaliser l'entretien de l'appareil avant un nouvel étalonnage.

**ATTENTION !**

**Mesures erronées dues à une maintenance incorrecte**

- Les entretiens et réparations doivent être exclusivement confiés à des partenaires SAV autorisés.
- Pour connaître le partenaire SAV le plus proche, rendez-vous sur le site [www.seca.com](http://www.seca.com) ou envoyez un e-mail à [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

Faites effectuer par des personnes autorisées un réétalonnage conformément aux dispositions légales nationales. L'année du premier étalonnage est indiquée derrière le sigle CE sur la plaque signalétique, au-dessus du numéro de l'organisme désigné 0109 (Direction de l'étalonnage en Hesse [Hessische Eichdirektion, Allemagne]).

Un réétalonnage est dans tous les cas nécessaire si une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées.

## 11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 11.1 Caractéristiques techniques générales

Caractéristiques techniques générales	
Dimensions <b>seca 750</b>	
• Profondeur	477 mm
• Largeur	317 mm
• Hauteur	117 mm
Poids à vide <b>seca 750</b>	env. 3,5 kg
Dimensions <b>seca 760/761</b>	
• Profondeur	470 mm
• Largeur	303 mm
• Hauteur	118 mm
Dimensions <b>seca 762</b>	
• Profondeur	470 mm
• Largeur	303 mm
• Hauteur	118 mm
Poids à vide <b>seca 760/761/762</b>	env. 3,5 kg

<b>Caractéristiques techniques générales</b>	
Plage de températures • Fonctionnement • Stockage • Transport	+10 °C à +40 °C (50 °F à 104 °F) -10 °C à +65 °C (14 °F à 149 °F) -10 °C à +65 °C (14 °F à 149 °F)
Pression atmosphérique • Fonctionnement • Stockage • Transport	700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa
Humidité de l'air • Fonctionnement • Stockage • Transport	30 % - 80 % sans condensation 0 % - 95 % sans condensation 0 % - 95 % sans condensation
Dispositif médical selon la directive 93/42/CE	Classe I avec fonction de mesure

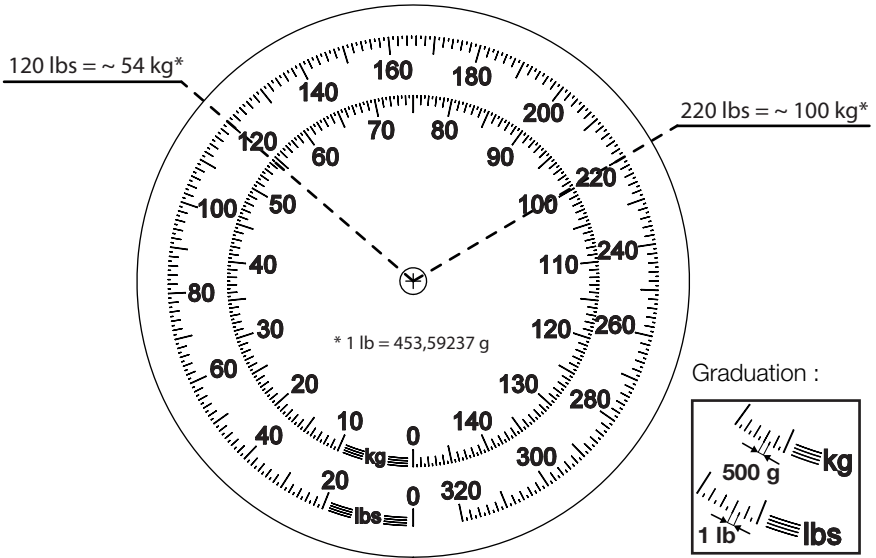
## 11.2 Caractéristiques de pesage

<b>Caractéristiques de pesage seca 761</b>	
Étalonnage selon la directive 2009/23/CE	Classe IIII
Charge max.	150 kg
Charge min.	10 kg
Graduation	1 kg
Plage de mise à zéro, f.	20 kg
Précision lors du premier étalonnage : • 10 kg jusqu'à 50 kg • 50 kg jusqu'à 150 kg	±0,5 kg ±1 kg

<b>Caractéristiques de pesage seca 750/760/762</b>	
Charge max.	150 kg / 320 lbs / 23 sts
Charge min.	10 kg / 20 lbs / 1 sts
Graduation <b>seca 750/760</b>	1 kg / 1 lbs / 1 lbs
Graduation <b>seca 762</b>	0,5 kg / 1 lbs / 1 lbs
Plage de mise à zéro, f.	20 kg / 45 lbs / 3 sts
Précision: • 10 kg jusqu'à 80 kg • 80 kg jusqu'à 150 kg • 20 lbs jusqu'à 180 lbs • 180 lbs jusqu'à 320 lbs • 1 sts jusqu'à 12 sts • 12 sts jusqu'à 23 sts	±1 kg ±1,25 % ±2,2 lbs ±1,25 % ±0,2 sts ±1,25 %

## 11.3 Cadran de conversion

Certains modèles indiquent les valeurs mesurées uniquement en livres (« lbs »). Pour ces modèles, vous pouvez utiliser le cadran de conversion pour convertir les valeurs en kg.



## 12. MISE AU REBUT

Cet appareil est fabriqué à partir de matières premières de haute qualité qui sont réutilisables. Assurez la mise au rebut de l'appareil conformément aux lois et dispositions locales de votre pays.

## 13. GARANTIE

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière ou de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, comme par ex. les piles, les câbles, les blocs d'alimentation, les accus, etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la facture d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas de dommages dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.



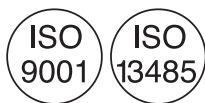
# INDICE

<b>1. Con lettera e sigillo</b> .....	<b>66</b>	5.3 Utilizzo del distanziatore dalla parete .....	74
<b>2. Descrizione dell'apparecchio</b> ..	<b>66</b>	5.4 Allineamento della bilancia ...	75
2.1 Sentiti complimenti! .....	66	<b>6. Pesatura</b> .....	<b>75</b>
2.2 Destinazione d'uso .....	67	6.1 Regolazione dello strumento di misura .....	75
2.3 Descrizione del funzionamento .....	67	6.2 Pesatura .....	76
2.4 Qualifica dell'utilizzatore .....	67	<b>7. Trattamento igienico</b> .....	<b>76</b>
<b>3. Informazioni sulla sicurezza</b> ...	<b>68</b>	7.1 Pulizia .....	77
3.1 Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso .....	68	Pulizia dell'alloggiamento ...	77
3.2 Indicazioni basilari per la sicurezza .....	68	Pulizia della scala dell'anello della scala .....	77
Utilizzo dell'apparecchio .....	68	7.2 Disinfezione .....	78
Come evitare infezioni .....	69	7.3 Sterilizzazione .....	78
Come evitare lesioni .....	69	<b>8. Controllo del funzionamento</b> ...	<b>79</b>
Come evitare danni all'apparecchio .....	70	<b>9. Cosa fare, se ...?</b> .....	<b>79</b>
Utilizzo dei risultati delle misurazioni .....	70	<b>10. Manutenzione/ripetizione della verifica metrologica</b> .....	<b>80</b>
Utilizzo del materiale di imballaggio .....	71	10.1 Informazioni sulla manutenzione (seca 750/760/762) .....	80
<b>4. Panoramica</b> .....	<b>72</b>	10.2 Informazioni sulla ripetizione della verifica metrologica (seca 761) .....	80
4.1 Elementi di comando .....	72	<b>11. Dati tecnici</b> .....	<b>81</b>
4.2 Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta del modello ...	72	11.1 Dati tecnici generali .....	81
4.3 Indicazioni sull'imballaggio ...	73	11.2 Dati di pesatura tecnici .....	82
<b>5. Prima di cominciare veramente ...</b> .....	<b>74</b>	11.3 Convertitore .....	83
5.1 Rimozione del perno di sicurezza .....	74	<b>12. Smaltimento</b> .....	<b>84</b>
5.2 Rimozione del fermo di trasporto .....	74	<b>13. Garanzia</b> .....	<b>84</b>

# 1. CON LETTERA E SIGILLO



Con i prodotti seca non acquistate solo una tecnica maturata in oltre un secolo, bensì anche una qualità confermata dalle autorità, dalla legge e da parte di istituti. I prodotti seca sono conformi alle direttive e alle norme europee, nonché alle leggi nazionali. Con seca acquistate il futuro.



La professionalità seca è riconosciuta anche a livello ufficiale. Il TÜV SÜD Product Service, l'istituto di certificazione per i prodotti medicali ha certificato che seca, in quanto produttore di prodotti medicali, soddisfa i più rigorosi requisiti di legge in materia. Il sistema di assicurazione della qualità seca comprende i settori Design, Sviluppo, Produzione, Vendita e Assistenza di bilance e altimetri per il settore medicale e di software e sistemi di misurazione per la valutazione dello stato di salute e di alimentazione.



seca aiuta l'ambiente. La preservazione delle risorse naturali ci sta a cuore. Pertanto ci sforziamo di risparmiare materiale da imballaggio laddove risulta ragionevole. E quello che rimane può essere smaltito comodamente in loco grazie al sistema duale.

## 2. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

### 2.1 Sentiti complimenti!

---

Scegliendo questa bilancia pesapersona avete acquistato un apparecchio preciso e al contempo robusto.

Da oltre 170 anni, seca mette al servizio della salute la propria esperienza e, in quanto leader di mercato in molti paesi del mondo, stabilisce sempre nuovi standard per la pesatura e la misurazione grazie a prodotti innovativi.

## 2.2 Destinazione d'uso

---

La bilancia meccanica a quadrante circolare seca viene impiegata principalmente negli ospedali, in ambulatori medici e in istituzioni di cura con ricovero in conformità alle norme nazionali.

La bilancia serve alla determinazione tradizionale del peso, nonché dello stato nutrizionale generale e aiuta il medico curante a formulare una diagnosi o a prendere una decisione sulla terapia.

Per formulare una diagnosi corretta, oltre alla rilevazione del peso, il medico deve prescrivere ulteriori accertamenti mirati e tenere in considerazione i loro risultati.

## 2.3 Descrizione del funzionamento

---

Nelle bilance meccaniche la rilevazione del peso avviene mediante un sistema con leva di carico.

Prima di ogni pesatura è possibile regolare manualmente il punto zero con l'apposita rotellina.

Le bilance tarate sono fornite con una scala in kg.

A seconda del modello, le bilance non tarate sono disponibili con una scala in kg, in lbs, in kg/lbs oppure in kg/sts.

## 2.4 Qualifica dell'utilizzatore

---

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale medico.

## 3. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

### 3.1 Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso

---



#### **PERICOLO!**

Indica una situazione di estremo pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione comporta lesioni gravi irreversibili o mortali.



#### **AVVERTENZA!**

Indica una situazione di estremo pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione può causare lesioni gravi irreversibili o mortali.



#### **CAUTELA!**

Indica una situazione di pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione può causare lesioni da entità leggera a media.

#### **ATTENZIONE!**

Indica un possibile utilizzo errato dell'apparecchio. La mancata osservanza di questa indicazione può causare danni all'apparecchio o risultati di misura errati.

#### **INDICAZIONE:**

contiene informazioni aggiuntive relative all'utilizzo dell'apparecchio.

### 3.2 Indicazioni basilari per la sicurezza

---

#### **Utilizzo dell'apparecchio**

- Rispettare le indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso.
- Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio e devono essere sempre disponibili.



#### **CAUTELA**

#### **Pericolo di lesioni al paziente e di danni all'apparecchio**

- Fare eseguire interventi di manutenzione e di ritaratura a intervalli regolari, come descritto nel corrispondente paragrafo delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio.

- Non è ammesso apportare modifiche tecniche all'apparecchio. L'apparecchio non contiene componenti che possono essere riparati dall'utilizzatore. Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo da partner di seca assistenza autorizzati. Il partner di assistenza più vicino è reperibile su [www.seca.com](http://www.seca.com) oppure inviando una e-mail all'indirizzo [service@seca.com](mailto:service@seca.com).
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali seca. In caso contrario, seca non fornisce alcuna garanzia.

## Come evitare infezioni



### **AVVERTENZA!**

#### **Pericolo di infezioni**

- Sottoporre regolarmente l'apparecchio a trattamento igienico, come descritto nel corrispondente paragrafo di questo documento.
- Assicurarsi che il paziente non abbia alcuna malattia infettiva.
- Assicurarsi che il paziente non abbia ferite aperte o alterazioni cutanee infettive che potrebbero entrare in contatto con l'apparecchio.

## Come evitare lesioni



### **AVVERTENZA!**

#### **Pericolo di caduta**

- Assicurarsi che l'apparecchio sia collocato su un fondo solido e piano.
- Sorreggere i pazienti con mobilità limitata mentre salgono sulla bilancia.
- Utilizzare la bilancia soltanto con pazienti in grado di sostenersi autonomamente durante la pesatura.
- Assicurarsi che il paziente non salga direttamente sui bordi della piattaforma di pesatura.
- Assicurarsi che il paziente salga sulla piattaforma di pesatura lentamente e con sicurezza.



### **AVVERTENZA!**

#### **Pericolo di scivolamento**

- Assicurarsi che la piattaforma di pesatura sia asciutta prima che il paziente vi salga sopra.
- Assicurarsi che il paziente abbia i piedi asciutti prima di salire sulla piattaforma di pesatura.

- Assicurarsi che il paziente salga sulla piattaforma di pesatura lentamente e con sicurezza.

## Come evitare danni all'apparecchio

### ATTENZIONE!

#### Danni all'apparecchio

- Non fare cadere l'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio a forti urti o vibrazioni.
- Effettuare a intervalli regolari un controllo del funzionamento, come descritto nel corrispondente paragrafo di questo documento. Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o è danneggiato.
- Detergenti aggressivi possono danneggiare le superfici. Utilizzare soltanto un panno morbido, eventualmente inumidito con acqua e sapone delicato.
- Utilizzare esclusivamente disinfettanti per superfici delicate acquistabili presso i rivenditori specializzati.

## Utilizzo dei risultati delle misurazioni



### AVVERTENZA!

#### Pericolo di lesioni al paziente

Questo apparecchio **non** è un apparecchio diagnostico. L'apparecchio aiuta il medico curante a formulare una diagnosi.

- Per formulare una diagnosi corretta e prendere una decisione sulla terapia, il medico curante deve prescrivere ulteriori accertamenti mirati e tenere in considerazione i loro risultati.
- La responsabilità della diagnosi e delle terapie conseguenti è del medico curante.

**CAUTELA!****Pericolo di lesioni al paziente**

Per evitare interpretazioni errate, i risultati di misura per scopi medici devono essere visualizzati e utilizzati esclusivamente in unità SI (peso: chilogrammi, lunghezza: metri).

- Utilizzare i risultati di misura esclusivamente in unità SI.
- L'utilizzatore è l'unico responsabile per l'impiego di risultati di misura in unità diverse da SI.
- Se la bilancia non mostra le unità SI è possibile utilizzare il convertitore in questo documento.

**ATTENZIONE!****Valori di misura non plausibili**

- Prima di salvare e riutilizzare i valori di misura rilevati con l'apparecchio (ad es. in un software PC seca o in un sistema informatico ospedaliero), assicurarsi che i valori di misura siano plausibili.
- Prima di trasmettere e riutilizzare i valori di misura a un software PC seca o a un sistema informatico ospedaliero, assicurarsi che i valori di misura siano plausibili e siano assegnati al paziente corretto.

**Utilizzo del materiale di imballaggio****AVVERTENZA!****Pericolo di soffocamento**

Il materiale di imballaggio costituito da pellicole in plastica (borse) rappresenta un pericolo di soffocamento.

- Conservare il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Se il materiale di imballaggio originale non è più disponibile, utilizzare esclusivamente borse in plastica perforate, per ridurre il pericolo di soffocamento.

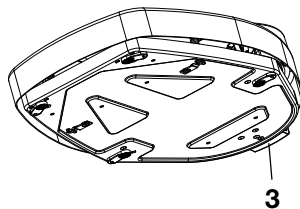
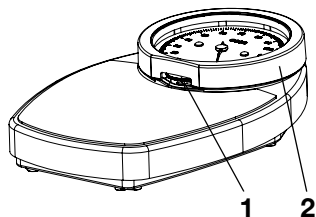
**INDICAZIONE:**

conservare il materiale di imballaggio originale per l'utilizzo successivo (ad es. resa per la manutenzione).

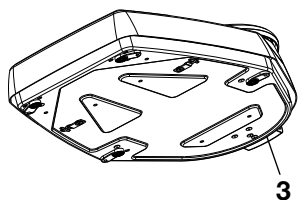
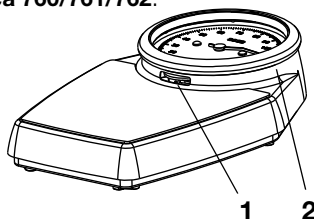
## 4. PANORAMICA

### 4.1 Elementi di comando

seca 750:



seca 760/761/762:






N.	Elemento di comando	Funzione
1	Rotellina di regolazione	Per regolare lo strumento di lettura
2	Anello della scala	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protegge lancetta e quadrante</li> <li>• Rimovibile per operazioni di pulizia (non su <b>seca 750</b>)</li> </ul>
3	Fermo di trasporto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evita il movimento relativo tra la piattaforma di pesatura e la parte inferiore dell'alloggiamento durante il trasporto</li> <li>• Utilizzabile come distanziatore dalla parete</li> </ul>







### 4.2 Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta del modello

Testo/Simbolo	Significato
Model	Numero modello
Ser. no.	Numero di serie
	Rispettare le istruzioni per l'uso
<b>M</b>	Marchio di conformità alla direttiva 2009/23/CE sulle bilance a funzionamento non automatico (modelli tarati)
e	Valore in unità di massa, utilizzato per la classificazione e la taratura delle bilance (modelli tarati)



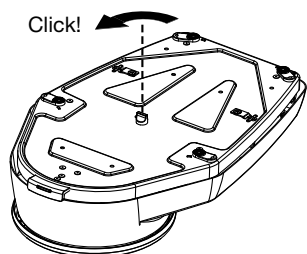
Testo/Simbolo	Significato
d	Valore in unità corrispondente alla differenza tra due valori visualizzati uno dopo l'altro
	Bilancia della categoria di taratura III in base alla direttiva 2009/23/CE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unità della scala graduata (qui: kg)</li> <li>• Per ragioni tecniche, il campo della scala inferiore al carico minimo non è in grado di fornire risultati di misura significativi.</li> </ul>
	<p>L'apparecchio è conforme alle direttive CE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>xx</b>: anno in cui è stata eseguita la taratura CE e apportata la -marcatura CE (modelli tarati)</li> <li>• <b>0109</b>: ente notificato metrologia: Ufficio pesi e misure dell'Assia [Hessische Eichdirektion, Germania]</li> <li>• <b>0123</b>: ente notificato prodotti medicali: TÜV SÜD Product Service</li> </ul>

### 4.3 Indicazioni sull'imballaggio

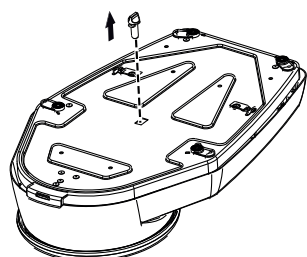
	Proteggere dall'umidità
	Frecce indicanti il lato superiore del prodotto Trasportare e conservare in posizione diritta
	Fragile Non lanciare o fare cadere
	Temperatura min. e max. ammessa per il trasporto e lo stoccaggio
	Umidità dell'aria min. e max. ammessa per il trasporto e lo stoccaggio
	Il materiale di imballaggio può essere conferito a un programma di riciclaggio

## 5. PRIMA DI COMINCIARE VERAMENTE ...

### 5.1 Rimozione del perno di sicurezza



1. Ruotare il perno di sicurezza sul fondo dell'alloggiamento di un quarto di giro in senso antiorario.

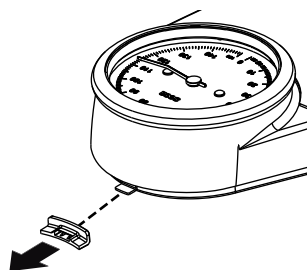


2. Estrarre il perno di sicurezza.

#### **INDICAZIONE:**

Conservare il perno di sicurezza per successivi trasporti della bilancia.

### 5.2 Rimozione del fermo di trasporto



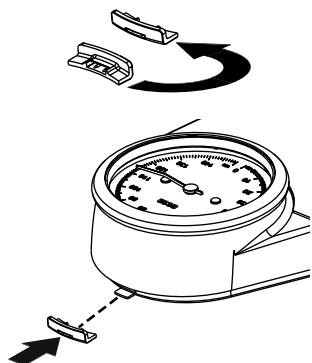
- ◆ Rimuovere il fermo di trasporto dalla parte inferiore dell'alloggiamento.

#### **INDICAZIONE:**

- Conservare il fermo di trasporto per successivi trasporti della bilancia.
- È possibile utilizzare il fermo di trasporto come distanziatore dalla parete come descritto nel paragrafo «Utilizzo del distanziatore dalla parete».

### 5.3 Utilizzo del distanziatore dalla parete

Se si intende posizionare la bilancia nei pressi di una parete, è consigliabile utilizzare il fermo di trasporto come distanziatore dalla parete (vedere paragrafo «Rimozione del fermo di trasporto»). In tal modo si eviterà che la piattaforma di pesatura entri in contatto con la parete alterando i risultati di misura.



1. Orientare il fermo di trasporto come illustrato nel disegno a fianco.
2. Inserire il fermo di trasporto nella parte inferiore dell'alloggiamento.

## 5.4 Allineamento della bilancia

### ATTENZIONE!!

#### Misurazione errata a seguito di accoppiamento

Rivestimenti morbidi per pavimenti, come ad esempio tappeti, possono alterare i risultati di misura.

- Posizionare la bilancia in modo che tocchi il fondo esclusivamente con i piedini.

- ◆ Posizionare la bilancia su un fondo solido e piano.

## 6. PESATURA

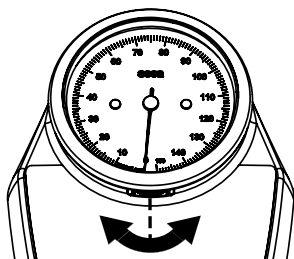


### CAUTELA!

#### Danni alle persone

Prima di ogni utilizzo verificare il corretto funzionamento dell'apparecchio come descritto nel paragrafo «Controllo del funzionamento» a pagina 79.

### 6.1 Regolazione dello strumento di misura

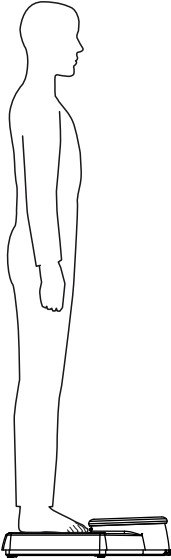


Per ottenere valori di misura significativi, prima di ogni utilizzo occorre assicurarsi che la lancetta della bilancia indichi lo «0».

1. Accertarsi che la bilancia non sia carica.
2. Verificare la posizione corrente della lancetta.

3. Ruotare la rotellina finché la lancetta non indica lo «0».
  - Rotazione in senso orario: la lancetta si muove in senso antiorario
  - Rotazione in senso antiorario: la lancetta si muove in senso orario

## 6.2 Pesatura



### **CAUTELA!**

#### **Lesioni al paziente a seguito di caduta**

Le persone con mobilità limitata possono cadere mentre cercano di salire o scendere dalla bilancia.

- Sorreggere le persone con mobilità limitata mentre salgono o scendono dalla bilancia.
  - Utilizzare la bilancia soltanto con pazienti in grado di sostenersi autonomamente durante la pesatura.
1. Assicurarsi che la lancetta della bilancia indichi lo «0».
  2. Chiedere al paziente di salire sulla bilancia e di restare fermo.
  3. Leggere il risultato di misura.

### **INDICAZIONE:**

Se la bilancia mostra soltanto i valori di misura in "lbs" è possibile utilizzare il convertitore a pagina 83 per convertire i valori di misura in kg.

4. Chiedere al paziente di scendere dalla bilancia.

## 7. TRATTAMENTO IGIENICO

### **ATTENZIONE!**

#### **Danni all'apparecchio**

L'utilizzo di detergenti e disinfettanti non adatti può provocare danni alle superfici delicate dell'apparecchio.

- Non utilizzare detergenti abrasivi o forti.
- Non utilizzare alcol o benzina.
- Utilizzare esclusivamente disinfettanti per superfici delicate acquistabili presso i rivenditori specializzati.

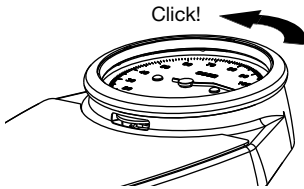
## 7.1 Pulizia

### Pulizia dell'alloggiamento

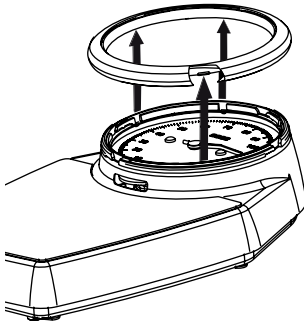
- ◆ Pulire secondo necessità le superfici dell'apparecchio con un panno morbido, inumidito con acqua e sapone delicato.

### Pulizia della scala dell'anello della scala

La rimozione dell'anello della scala dalla piattaforma di pesatura consente di pulire la scala e l'interno dell'anello della scala (non su **seca 750**).



1. Ruotare l'anello della scala in senso antiorario.



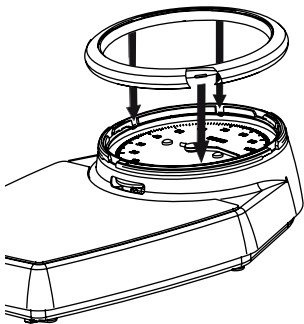
2. Rimuovere l'anello della scala.

#### **ATTENZIONE!**

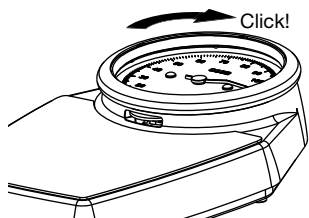
##### **Danni all'apparecchio**

La lancetta e la scala sono facilmente accessibili una volta rimosso l'anello della scala. Eventuali danni a questi componenti impedirebbero di ottenere risultati significativi.

- Assicurarsi pertanto che la lancetta e la scala non vengano danneggiate durante la pulizia.



3. Pulire i seguenti componenti con un panno morbido inumidito con acqua e sapone delicato.
  - Scala
  - Interno dell'anello della scala
4. Riposizionare l'anello della scala sull'alloggiamento.



5. Serrare l'anello della scala in senso orario.

## 7.2 Disinfezione

### ATTENZIONE!

#### Danni all'apparecchio

I vetri protettivi delle scale e dei display sono in vetro acrilico. Gli schermi protettivi in vetro acrilico sono soggetti a crepe e alla perdita di trasparenza se puliti con disinfettanti non adatti.

- Utilizzare pertanto esclusivamente disinfettanti per superfici delicate acquistabili presso i rivenditori specializzati.
1. Rispettare le istruzioni per l'uso del prodotto disinfettante.
  2. Disinfettare l'apparecchio a intervalli regolari con un panno morbido, inumidito con un disinfettante adatto.
  3. Rispettare le seguenti scadenze:

Scadenza	Componente
<b>Prima</b> di ogni misurazione con contatto diretto con la pelle	Piattaforma di pesatura
<b>Dopo</b> di ogni misurazione con contatto diretto con la pelle	Piattaforma di pesatura
All'occorrenza	Anello della scala e vetro protettivo

## 7.3 Sterilizzazione

La sterilizzazione dell'apparecchio non è ammessa.

## 8. CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO

- ◆ Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del funzionamento.

Rientrano in un controllo del funzionamento completo:

- Controllo della visibilità e del funzionamento degli indicatori
- Controllo del funzionamento di tutti gli elementi di comando descritti nel capitolo «Panoramica».

Qualora durante il controllo di funzionamento si riscontrassero guasti o anomalie, cercare dapprima di eliminare il guasto come descritto nel capitolo «Cosa fare, se ...?».



### CAUTELA!

#### Danni alle persone

Qualora durante il controllo di funzionamento si riscontrassero guasti o anomalie non eliminabili come descritto nel capitolo «Cosa fare, se ...?», non utilizzare l'apparecchio.

- Fare riparare l'apparecchio dal servizio di assistenza seca o da un partner di assistenza autorizzato.
- Osservare quanto descritto nel paragrafo «Manutenzione/ripetizione della verifica metrologica» a pagina 80.

## 9. COSA FARE, SE ...?

Anomalia	Causa/eliminazione
<b>... se la bilancia non mostra alcun valore di peso?</b>	L'apparecchio non è operativo - Rimuovere il fermo di trasporto
<b>... se la bilancia non mostra un valore di peso plausibile?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima della pesata la lancetta non indicava lo «0»</li> <li>- Regolare lo strumento di misura</li> <li>• Accoppiamento: la bilancia tocca ad es. una parete oppure il paziente si sorregge alla parete.</li> <li>- Aumentare la distanza dalla parete</li> <li>- Utilizzare il fermo di trasporto come distanziatore dalla parete</li> <li>- Pregare il paziente di sostenersi autonomamente</li> </ul>

## 10. MANUTENZIONE/RIPETIZIONE DELLA VERIFICA METROLOGICA

### 10.1 Informazioni sulla manutenzione (seca 750/760/762)

---

Il prodotto deve essere installato correttamente e sottoposto a manutenzione a intervalli regolari. In base alla frequenza di utilizzo, raccomandiamo di eseguire una manutenzione con intervalli da 3 a 5 anni.

#### **ATTENZIONE!**

#### **Misurazioni errate a seguito di manutenzione non conforme**

- Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo da partner di assistenza autorizzati.
- Il partner di assistenza più vicino a voi lo trovate sul sito [www.seca.com](http://www.seca.com) oppure potete inviare una e-mail all'indirizzo [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### 10.2 Informazioni sulla ripetizione della verifica metrologica (seca 761)

---

Prima di eseguire una ritaratura dell'apparecchio si consiglia di fare eseguire una manutenzione.

#### **ATTENZIONE!**

#### **Misurazioni errate a seguito di manutenzione non conforme**

- Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo da partner di assistenza autorizzati.
- Il partner di assistenza più vicino a voi lo trovate sul sito [www.seca.com](http://www.seca.com) oppure potete inviare una e-mail all'indirizzo [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

Fare eseguire una ritaratura in base alle disposizioni giuridiche nazionali da parte di personale autorizzato. L'anno della prima taratura si trova dietro il marchio CE sulla targhetta del modello sopra il numero dell'organismo notificato 0109 (Ufficio pesi e misure dell'Assia [Hessische Eichdirektion, Germania]).



Una ritaratura è comunque necessaria se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati.

## 11.DATI TECNICI

### 11.1 Dati tecnici generali

<b>Dati tecnici generali</b>	
Dimensioni <b>seca 750</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Profondità</li> <li>• Larghezza</li> <li>• Altezza</li> </ul>	477 mm 317 mm 117 mm
Peso proprio <b>seca 750</b>	Circa 3,5 kg
Dimensioni <b>seca 760/761</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Profondità</li> <li>• Larghezza</li> <li>• Altezza</li> </ul>	470 mm 303 mm 118 mm
Dimensioni <b>seca 762</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Profondità</li> <li>• Larghezza</li> <li>• Altezza</li> </ul>	470 mm 303 mm 118 mm
Peso proprio <b>seca 760/761/762</b>	Circa 3,5 kg
Campo di temperature <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esercizio</li> <li>• Stoccaggio</li> <li>• Trasporto</li> </ul>	+10 °C da +40 °C (50 °F da 104 °F) -10 °C da +65 °C (14 °F da 149 °F) -10 °C da +65 °C (14 °F da 149 °F)
Pressione atmosferica <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esercizio</li> <li>• Stoccaggio</li> <li>• Trasporto</li> </ul>	700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa
Umidità dell'aria <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esercizio</li> <li>• Stoccaggio</li> <li>• Trasporto</li> </ul>	30 % - 80 % senza formazione di condensa 0 % - 95 % senza formazione di condensa 0 % - 95 % senza formazione di condensa
Prodotto medicale conforme alla direttiva 93/42/CE	Classe I con funzione di misura

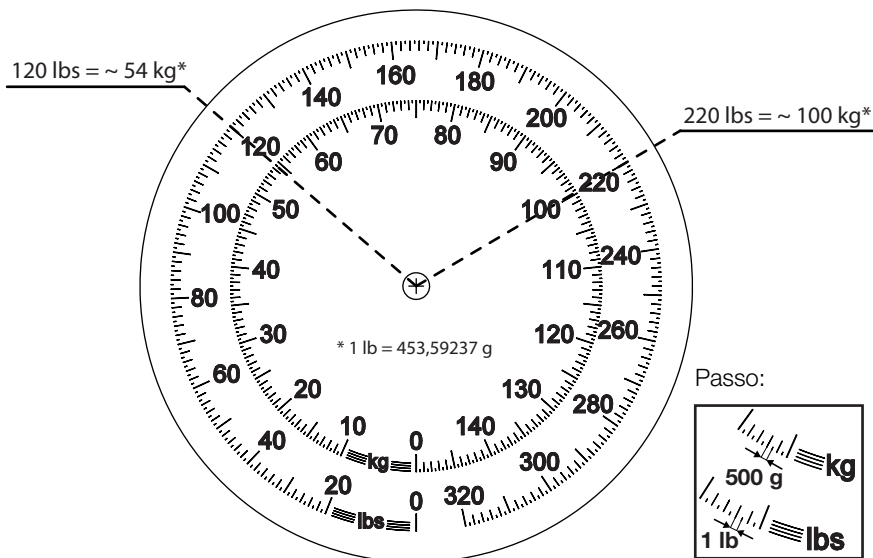
## 11.2 Dati di pesatura tecnici

<b>Dati di pesatura tecnici seca 761</b>	
Taratura secondo la direttiva 2009/23/CE	Classe IIII
Carico massimo	150 kg
Carico minimo	10 kg
Passo	1 kg
Campo di azzeramento m.	20 kg
Precisione nella prima taratura:	
• 10 kg fino a 50 kg	±0,5 kg
• 50 kg fino a 150 kg	±1 kg

<b>Dati di pesatura tecnici seca 750/760/762</b>	
Carico massimo	150 kg / 320 lbs / 23 sts
Carico minimo	10 kg / 20 lbs / 1 sts
Passo <b>seca 750/760</b>	1 kg / 1 lbs / 1 lbs
Passo <b>seca 762</b>	0,5 kg / 1 lbs / 1 lbs
Campo di azzeramento m.	20 kg / 45 lbs / 3 sts
Precisione:	
• 10 kg fino a 80 kg	±1 kg
• 80 kg fino a 150 kg	±1,25 %
• 20 lbs fino a 180 lbs	±2,2 lbs
• 180 lbs fino a 320 lbs	±1,25 %
• 1 sts fino a 12 sts	±0,2 sts
• 12 sts fino a 23 sts	±1,25 %

## 11.3 Convertitore

Alcuni modelli mostrano i valori di misura esclusivamente in "lbs". Per questi modelli è possibile utilizzare il seguente convertitore per convertire i valori di misura in kg.



## 12. SMALTIMENTO

Questo apparecchio si compone di materie prime ricercate che possono essere riutilizzate. Smaltire l'apparecchio in conformità alle leggi locali e ai regolamenti vigenti nel proprio paese.

## 13. GARANZIA

Per difetti riconducibili a errori di fabbricazione e relativi al materiale, l'azienda fornisce una garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili, come ad es. le batterie, i cavi, gli alimentatori, gli accumulatori, ecc., sono esclusi dalla garanzia. I difetti che rientrano nella garanzia verranno eliminati gratuitamente per i clienti, dietro presentazione della prova d'acquisto.

Non verranno prese in considerazione altre rivendicazioni. I costi per il trasporto di andata e ritorno sono a carico del cliente se l'apparecchio si trova in un luogo diverso da quello della sede del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto è possibile fare valere i diritti di garanzia solo se per il trasporto è stato utilizzato l'imballo originale completo e la bilancia è stata assicurata e fissata conformemente allo stato d'imballaggio originale. Conservare pertanto tutte le parti dell'imballo.

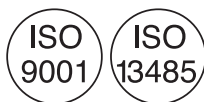
Non sussiste alcuna garanzia se l'apparecchio viene aperto da persone non espressamente autorizzate da seca.

I clienti all'estero devono rivolgersi, per i casi coperti da garanzia, direttamente al venditore del rispettivo paese.

# ÍNDICE

<b>1. Calidad garantizada</b> .....	<b>86</b>
<b>2. Descripción del aparato</b> .....	<b>86</b>
2.1 ¡Enhorabuena!	86
2.2 Uso previsto	87
2.3 Descripción del funcionamiento	87
2.4 Cualificación del usuario	87
<b>3. Información de seguridad</b> .....	<b>88</b>
3.1 Indicaciones de seguridad en estas instrucciones de uso	88
3.2 Indicaciones de seguridad básicas	88
Manejo del aparato	88
Prevención de infecciones	89
Prevención de lesiones	89
Prevención de daños en el aparato	90
Manejo de los resultados de la medición	90
Manejo del material de embalaje	91
<b>4. Vista general</b> .....	<b>92</b>
4.1 Elementos de mando	92
4.2 Indicaciones en el aparato y en la placa de identificación	92
4.3 Indicación en el embalaje	93
<b>5. Antes de empezar</b> ...	<b>94</b>
5.1 Retirar el pasador de seguridad	94
5.2 Retirar el seguro para el transporte	94
5.3 Encajar el distanciador respecto a la pared	94
5.4 Nivelar la báscula	95
<b>6. Pesaje</b> .....	<b>95</b>
6.1 Ajuste el visor	95
6.2 Realizar el proceso de pesaje	96
<b>7. Preparación higiénica</b> .....	<b>97</b>
7.1 Limpieza	97
Limpieza de la carcasa	97
Limpieza del anillo graduado y la escala	97
7.2 Desinfección	99
7.3 Esterilización	99
<b>8. Control del funcionamiento</b> ...	<b>100</b>
<b>9. ¿Qué hacer cuando ...</b> .....	<b>100</b>
<b>10. Mantenimiento/recalibrado</b> ..	<b>101</b>
10.1 Información sobre el mantenimiento (seca 750/760/762)	101
10.2 Información sobre el recalibrado (seca 761)	101
<b>11. Datos técnicos</b> .....	<b>102</b>
11.1 Datos técnicos generales	102
11.2 Datos técnicos de pesaje	103
11.3 Ayuda de conversión	104
<b>12. Aparato</b> .....	<b>105</b>
<b>13. Garantía</b> .....	<b>105</b>

# 1. CALIDAD GARANTIZADA



Con los productos seca no solo compra una técnica perfeccionada a lo largo de un siglo, sino también una calidad oficial, legal y confirmada por institutos. Los productos seca cumplen las directivas y normas europeas y las leyes nacionales. Con seca adquiere futuro.

También desde el sector oficial se reconoce la profesionalidad de seca. La TÜV SÜD Product Service, la oficina competente en productos sanitarios confirma con un certificado que seca cumple de forma consecuente los estrictos requisitos legales como fabricante de productos sanitarios. El sistema de control de calidad de seca abarca las áreas de diseño, desarrollo, producción, ventas y servicio posventa de básculas y sistemas de medición de longitud sanitarios, así como de software y sistemas de medición para la evaluación del estado de salud y de la alimentación.



seca ayuda al medio ambiente. Para nosotros el ahorro de recursos naturales es una cuestión vital. Por eso nos esforzamos en ahorrar material de embalaje siempre que sea razonable. El resto se puede desechar cómodamente in situ a través del Sistema Dual de reciclaje.

## 2. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

### 2.1 ¡Enhorabuena!

---

Con esta báscula para personas ha adquirido un aparato preciso y al mismo tiempo robusto.

Desde hace más de 170 años, por su experiencia al servicio de la salud y, siendo líder del mercado en numerosos países, con sus desarrollos innovadores para el pesaje y la medición, seca sienta cada vez nuevas bases.

## 2.2 Uso previsto

---

La báscula mecánica con escala circular seca se utiliza conforme a las normas nacionales principalmente en hospitales, consultas médicas y centros de cuidado estacionarios.

La báscula sirve para determinar de forma convencional el peso y el estado general de alimentación, y ayuda al médico responsable del tratamiento a elaborar un diagnóstico o decidir un tratamiento.

Para elaborar un diagnóstico exacto, además de calcular el peso, el médico responsable del tratamiento debe realizar más estudios sistemáticos y tener en cuenta sus resultados.

## 2.3 Descripción del funcionamiento

---

El cálculo del peso en una báscula mecánica con escala circular tiene lugar por medio de un sistema de palanca de carga.

Antes de cada pesaje se puede ajustar el punto cero manualmente con una rueda de ajuste.

Las básculas calibradas se entregan con una escala en kg.

Las básculas sin calibrar están disponibles, dependiendo del modelo, con una escala en kg, lbs, kg/lbs o una escala kg/sts.

## 2.4 Cualificación del usuario

---

El aparato solo puede ser manejado por personal médico especializado.

## 3. INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

### 3.1 Indicaciones de seguridad en estas instrucciones de uso

---



#### **¡PELIGRO!**

Indica una situación de peligro extremadamente elevada. Si no tiene en cuenta esta indicación, se producirán graves lesiones irreversibles o mortales.



#### **¡ADVERTENCIA!**

Indica una situación de peligro extremadamente elevada. Si no tiene en cuenta esta indicación, se pueden producir graves lesiones irreversibles o mortales.



#### **¡PRECAUCIÓN!**

Indica una situación de peligro. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse lesiones leves o medianas.

#### **¡ATENCIÓN!**

Indica un posible manejo erróneo del aparato. Si no tiene en cuenta esta indicación pueden producirse daños en el aparato o resultados erróneos de la medición.

#### **NOTA:**

Contiene información adicional sobre el empleo de este aparato.

### 3.2 Indicaciones de seguridad básicas

---

#### **Manejo del aparato**

- Tenga en cuenta las indicaciones de estas instrucciones de uso.
- Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso. Las instrucciones de uso forman parte del aparato y deben estar disponibles en todo momento.



#### **¡PRECAUCIÓN!**

##### **Peligro para el paciente, daños en el aparato**

- Haga realizar regularmente el mantenimiento y el recalibrado, tal como se describe en el apartado correspondiente de las instrucciones de uso del aparato.



- No están permitidas las modificaciones técnicas del aparato. El aparato no contiene elementos cuyo mantenimiento pueda ser realizado por el usuario. Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones deben ser realizados únicamente por el equipo de servicio seca autorizado. El equipo de servicio más cercano lo encontrará en [www.seca.com](http://www.seca.com) o enviando un correo electrónico a [service@seca.com](mailto:service@seca.com).
- Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio seca originales. De lo contrario, seca no asume ningún tipo de garantía.

### Prevención de infecciones



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Peligro de infección

- Prepare higiénicamente el aparato en intervalos regulares, tal como se describe en el apartado correspondiente de este documento.
- Cerciórese de que el paciente no sufre ninguna enfermedad contagiosa.
- Cerciórese de que el paciente no tiene heridas abiertas o infecciones cutáneas que puedan entrar en contacto con el aparato.

### Prevención de lesiones



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Peligro de caída

- Cerciórese de que el aparato está colocado en una superficie estable y plana.
- Ayude a las personas con motricidad limitada cuando suban a la báscula.
- Utilice esta báscula exclusivamente para personas que pueden mantenerse en pie por sí mismas durante el pesaje.
- Cerciórese de que el paciente no pise la plataforma de pesaje directamente en los bordes.
- Cerciórese de que el paciente suba de forma lenta y segura a la plataforma de pesaje.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Peligro de resbalamiento

- Cerciórese de que la plataforma de pesaje está seca antes de que suba el paciente.

- Cerciórese de que el paciente tenga los pies secos antes de subir a la plataforma de pesaje.
- Cerciórese de que el paciente suba de forma lenta y segura a la plataforma de pesaje.

## Prevención de daños en el aparato

### ¡ATENCIÓN!

#### **Daños en el aparato**

- No deje que el aparato se caiga.
- Evite impactos fuertes o vibraciones en el aparato.
- Controle en intervalos regulares el funcionamiento, tal como se describe en el apartado correspondiente de este documento. No utilice el aparato si no funciona correctamente o está dañado.
- Los productos de limpieza agresivos pueden dañar las superficies. Utilice únicamente un paño suave, empapado, si es necesario, con una lejía jabonosa suave.
- Utilice exclusivamente desinfectantes que sean adecuados para superficies sensibles. Los desinfectantes adecuados se pueden adquirir en un comercio especializado.

## Manejo de los resultados de la medición



### ¡ADVERTENCIA!

#### **Peligro para el paciente**

Este aparato **no** es un aparato de diagnóstico. El aparato ayuda al médico responsable del tratamiento a realizar el diagnóstico.

- Para elaborar un diagnóstico exacto y para iniciar terapias, además de utilizar este aparato, el médico responsable del tratamiento debe realizar estudios sistemáticos y tener en cuenta sus resultados.
- El médico encargado del tratamiento asume la responsabilidad de los diagnósticos y las terapias que se inicien a partir de ellos.

**¡PRECAUCIÓN!****Peligro para el paciente**

Para evitar interpretaciones erróneas, los resultados de la medición solo pueden indicarse y utilizarse exclusivamente para fines médicos en unidades SI (peso: kilogramos, longitud: metros).

- Utilice los resultados de la medición en unidades SI exclusivamente.
- Es usuario es responsable único de la utilización de los resultados de la medición en unidades que no sean SI.
- Si su báscula no puede mostrar unidades SI, puede recurrir a la ayuda de conversión de este documento.

**¡ATENCIÓN!****Resultados de medición incoherentes**

- Antes de almacenar y seguir utilizando los valores de medición calculados con este aparato (por ejemplo, en un software de PC seca o en un sistema de información del hospital), asegúrese de que los valores de medición sean plausibles.
- Cuando se han transmitido valores de medición a un software de PC seca o a un sistema de información de hospitales, antes de seguir utilizándolos asegúrese de que los valores de medición sean plausibles y se hayan asignado al paciente correcto.

**Manejo del material de embalaje****¡ADVERTENCIA!****Peligro de asfixia**

Los materiales de embalaje de lámina de plástico (bolsas) representan un peligro de asfixia.

- Conserve el material de embalaje fuera del alcance de los niños.
- Si ya no estuviera disponible el material de embalaje original, utilice únicamente bolsas de plástico con perforaciones de seguridad para reducir el peligro de asfixia.

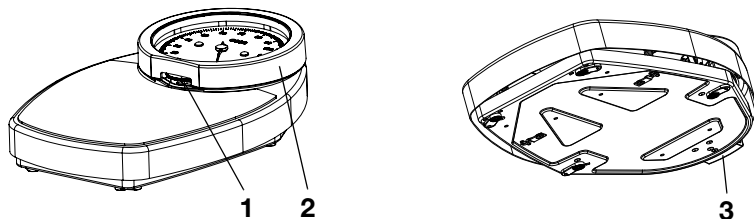
**NOTA:**

Conserve el material de embalaje original para el uso posterior (p. ej., envío para el mantenimiento).

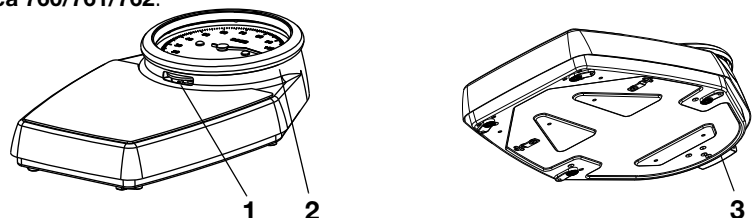
## 4. VISTA GENERAL

### 4.1 Elementos de mando

seca 750:








seca 760/761/762:









N.º	Elemento de mando	Función
1	Rueda de ajuste	Sirve para ajustar el visor
2	Anillo graduado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protege el indicador y la esfera</li> <li>• Puede retirarse para fines de limpieza (no en la <b>seca 750</b>)</li> </ul>
3	Seguro para el transporte	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impide movimientos relativos entre la plataforma de pesaje y la parte inferior de la carcasa durante el transporte</li> <li>• Puede utilizarse como distanciador respecto a la pared</li> </ul>

### 4.2 Indicaciones en el aparato y en la placa de identificación

Texto/símbolo	Significado
Model	Número de modelo
Ser. no.	Número de serie
	Tener en cuenta las instrucciones de uso
	Marca de conformidad según la Directiva 2009/23/CE relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático (básculas calibradas)

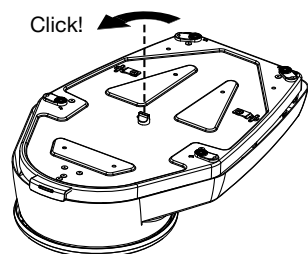
Texto/símbolo	Significado
e	Valor en unidades de masa que se utiliza para clasificar y calibrar una báscula (básculas calibradas)
d	Valor que indica la diferencia entre dos valores indicados consecutivos
	Báscula de la clase de calibración III según Directiva 2009/23/CE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unidad de la escala (aquí: kg)</li> <li>• Intervalo de la escala por debajo de la carga mínima: en este intervalo no son posibles resultados de medición con valor informativo debido a razones técnicas</li> </ul>
	<p>El aparato cumple las directivas de la CE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>xx</b>: año en el que se realizó el calibrado CE y se aplicó la marca-CE (básculas calibradas)</li> <li>• <b>0109</b>: oficina de metrología mencionada: Oficina de Metrología de Hessen [Hessische Eichdirektion, Alemania]</li> <li>• <b>0123</b>: oficina de productos sanitarios mencionada: TÜV SÜD Product Service</li> </ul>

### 4.3 Indicación en el embalaje

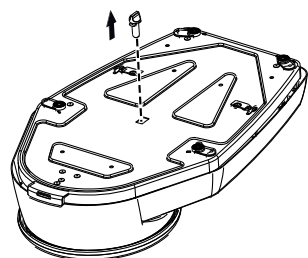
	Protegerlo de la humedad
	Las flechas señalan la parte superior del producto Debe transportarse y almacenarse derecho
	Frágil No arrojarlo ni dejarlo caer
	Temperatura mín. y máx. autorizada para el transporte y el almacenamiento
	Humedad atmosférica mín. y máx. autorizada para el transporte y el almacenamiento
	El material del embalaje se puede eliminar mediante programas de reciclaje

## 5. ANTES DE EMPEZAR ...

### 5.1 Retirar el pasador de seguridad



1. Gire el pasador de seguridad, situado de la parte inferior de la carcasa, un cuarto de vuelta en sentido antihorario.

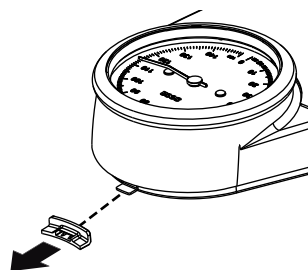


2. Retire el pasador de seguridad.

**NOTA:**

Guarde el pasador de seguridad por si tuviera que volver a transportar la báscula.

### 5.2 Retirar el seguro para el transporte



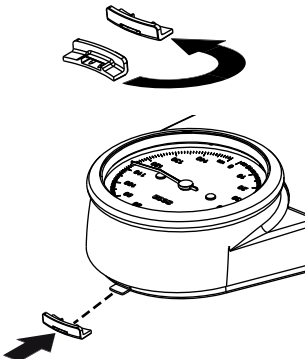
- ◆ Retire el seguro para el transporte de la parte inferior de la carcasa.

**NOTA:**

- Guarde el seguro para el transporte por si ha de volver a transportar la báscula.
- Puede utilizar el seguro para el transporte como distanciador respecto a la pared (véase sección «Encajar el distanciador respecto a la pared»).

### 5.3 Encajar el distanciador respecto a la pared

Si desea instalar la báscula cerca de una pared, recomendamos utilizar el seguro para el transporte (véase sección «Retirar el seguro para el transporte») como distanciador con respecto a la pared. De este modo, evitará que la plataforma de pesaje toque la pared y se falsee el resultado de la medición.



1. Oriente el seguro para el transporte tal como se muestra en el dibujo contiguo.
2. Encaje el seguro para el transporte en la parte inferior de la carcasa.

## 5.4 Nivelar la báscula

### ¡ATENCIÓN!

#### Medición errónea por transmisión parcial de fuerza

Los revestimientos de suelo blandos, como p. ej. alfombras, pueden falsear el resultado de la medición.

- Coloque la báscula de tal modo que esté en contacto con el suelo exclusivamente a través de las patas del aparato.

- ◆ Coloque la báscula sobre una base firme y lisa.

## 6. PESAJE

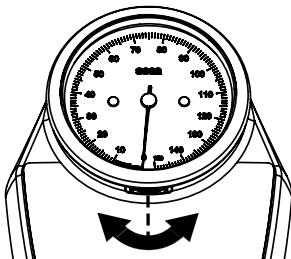


### ¡PRECAUCIÓN!

#### Daños personales

Realice un control del funcionamiento antes de cada aplicación del aparato, tal como se describe en el capítulo «Control del funcionamiento» en la página 100.

### 6.1 Ajuste el visor

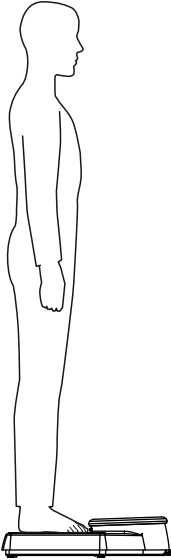


Para obtener valores de medición con valor informativo, antes de cada aplicación ha de asegurarse de que el indicador de de la balanza está en el «0».

1. Asegúrese de que sobre la báscula no haya ningún peso.
2. Compruebe la posición del indicador en ese momento.

3. Mueva la rueda de ajuste de forma que el indicador se sitúe en «0».
  - Giro en sentido horario: el indicador se mueve en el sentido antihorario
  - Giro en sentido antihorario: el indicador se mueve en sentido horario

## 6.2 Realizar el proceso de pesaje



### **¡PRECAUCIÓN!**

#### **Lesión del paciente por caída**

Las personas con motricidad limitada pueden caerse cuando intentan subir o bajar de la báscula.

- Ayude a las personas con motricidad limitada cuando suban o bajen de la báscula.
  - Utilice esta báscula exclusivamente para personas que pueden mantenerse en pie por sí mismas durante el pesaje.
1. Cerciérese de que el indicador de la báscula se encuentra en el «0».
  2. Pida al paciente que suba a la báscula y que permanezca de pie tranquilamente.
  3. Lea el resultado de la medición.

#### **NOTA:**

Si su báscula solo muestra valores de medición en lb, puede recurrir a la ayuda de conversión de la página 104 para convertirlos a kg.

4. Pida al paciente que baje de la báscula.



## 7. PREPARACIÓN HIGIÉNICA

### ¡ATENCIÓN!

#### **Daños en el aparato**

Los productos de limpieza y los desinfectantes inadecuados pueden dañar las superficies del aparato.

- No utilice productos de limpieza corrosivos o abrasivos
- No utilice alcohol o gasolina.
- Utilice exclusivamente desinfectantes que sean adecuados para superficies sensibles. Los desinfectantes adecuados se pueden adquirir en un comercio especializado.

### 7.1 Limpieza

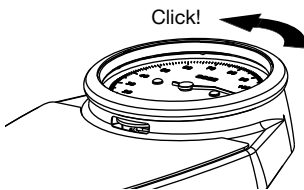
#### **Limpieza de la carcasa**

- ◆ Si es necesario, limpie la superficie del aparato con un paño suave, humedecido en su caso con una lejía jabonosa suave.

#### **Limpieza del anillo graduado y la escala**

Para limpiar las superficies interiores del anillo graduado y la escala puede retirar el anillo graduado de la plataforma de pesaje (no en la **seca 750**).

1. Gire el anillo graduado en sentido antihorario.



2. Retire el anillo graduado.

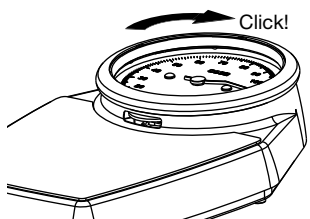
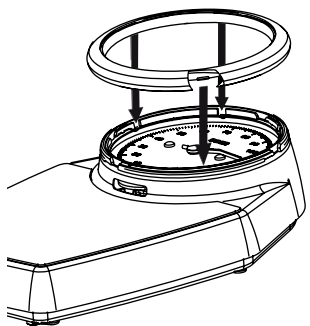
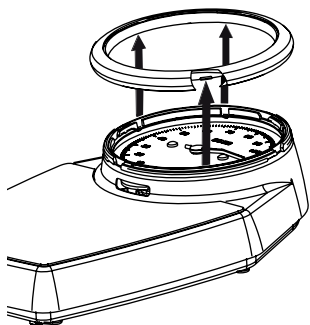
### ¡ATENCIÓN!

#### **Daños en el aparato**

El indicador y la escala del aparato son libremente accesibles cuando se ha retirado el anillo graduado. Si se dañan estas piezas no es posible obtener resultados de medición con valor informativo.

- Cerciórese de que el indicador y la escala no resulten dañados durante la limpieza.

3. Limpie los siguientes componentes con un paño suave, humedecido con una lejía jabonosa suave:
  - Escala
  - Superficies interiores del anillo graduado
4. Vuelva a colocar el anillo graduado en la carcasa.



5. Vuelva a apretar el anillo graduado haciéndolo girar en sentido horario.

## 7.2 Desinfección

### ¡ATENCIÓN!

#### **Daños en el aparato**

Los cristales de las escalas y los visores son de vidrio acrílico. Los cristales de vidrio acrílico se pueden rajarse o enturbiar si se utilizan desinfectantes inadecuados.

- Utilice exclusivamente desinfectantes que sean adecuados para superficies sensibles. Los desinfectantes adecuados se pueden adquirir en un comercio especializado.

1. Observe las instrucciones de uso del desinfectante.
2. Desinfecte el aparato en intervalos regulares con un paño suave humedecido con un desinfectante adecuado.
3. Tenga en cuenta los siguientes plazos:

<b>Plazo</b>	<b>Componente</b>
<b>Antes</b> de cada medición con contacto directo con la piel	Plataforma de pesaje
<b>Después</b> de cada medición con contacto directo con la piel	Plataforma de pesaje
En caso de necesidad	Anillo graduado y cristal

## 7.3 Esterilización

No está permitida la esterilización del aparato.

## 8. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

- ◆ Realice un control del funcionamiento antes de cada aplicación.

Un control completo del funcionamiento comprende:

- Comprobación visual y del funcionamiento de los elementos de visualización
- Comprobación del funcionamiento de todos los elementos de mando mostrados en el capítulo «Vista general»

Si detectara errores o discrepancias al realizar el control del funcionamiento, intente primero subsanar el fallo con ayuda del capítulo «¿Qué hacer cuando ...».



### **¡PRECAUCIÓN!** **Daños personales**

Si al realizar el control del funcionamiento detectara errores o discrepancias que no pueden subsanarse con ayuda del capítulo «¿Qué hacer cuando ...», deberá abstenerse de utilizar el aparato.

- Haga reparar el aparato por el servicio técnico de seca o un equipo de servicio autorizado.
- Tenga en cuenta el capítulo «Mantenimiento/recalibrado» en la página 101.

## 9. ¿QUÉ HACER CUANDO ...

Avería	Causa/solución
<b>... la báscula no indica el valor de peso?</b>	El aparato no está operativo - Retirar el seguro para el transporte
<b>... la báscula no indica un valor de peso aceptable?</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• El indicador no está en «0» antes del pesaje. - Ajuste el visor</li><li>• Transmisión parcial de fuerza, la báscula tiene contacto, p. ej., con una pared o el paciente se apoya en una pared. - Aumentar la distancia a la pared - Utilizar el seguro para el transporte como distanciador respecto a la pared - Pida al paciente que se mantenga derecho en la báscula por sí mismo</li></ul>

## 10. MANTENIMIENTO/RECALIBRADO

### 10.1 Información sobre el mantenimiento (seca 750/760/762)

---

El producto se debe colocar con cuidado y revisar periódicamente. En función de la frecuencia de uso recomendamos realizar el mantenimiento cada 3 a 5 años.

#### **¡ATENCIÓN!**

#### **Mediciones erróneas en caso de mantenimiento inadecuado**

- Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones deben ser realizados únicamente por el equipo de servicio autorizado.
- El equipo de servicio más cercano lo encontrará en [www.seca.com](http://www.seca.com) o enviando un correo electrónico a [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### 10.2 Información sobre el recalibrado (seca 761)

---

Antes del recalibrado del aparato recomendamos que realice una revisión de mantenimiento.

#### **¡ATENCIÓN!**

#### **Mediciones erróneas en caso de mantenimiento inadecuado**

- Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones deben ser realizados únicamente por el equipo de servicio autorizado.
- El equipo de servicio más cercano lo encontrará en [www.seca.com](http://www.seca.com) o enviando un correo electrónico a [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

Haga que el recalibrado sea realizado por personas autorizadas de acuerdo a las disposiciones legales nacionales. El año del primer calibrado se encuentra detrás de la marca CE en la chapa de identificación sobre el número del organismo notificado 0109 (Oficina de Meteorología de Hessen [Hessische Eichdirektion, Alemania]).

En cualquier caso un recalibrado es necesario cuando uno o varios sellos de seguridad están dañados.

## 11.DATOS TÉCNICOS

### 11.1 Datos técnicos generales

<b>Datos técnicos generales</b>	
Dimensiones <b>seca 750</b> • Fondo • Ancho • Alto	477 mm 317 mm 117 mm
Peso propio <b>seca 750</b>	aprox. 3,5 kg
Dimensiones <b>seca 760/761</b> • Fondo • Ancho • Alto	470 mm 303 mm 118 mm
Dimensiones <b>seca 762</b> • Fondo • Ancho • Alto	470 mm 303 mm 118 mm
Peso propio <b>seca 760/761/762</b>	aprox. 3,5 kg
Margen de temperatura • Funcionamiento • Almacenamiento • Transporte	da +10 °C a +40 °C (da 50 °F a 104 °F) da -10 °C a +65 °C (da 14 °F a 149 °F) da -10 °C a +65 °C (da 14 °F a 149 °F)
Presión de aire • Funcionamiento • Almacenamiento • Transporte	700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa
Humedad del aire • Funcionamiento • Almacenamiento • Transporte	30 % - 80 % sin condensación 0 % - 95 % sin condensación 0 % - 95 % sin condensación
Producto sanitario según la Directiva 93/42/CEE	Clase I con función de medición

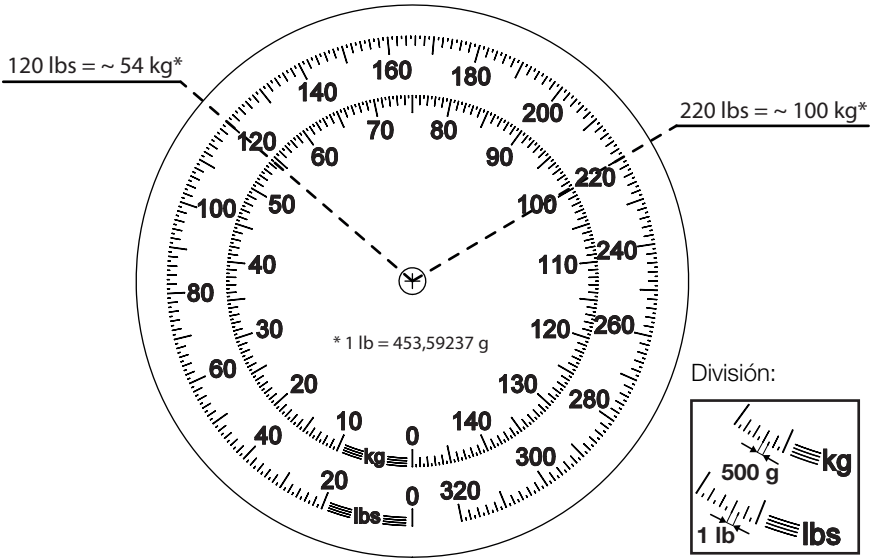
## 11.2 Datos técnicos de pesaje

<b>Datos técnicos de pesaje seca 761</b>	
Calibrado según la directiva 2009/23/CE	Clase IIII
Carga máxima	150 kg
Carga mínima	10 kg
División	1 kg
Rango de ajuste a cero m.	20 kg
Precisión en el primer calibrado:	
• 10 kg hasta 50 kg	±0,5 kg
• 50 kg hasta 150 kg	±1 kg

<b>Datos técnicos de pesaje seca 750/760/762</b>	
Carga máxima	150 kg / 320 lbs / 23 sts
Carga mínima	10 kg / 20 lbs / 1 sts
División <b>seca 750/760</b>	1 kg / 1 lbs / 1 lbs
División <b>seca 762</b>	0,5 kg / 1 lbs / 1 lbs
Rango de ajuste a cero m.	20 kg / 45 lbs / 3 sts
Precisión:	
• 10 kg hasta 80 kg	±1 kg
• 80 kg hasta 150 kg	±1,25 %
• 20 lbs hasta 180 lbs	±2,2 lbs
• 180 lbs hasta 320 lbs	±1,25 %
• 1 sts hasta 12 sts	±0,2 sts
• 12 sts hasta 23 sts	±1,25 %

## 11.3 Ayuda de conversión

Algunos modelos solo muestran valores de medición en lb. Si es su caso, puede recurrir a la siguiente ayuda de conversión para convertir los valores de medición a kg.





## 12. APARATO

Este aparato está compuesto por materias primas de gran calidad que pueden ser reutilizadas. Elimine el aparato conforme a las leyes y disposiciones locales de su país.

## 13. GARANTÍA

Para los defectos atribuidos a errores del material o de fábrica existe una garantía de dos años a partir del suministro. Todas las piezas móviles, como pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc., quedan excluidas de la garantía. Los defectos que se incluyan dentro de la garantía serán reparados gratuitamente presentando la factura de la compra. No se podrán tener en cuenta otras exigencias. Los costes del transporte de ida y vuelta corren a cargo del cliente en el caso de que el aparato se encuentre en un lugar diferente al domicilio del cliente. En caso de causarse daños durante el transporte, los derechos de garantía solo son válidos si para el transporte se ha empleado el embalaje original completo y la báscula se ha protegido y sujetado conforme al estado del embalaje original. Por este motivo, conserve todas las piezas del embalaje.

La garantía no tiene validez cuando el aparato haya sido abierto por personas que no estén autorizadas para ello expresamente por seca.

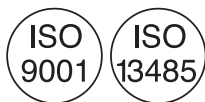
A los clientes residentes en el extranjero les rogamos se dirijan directamente al vendedor de su país correspondiente para casos relacionados con la garantía.



# ÍNDICE

<b>1. Certificado</b> .....	<b>108</b>
<b>2. Descrição do aparelho</b> .....	<b>108</b>
2.1 Parabéns! .....	108
2.2 Finalidade de utilização .....	109
2.3 Descrição do funcionamento .....	109
2.4 Qualificação do utilizador .....	109
<b>3. Informações de segurança</b> ...	<b>110</b>
3.1 Instruções de segurança neste manual de instruções de utilização .....	110
3.2 Instruções básicas de segurança .....	110
Manuseamento do aparelho .....	110
Eliminação do risco de infeção .....	111
Eliminação do risco de ferimentos .....	111
Eliminação do risco de danos no aparelho .....	112
Uso dos resultados de medição .....	112
Manuseamento do material de embalagem .....	113
<b>4. Vista geral</b> .....	<b>114</b>
4.1 Elementos de comando .....	114
4.2 Símbolos no aparelho e na placa de características .....	114
4.3 Símbolo na embalagem .....	115
<b>5. Antes de iniciar a utilização deve ...</b> .....	<b>116</b>
5.1 Remover o pino de segurança .....	116
5.2 Remover a trava de transporte .....	116
5.3 Encaixar o distanciador de parede .....	116
5.4 Alinhamento da balança .....	117
<b>6. Pesas</b> .....	<b>117</b>
6.1 Ajustar a indicação .....	117
6.2 Executar processo de pesagem .....	118
<b>7. Tratamento higiénico</b> .....	<b>119</b>
7.1 Limpeza .....	119
Limpar a caixa .....	119
Limpar o anel da escala e a escala .....	119
7.2 Desinfeção .....	121
7.3 Esterilização .....	121
<b>8. Controlo de funcionamento</b> ...	<b>122</b>
<b>9. O que fazer quando ...?</b> .....	<b>122</b>
<b>10. Manutenção/Recalibração</b> ..	<b>123</b>
10.1 Informações relativas à manutenção (seca 750/760/762) .....	123
10.2 Informações relativas à recalibração (seca 761) ...	123
<b>11. Dados técnicos</b> .....	<b>124</b>
11.1 Dados técnicos gerais .....	124
11.2 Dados da técnica de pesagem .....	124
11.3 Auxiliar de conversão .....	126
<b>12. Eliminação</b> .....	<b>127</b>
<b>13. Garantia</b> .....	<b>127</b>

# 1. CERTIFICADO



Com os produtos seca, está a comprar não só uma técnica amadurecida há mais de um século como também uma qualidade certificada e regulamentada e comprovada por institutos. Os produtos seca estão em conformidade com as diretivas europeias, normas e legislações nacionais. Com a seca está a comprar o futuro.

O profissionalismo da seca também é reconhecido por entidades oficiais. A TÜV SÜD Product Service, a entidade responsável por dispositivos médicos, confirma por certificado que a seca cumpre de forma consistente os requisitos legais rigorosos enquanto fabricante de dispositivos médicos. O sistema de garantia de qualidade seca abrange as áreas do design, desenvolvimento, produção, distribuição e assistência técnica para as balanças médicas e sistemas de medição de altura, bem como para o software e sistemas de medição para a avaliação do estado de saúde e de alimentação.



A seca é amiga do ambiente. A economia dos recursos naturais é fundamental para nós. Por esse motivo, procuramos economizar material de embalagem quando este é dispensável. E o restante material pode ser eliminado confortavelmente no local, através do sistema de reciclagem.

## 2. DESCRIÇÃO DO APARELHO

### 2.1 Parabéns!

---

Ao adquirir esta balança para adultos, você optou por um aparelho preciso e ao mesmo tempo robusto.

Há mais de 170 anos que a seca coloca a sua experiência ao serviço da saúde, afirmando-se como líder de mercado em muitos países do mundo, graças às suas inovações na área da metrologia.

## 2.2 Finalidade de utilização

---

A balança mecânica de mostrador circular seca é utilizada principalmente em hospitais, consultórios médicos e unidades estacionárias de cuidados de saúde, de acordo com as normas vigentes no país de utilização.

A balança serve para a determinação convencional do peso e do estado geral de alimentação e para ajudar o médico a elaborar um diagnóstico ou a tomar uma decisão terapêutica.

Contudo, para elaborar um diagnóstico preciso, para além do registo do valor do peso, o médico tem de realizar exames mais objetivos e ter em conta os resultados dos mesmos.

## 2.3 Descrição do funcionamento

---

Numa balança mecânica de mostrador circular, a determinação do peso realiza-se através de um sistema de alavancas de carga.

Antes de cada processo de pesagem, o ponto zero pode ser ajustado manualmente com uma roda de ajuste.

As balanças calibradas são fornecidas com uma escala em kg.

As balanças não calibradas estão disponíveis com uma escala em kg, lbs, kg/lbs ou kg/sts, em função dos modelos.

## 2.4 Qualificação do utilizador

---

O aparelho só pode ser operado por pessoal médico.

## 3. INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

### 3.1 Instruções de segurança neste manual de instruções de utilização

---



#### **PERIGO!**

Identifica uma situação de grande perigo fora do normal. A inobservância desta indicação resultará em ferimentos graves irreversíveis ou mesmo fatais.



#### **AVISO!**

Identifica uma situação de grande perigo fora do normal. A inobservância desta indicação pode resultar em ferimentos graves irreversíveis ou mesmo fatais.



#### **CUIDADO!**

Identifica uma situação de perigo. A inobservância desta indicação pode resultar em ferimentos ligeiros ou médios.

#### **ATENÇÃO!**

Identifica uma possível utilização errada do aparelho. A inobservância desta indicação pode resultar em danos no aparelho ou resultados de medição errados.

#### **NOTA:**

Contém informações adicionais relativas à utilização deste aparelho.

### 3.2 Instruções básicas de segurança

---

#### **Manuseamento do aparelho**

- Observe as indicações deste manual de instruções de utilização.
- Guarde cuidadosamente o manual de instruções de utilização. O manual de instruções de utilização faz parte integrante do aparelho e deve estar sempre disponível.



#### **CUIDADO!**

##### **Perigo para o paciente, danos no aparelho**

- Mandar realizar periodicamente trabalhos de manutenção e recalibrações, tal como descrito na respetiva secção do manual de instruções de utilização do aparelho.

- Não são permitidas alterações técnicas no aparelho. O aparelho não contém partes para manutenção pelo utilizador. Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas por um serviço de pós-venda autorizado. Em [www.seca.com](http://www.seca.com) encontra o serviço de pós-venda mais próximo de si. Em alternativa, envie um e-mail para [service@seca.com](mailto:service@seca.com).
- Utilize exclusivamente acessórios e peças sobressalentes originais seca. Caso contrário, a seca não garante o direito à garantia.

### Eliminação do risco de infeção



#### **AVISO!**

##### **Perigo de infeção**

- Faça a preparação higiénica do aparelho em intervalos regulares, tal como descrito na respetiva secção deste documento.
- Certifique-se de que o paciente não tem nenhuma doença contagiosa.
- Certifique-se de que o paciente não tem nenhuma ferida aberta ou lesões cutâneas infecciosas que possam entrar em contacto com o aparelho.

### Eliminação do risco de ferimentos



#### **AVISO!**

##### **Perigo de queda**

- Certifique-se de que o aparelho está fixo e nivelado.
- Ampare as pessoas com mobilidade reduzida no momento de se colocarem sobre a balança.
- Utilize esta balança exclusivamente para pessoas capazes de se manter em pé por si mesmas durante o processo de pesagem.
- Certifique-se de que o paciente não sobe para a plataforma de pesagem diretamente pelas arestas.
- Certifique-se de que o paciente sobe para a plataforma de pesagem de forma lenta e segura.



### **AVISO!**

#### **Perigo de escorregamento**

- Certifique-se de que a plataforma de pesagem está seca antes da subida do paciente.
- Certifique-se de que o paciente tem os pés secos antes de subir para a plataforma de pesagem.
- Certifique-se de que o paciente sobe para a plataforma de pesagem de forma lenta e segura.

## **Eliminação do risco de danos no aparelho**

### **ATENÇÃO!**

#### **Danos do aparelho**

- Não deixe cair o aparelho.
- Não exponha o aparelho a choques ou vibrações.
- Verifique o funcionamento em intervalos regulares, tal como descrito na respetiva secção deste documento. Não opere o aparelho se este não estiver a funcionar em condições ou se estiver danificado.
- Os produtos de limpeza agressivos podem danificar as superfícies do aparelho. Use sempre um pano macio, que pode humedecer com água de sabão suave.
- Utilize exclusivamente desinfetante adequado para superfícies sensíveis. Os desinfetantes adequados encontram-se à venda em lojas especializadas.

## **Uso dos resultados de medição**



### **AVISO!**

#### **Perigo para o paciente**

Este **não** é um aparelho de diagnóstico. O aparelho ajuda o médico assistente a elaborar o diagnóstico.

- Para criar um diagnóstico preciso e iniciar as terapias, além da utilização deste aparelho, é necessário fazer os exames pedidos pelo médico assistente e ter em conta os respetivos resultados.
- A responsabilidade pelos diagnósticos e pelas terapias derivadas deles é do médico assistente.



**CUIDADO!****Perigo para o paciente**

Para evitar interpretações erradas, os resultados de medição para fins médicos só podem ser indicados e usados em unidades SI (peso: quilograma, comprimento: metros).

- Use os resultados de medição exclusivamente em unidades SI.
- A utilização de resultados de medição em unidades que não seja SI é da exclusiva responsabilidade do utilizador.
- Caso a sua balança não apresente unidades SI, pode utilizar o auxiliar de conversão que se encontra neste documento.

**ATENÇÃO!****Resultados de medição inconsistentes**

- Antes de guardar e de reutilizar os valores de medição determinados com este aparelho (p. ex. num software para PC seca ou num sistema de informação hospitalar), certifique-se da sua plausibilidade.
- Se os valores de medição tiverem sido transferidos para um software para PC seca ou para um sistema de informação hospitalar, antes da sua reutilização certifique-se de que são plausíveis e que correspondem ao paciente certo.

**Manuseamento do material de embalagem****AVISO!****Perigo de asfixia**

O material da embalagem da película de plástico (sacos) representa um perigo de asfixia.

- Guarde o material da embalagem fora do alcance das crianças.
- Se já não tiver o material original da embalagem, use apenas sacos de plástico com furos de segurança a fim de reduzir o perigo de asfixia.

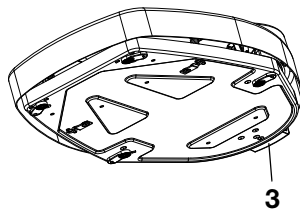
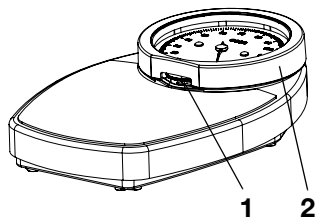
**NOTA:**

Guarde o material original da embalagem para utilização futura (p. ex. devolução para manutenção).

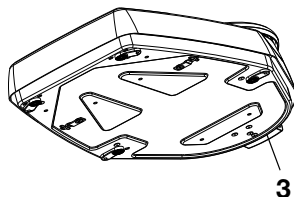
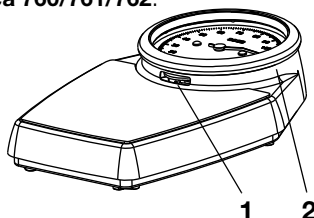
## 4. VISTA GERAL

### 4.1 Elementos de comando

seca 750:






seca 760/761/762:









N.º	Elemento de comando	Função
1	Roda de ajuste	Serve para ajustar a indicação
2	Anel da escala	<ul style="list-style-type: none"><li>• Protege o ponteiro e o mostrador</li><li>• Pode ser removido para fins de limpeza (não <b>seca 750</b>)</li></ul>
3	Trava de transporte	<ul style="list-style-type: none"><li>• Previne movimentos relativos entre a plataforma de pesagem e a parte inferior do aparelho durante o transporte</li><li>• Pode ser utilizado como distanciador de parede</li></ul>

### 4.2 Símbolos no aparelho e na placa de características

Texto/Símbolo	Significado
Model	N.º do modelo
Ser. no.	Número de série
	Respeitar o manual de instruções de utilização
<b>M</b>	Marca de conformidade segundo a Diretiva 2009/23/CE relativa a instrumentos de pesagem de funcionamento não automático (balanças calibradas)
e	Valor em unidades de medida utilizado para a classificação e a calibração de uma balança (balanças calibradas)

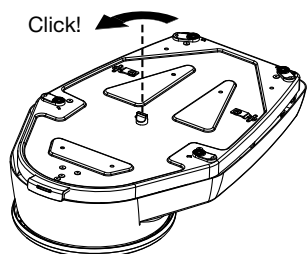
Texto/Símbolo	Significado
d	Valor que indica a diferença entre dois valores seguidos indicados
	Balança da classe de precisão III conforme Diretiva 2009/23/CE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unidade da escala (aqui: kg)</li> <li>• Área da escala inferior à carga mínima: por razões técnicas, nesta área não é possível obter resultados de medição significativos</li> </ul>
	<p>O aparelho está em conformidade com Diretivas da CE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>xx</b>: Ano em que foi efetuada a calibração CE e afixada a marca CE (balanças calibradas)</li> <li>• <b>0109</b>: Local denominado metrologia: Serviço de Metrologia do Estado de Hessen [Hessische Eichdirektion, Alemanha]</li> <li>• <b>0123</b>: Local denominado dispositivos médicos: TÜV SÜD Product Service</li> </ul>

### 4.3 Símbolo na embalagem

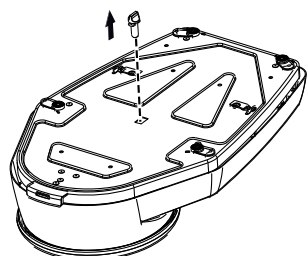
	Proteger da humidade
	As setas apontam para a parte superior do produto Transportar e armazenar na posição vertical
	Quebrável Não deitar ao chão, nem deixar cair
	Temperaturas mín. e máx. para o transporte e o armazenamento
	Humidade do ar mín. e máx. para o transporte e o armazenamento
	O material da embalagem é reciclável

## 5. ANTES DE INICIAR A UTILIZAÇÃO DEVE ...

### 5.1 Remover o pino de segurança



1. Rode o pino de segurança na parte inferior da caixa, dando um quarto de volta no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio.

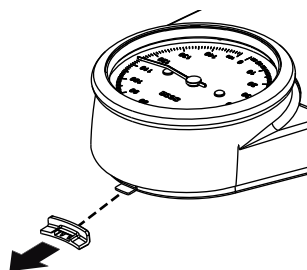


2. Remova o pino de segurança.

**NOTA:**

Guarde o pino de segurança para transportar posteriormente a balança.

### 5.2 Remover a trava de transporte



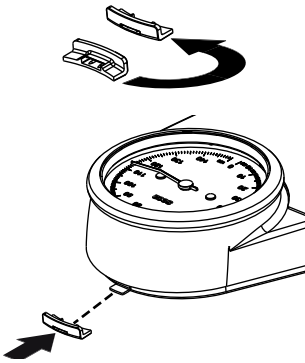
- ◆ Retire a trava de transporte da parte inferior do aparelho.

**NOTA:**

- Guarde a trava de transporte para transportar posteriormente a balança.
- Pode utilizar a trava de transporte como distanciador de parede, ver secção “Encaixar o distanciador de parede”.

### 5.3 Encaixar o distanciador de parede

Se pretender colocar a balança junto de uma parede, recomendamos que utilize a trava de transporte (ver secção “Encaixar o distanciador de parede”) como distanciador de parede. Desta forma, evitará que a plataforma de pesagem toque na parede e que o resultado de medição sofra alterações.



1. Alinhe a trava de transporte como apresentado no desenho ao lado.
2. Insira a trava de transporte na parte inferior do aparelho.

## 5.4 Alinhamento da balança

### ATENÇÃO!

#### Medição errada devido a derivação de força

Superfícies moles, como tapetes p. ex., podem alterar o resultado de medição.

- Coloque a balança de forma a que apenas os pés do aparelho tenham contacto com a superfície de apoio.

- ◆ Coloque a balança sobre uma superfície segura e plana.

## 6. PESAR

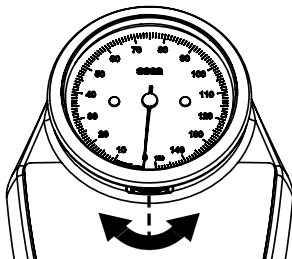


### CUIDADO!

#### Danos pessoais

Antes de utilizar o aparelho, efetue sempre um controlo do funcionamento conforme descrito na secção “Controlo de funcionamento” na página 122.

## 6.1 Ajustar a indicação

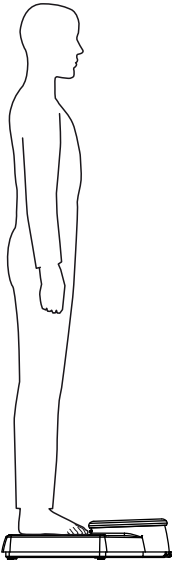


Para obter valores de medição significativos, antes de cada utilização, deverá certificar-se de que o ponteiro da balança se encontra em “0”.

1. Certifique-se de que a balança está vazia.
2. Verifique a posição atual do ponteiro.

3. Desloque a roda de ajuste de modo a que o ponteiro fique em "0".
  - Rotação para a direita: o ponteiro desloca-se para a esquerda
  - Rotação para a esquerda: o ponteiro desloca-se para a direita

## 6.2 Executar processo de pesagem



### **CUIDADO!**

#### **Ferimento do paciente devido a queda**

As pessoas com mobilidade reduzida podem cair ao tentar colocar-se na balança ou ao sair dela.

- Ampare as pessoas com mobilidade reduzida no momento de se colocarem na balança ou de saírem dela.
  - Utilize esta balança exclusivamente para pessoas capazes de se manter em pé por si mesmas durante o processo de pesagem.
1. Certifique-se de que o ponteiro da balança se encontra em "0".
  2. Peça ao paciente para se colocar sobre a balança e permanecer quieto.
  3. Leia o resultado de medição.

### **NOTA:**

Caso a sua balança apresente os valores de medição apenas em "lbs", pode utilizar o auxiliar de conversão na página 126, para converter os valores de medição em kg.

4. Peça ao paciente para sair da balança.

## 7. TRATAMENTO HIGIÊNICO

### ATENÇÃO!

#### Danos no aparelho

Produtos de limpeza e desinfetantes inadequados podem danificar as superfícies sensíveis do aparelho.

- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Não utilize álcool ou benzina.
- Utilize exclusivamente desinfetante adequado para superfícies sensíveis. Os desinfetantes adequados encontram-se à venda em lojas especializadas.

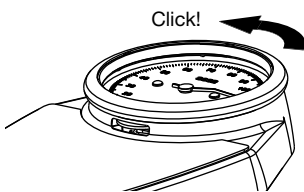
### 7.1 Limpeza

#### Limpar a caixa

- ◆ Em caso de necessidade, limpe as superfícies do aparelho com um pano macio humedecido com água de sabão suave.

#### Limpar o anel da escala e a escala

Para limpar as superfícies internas do anel da escala e a escala, pode retirar o anel da escala da plataforma de pesagem (não **seca 750**).



1. Rode o anel da escala para a esquerda.

2. Retire o anel da escala.

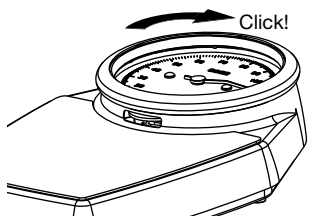
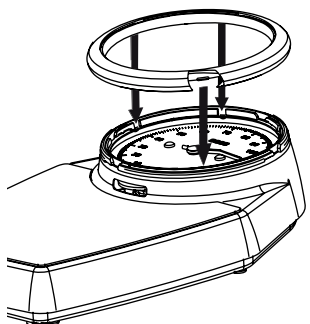
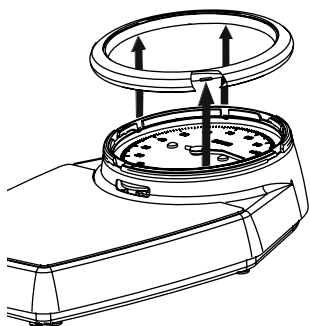
### **ATENÇÃO!**

#### **Danos do aparelho**

O ponteiro e a escala do aparelho ficam acessíveis depois de retirado o anel da escala. Se estas peças estiverem danificadas, não é possível obter resultados significativos.

- Certifique-se de que o ponteiro e a escala não ficam danificados durante a limpeza.

3. Limpe as seguintes peças com um pano macio humedecido com água de sabão suave:
  - Escala
  - Superfícies internas do anel da escala
4. Volte a colocar o anel da escala na caixa.



5. Volte a apertar o anel da escala para a direita.



## 7.2 Desinfeção

### ATENÇÃO!

#### Danos do aparelho

Os vidros de visualização nas escalas e displays são compostos por vidro acrílico. Os vidros acrílicos podem quebrar-se ou ficar turvos, caso sejam utilizados desinfetantes inadequados.

- Utilize exclusivamente desinfetante adequado para superfícies sensíveis. Os desinfetantes adequados encontram-se à venda em lojas especializadas.

1. Observe o manual de instruções de utilização do desinfetante.
2. Desinfete o aparelho em intervalos regulares utilizando um pano macio humedecido com um desinfetante adequado.
3. Observe os seguintes prazos:

Prazo	Componente
<b>Antes</b> de cada medição com contacto direto com a pele	Plataforma de pesagem
<b>Depois</b> de cada medição com contacto direto com a pele	Plataforma de pesagem
Se necessário	Anel da escala e vidro de visualização

## 7.3 Esterilização

Não é permitida a esterilização do aparelho.

## 8. CONTROLO DE FUNCIONAMENTO

- ◆ Antes de cada utilização efetue um controlo de funcionamento.

Fazem parte de um controlo de funcionamento completo:

- Controlo visual e verificação do funcionamento dos elementos de indicação
- Verificação do funcionamento de todos os elementos de comando apresentados no capítulo “Vista geral”.

Se detetar anomalias ou desvios durante o controlo do funcionamento, tente primeiro corrigir o erro com a ajuda do capítulo “O que fazer quando ...?”.



### **CUIDADO!**

#### **Danos pessoais**

Se, durante o controlo do funcionamento, detetar anomalias ou desvios que não podem ser corrigidos com a ajuda do capítulo “O que fazer quando ...?”, não deve utilizar o aparelho.

- Mandar reparar o aparelho pelo serviço técnico da seca ou por um serviço de pós-venda autorizado.
- Observe a secção “Manutenção/Recalibração” na página 123.

## 9. O QUE FAZER QUANDO ...?

Falha	Causa/Eliminação
<b>... a balança não indica qualquer valor de peso?</b>	O aparelho não está operacional - Remover a trava de transporte
<b>... a balança não indica qualquer valor de peso plausível?</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Antes da pesagem, o ponteiro não se encontra em “0” - Ajustar a indicação</li><li>• Derivação de força, a balança toca, p. ex., numa parede ou o paciente apoia-se numa parede. - Aumentar a distância em relação à parede - Utilizar a trava de transporte como distanciador de parede - Pedir ao paciente para permanecer sobre a balança sem se apoiar em qualquer outra superfície</li></ul>

## 10. MANUTENÇÃO/RECALIBRAÇÃO

### 10.1 Informações relativas à manutenção (seca 750/760/762)

---

É necessário montar corretamente o produto e efetuar uma manutenção regular. Consoante a frequência de utilização, recomendamos que a balança seja revista em intervalos de 3 a 5 anos.

#### **ATENÇÃO!**

#### **Erros de medição devido a uma manutenção incorreta**

- Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas por um serviço de pós-venda autorizado.
- Em [www.seca.com](http://www.seca.com) encontra o serviço de pós-venda mais próximo de si. Em alternativa, envie um e-mail para [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### 10.2 Informações relativas à recalibração (seca 761)

---

Antes de proceder à recalibração do aparelho, recomendamos que mande efetuar uma manutenção.

#### **ATENÇÃO!**

#### **Erros de medição devido a uma manutenção incorreta**

- Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas por um serviço de pós-venda autorizado.
- Em [www.seca.com](http://www.seca.com) encontra o serviço de pós-venda mais próximo de si. Em alternativa, envie um e-mail para [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

As disposições legais nacionais relativas a uma recalibração devem ser aplicadas por pessoal autorizado. O ano da primeira calibração encontra-se atrás da marca CE na placa de características por cima do número do organismo notificado 0109 (Serviço de Metrologia do Estado de Hessen [Hessische Eichdirektion, Alemanha]).

Também é necessária uma recalibração sempre que uma ou várias marcas de segurança estiverem danificadas.

# 11.DADOS TÉCNICOS

## 11.1 Dados técnicos gerais

<b>Dados técnicos gerais</b>	
Dimensões <b>seca 750</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Profundidade</li><li>• Largura</li><li>• Altura</li></ul>	477 mm 317 mm 117 mm
Peso próprio <b>seca 750</b>	aprox. 3,5 kg
Dimensões <b>seca 760/761</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Profundidade</li><li>• Largura</li><li>• Altura</li></ul>	470 mm 303 mm 118 mm
Dimensões <b>seca 762</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Profundidade</li><li>• Largura</li><li>• Altura</li></ul>	470 mm 303 mm 118 mm
Peso próprio <b>seca 760/761/762</b>	aprox. 3,5 kg
Faixa de temperatura <ul style="list-style-type: none"><li>• Funcionamento</li><li>• Armazenamento</li><li>• Transporte</li></ul>	+10 °C até +40 °C (50 °F até 104 °F) -10 °C até +65 °C (14 °F até 149 °F) -10 °C até +65 °C (14 °F até 149 °F)
Pressão atmosférica <ul style="list-style-type: none"><li>• Funcionamento</li><li>• Armazenamento</li><li>• Transporte</li></ul>	700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa
Humidade do ar <ul style="list-style-type: none"><li>• Funcionamento</li><li>• Armazenamento</li><li>• Transporte</li></ul>	30 % - 80 % sem condensação 0 % - 95 % sem condensação 0 % - 95 % sem condensação
Dispositivo médico segundo a Diretiva 93/42/CEE	Classe I com função de medição

## 11.2 Dados da técnica de pesagem

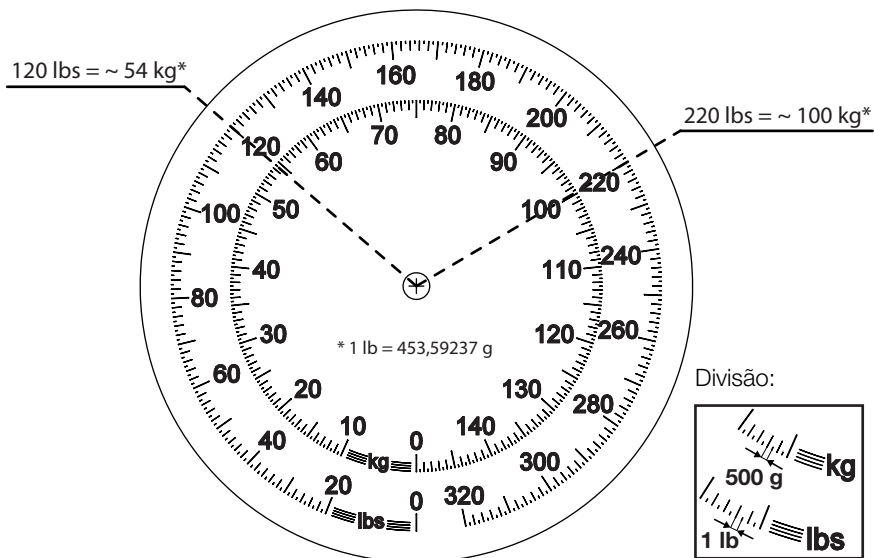
<b>Dados da técnica de pesagem seca 761</b>	
Calibração segundo a Diretiva 2009/23/CE	Classe III
Carga máxima	150 kg
Carga mínima	10 kg
Divisão	1 kg

<b>Dados da técnica de pesagem seca 761</b>	
Gama de ajuste zero f.	20 kg
Precisão na primeira calibração:	
• 10 kg até 50 kg	±0,5 kg
• 50 kg até 150 kg	±1 kg

<b>Dados da técnica de pesagem seca 750/760/762</b>	
Carga máxima	150 kg / 320 lbs / 23 sts
Carga mínima	10 kg / 20 lbs / 1 sts
Divisão <b>seca 750/760</b>	1 kg / 1 lbs / 1 lbs
Divisão <b>seca 762</b>	0,5 kg / 1 lbs / 1 lbs
Gama de ajuste zero f.	20 kg / 45 lbs / 3 sts
Precisão:	
• 10 kg até 80 kg	±1 kg
• 80 kg até 150 kg	±1,25 %
• 20 lbs até 180 lbs	±2,2 lbs
• 180 lbs até 320 lbs	±1,25 %
• 1 sts até 12 sts	±0,2 sts
• 12 sts até 23 sts	±1,25 %

## 11.3 Auxiliar de conversão

Alguns modelos apresentam os valores de medição apenas em "lbs". Para estes modelos, pode utilizar o seguinte auxiliar de conversão, para converter os valores de medição em kg.



## 12. ELIMINAÇÃO

Este aparelho é composto por matérias-primas de alta qualidade que podem ser reutilizadas. Elimine este aparelho de acordo com as leis e os regulamentos locais aplicáveis no seu país.

## 13. GARANTIA

Para falhas originadas por defeito de material ou de fabrico, o direito à garantia aplica-se por um período de dois anos após o fornecimento. Todas as partes móveis, como p. ex. pilhas, cabo, alimentadores, acumuladores, etc. estão excluídas da garantia. Todas as falhas abrangidas pela garantia serão eliminadas sem qualquer custo para o cliente, mediante a apresentação da factura de compra. Outras reivindicações não serão levadas em consideração. Os custos de transporte ficam a cargo do cliente se o aparelho se encontrar noutra local que não a morada do cliente. Em caso de danos durante o transporte, o direito à garantia só se aplicará se tiver sido utilizada a embalagem original completa para o transporte, e se a balança tiver sido acomodada e fixada convenientemente dentro da mesma. Por esse motivo, guarde todas as partes da embalagem.

O direito à garantia é anulado se o aparelho tiver sido aberto por pessoas sem autorização expressa da seca.

Para os clientes que se encontram no estrangeiro, pedimos que no caso de reivindicação do direito à garantia se dirija ao vendedor do respectivo país.





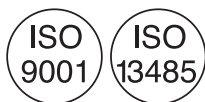
# SPIS TREŚCI

<b>1. Gwarancja jakości</b> .....	<b>130</b>	5.2 Zdejmowanie zabezpieczenia transportowego .....	138
<b>2. Opis urządzenia</b> .....	<b>130</b>	5.3 Zakładanie ściennego elementu dystansowego ....	138
2.1 Gratulujemy! .....	130	5.4 Poziomowanie wagi .....	139
2.2 Zastosowanie .....	131	<b>6. Ważenie</b> .....	<b>139</b>
2.3 Opis działania .....	131	6.1 Regulacja wskazania .....	139
2.4 Kwalifikacje użytkownika ....	131	6.2 Ważenie .....	140
<b>3. Bezpieczeństwo</b> .....	<b>132</b>	<b>7. Preparacja higieniczna</b> .....	<b>141</b>
3.1 Zasady bezpieczeństwa w instrukcji obsługi .....	132	7.1 Czyszczenie .....	141
3.2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa .....	132	Czyszczenie obudowy .....	141
Obchodzenie się z urządzeniem .....	132	Czyszczenie pierścienia podziałkowego i podziałki ...	141
Unikanie infekcji .....	133	7.2 Dezynfekcja .....	142
Unikanie zranień .....	133	7.3 Sterylizacja .....	143
Unikanie uszkodzeń urządzenia .....	134	<b>8. Kontrola działania</b> .....	<b>143</b>
Obchodzenie się z wynikami pomiaru .....	134	<b>9. Co robić, jeżeli ...?</b> .....	<b>144</b>
Obchodzenie się z materiałem opakowaniowym .....	135	<b>10. Konserwacja/legalizacja ponowna</b> .....	<b>144</b>
<b>4. Przegląd</b> .....	<b>136</b>	10.1 Informacje dotyczące konserwacji (seca 750/760/762) .....	144
4.1 Elementy obsługi .....	136	10.2 Informacje dotyczące ponownej legalizacji (seca 761) .....	144
4.2 Oznaczenia na urządzeniu i na tablicy znamionowej ....	136	<b>11. Dane techniczne</b> .....	<b>145</b>
4.3 Oznaczenia na opakowaniu .....	137	11.1 Ogólne dane techniczne ...	145
<b>5. Przygotowania wagi do pracy</b> ... ..	<b>138</b>	11.2 Dane wagowe .....	146
5.1 Wyjmowanie elementu zabezpieczającego .....	138	11.3 Tabela przeliczeniowa ....	147
		<b>12. Utylizacja</b> .....	<b>148</b>
		<b>13. Gwarancja</b> .....	<b>148</b>

# 1. GWARANCJA JAKOŚCI



Nabywając produkty firmy seca, nabywają Państwo nie tylko dojrzałą, dopracowaną przez ponad 100 lat technikę, ale także potwierdzoną urzędowo, prawnie i przez niezależne instytuty jakość. Produkty marki seca spełniają dyrektywy i normy europejskie oraz przepisy krajowe. Kupując seca, kupują Państwo przyszłość.



Profesjonalizm firmy seca zyskał też oficjalne potwierdzenie. TÜV SÜD Product Service, jednostka certyfikacji wyrobów medycznych, potwierdziła certyfikatem, że firma seca konsekwentnie spełnia wysokie prawne wymagania stawiane jej jako producentowi wyrobów medycznych. System kontroli jakości firmy seca obejmuje takie obszary jak konstrukcja, projektowanie, produkcja, dystrybucja oraz serwis wag medycznych i systemów pomiaru wielkości służących do oceny stanu zdrowia i odżywienia pacjentów.



seca chroni środowisko. Oszczędzanie naturalnych zasobów jest dla nas bardzo ważne. Dlatego staramy się oszczędnie gospodarować materiałem opakowaniowym tam, gdzie jest to celowe. Wszystko, co z niego pozostaje, można łatwo zutilizować na miejscu w ramach systemu Duales System.

## 2. OPIS URZĄDZENIA

### 2.1 Gratulujemy!

Kupując wagę osobową, nabyli Państwo bardzo precyzyjne, a jednocześnie solidne urządzenie.

Od ponad 170 lat firma seca wykorzystuje swoje doświadczenie na rzecz ochrony zdrowia. Jako lider rynku w wielu krajach świata, seca dysponuje licznymi innowacyjnymi rozwiązaniami w zakresie ważenia i mierzenia i nieustannie definiuje nowe standardy jakościowe.

## 2.2 Zastosowanie

---

Mechaniczne seca wagi z tarczą kołową stosuje się zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania przede wszystkim w szpitalach, przychodniach lekarskich i ośrodkach opieki stacjonarnej.

Waga służy do konwencjonalnego pomiaru masy ciała i określenia ogólnego stanu odżywienia; pomaga ona lekarzowi w diagnostyce albo w podejmowaniu decyzji dotyczących terapii.

W celu postawienia dokładnej diagnozy lekarz musi jednak oprócz pomiaru masy ciała zlecić wykonanie dodatkowych szczegółowych badań i uwzględnić ich wyniki.

## 2.3 Opis działania

---

Mechaniczna waga z tarczą kołową mierzy masę ciała przy użyciu układu dźwigniowego.

Przed każdym ważeniem można manualnie wyregulować punkt zerowy pokrętkiem regulacyjnym.

Wagi legalizowane są dostarczane z podziałką kg.

Wagi nielegalizowane są dostępne, zależnie od modelu, z podziałką kg, lbs, kg/lbs albo kg/sts.

## 2.4 Kwalifikacje użytkownika

---

Urządzenie może obsługiwać wyłącznie personel medyczny.

## 3. BEZPIECZEŃSTWO

### 3.1 Zasady bezpieczeństwa w instrukcji obsługi

---



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Oznacza bardzo niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.



#### **OSTRZEŻENIE!**

Oznacza bardzo niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.



#### **ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!**

Oznacza niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do lekkich lub średnio ciężkich uszkodzeń ciała.

#### **UWAGA!**

Oznacza możliwość błędnej obsługi urządzenia. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub zafałszowania wyników pomiaru.

#### **WSKAZÓWKA:**

Zawiera dodatkową informację odnośnie stosowania niniejszego urządzenia.

### 3.2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

---

#### **Obchodzenie się z urządzeniem**

- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Zachować i starannie przechowywać instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia i musi być w każdej chwili dostępna.



#### **ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!**

##### **Zagrożenie pacjenta, uszkodzenie urządzenia**

- Należy zlecać regularne przeprowadzanie konserwacji i ponownych legalizacji, zgodnie z opisem w odpowiednim rozdziale instrukcji obsługi urządzenia.

- Techniczne modyfikacje urządzenia są zabronione. Urządzenie nie zawiera żadnych części wymagających konserwacji przez użytkownika. Konserwacje i naprawy zlecać wyłącznie autoryzowanemu serwisowi seca. Adres najbliższego serwisu można znaleźć na stronie [www.seca.com](http://www.seca.com) lub otrzymać e-mailem po wysłaniu zapytania na adres [service@seca.com](mailto:service@seca.com).
- Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria i części zamienne firmy seca. W innym przypadku firma seca nie udziela gwarancji.

## Unikanie infekcji



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo infekcji**

- Urządzenie należy preparować higienicznie w regularnych odstępach czasu zgodnie z opisem zawartym w odpowiednim rozdziale tego dokumentu.
- Upewnić się, że pacjent nie choruje na choroby zakaźne!
- Upewnić się, że pacjent nie ma otwartych ran ani zakaźnych zmian skórnych, które mogą zetknąć się z urządzeniem.

## Unikanie zranień



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo przewrócenia**

- Upewnić się, że urządzenie stoi stabilnie i równo.
- Osoby o ograniczonych możliwościach motorycznych należy podeprzeć przy wchodzeniu na wagę.
- Tej wagi należy używać wyłącznie do ważenia osób, które podczas ważenia są w stanie samodzielnie stać.
- Uniemożliwić wchodzenie pacjenta na platformę ważącą bezpośrednio przy krawędziach.
- Zapewnić wolne i bezpieczne wchodzenie pacjenta na platformę ważącą.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo poślizgnięcia**

- Przed wejściem pacjenta na platformę ważącą sprawdzić, czy platforma jest sucha.

- Przed wejściem pacjenta na platformę ważącą sprawdzić, czy pacjent ma suche stopy.
- Zapewnić wolne i bezpieczne wchodzenie pacjenta na platformę ważącą.

## Unikanie uszkodzeń urządzenia

### UWAGA!

#### Uszkodzenie urządzenia

- Nie upuszczać urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na silne uderzenia i wibracje.
- Działanie urządzenia należy kontrolować w regularnych odstępach czasu zgodnie z opisem zawartym w odpowiednim rozdziale tego dokumentu. Nie używać urządzenia, jeżeli nie działa ono prawidłowo albo jest uszkodzone.
- Ostre środki czyszczące mogą uszkodzić powierzchnie. Używać tylko miękkiej ściereczki, w razie potrzeby zwilżonej łagodnym roztworem mydła w wodzie.
- Stosować wyłącznie środki dezynfekcyjne przystosowane do wrażliwych powierzchni. Odpowiednie środki dezynfekcyjne są dostępne w handlu specjalistycznym.

## Obchodzenie się z wynikami pomiaru



### OSTRZEŻENIE!

#### Zagrożenie pacjenta

To urządzenie **nie jest** urządzeniem diagnostycznym. Urządzenie pomaga jedynie lekarzowi prowadzącemu leczenie w postawieniu diagnozy.

- Warunkiem postawienia dokładnej diagnozy przez lekarza prowadzącego oraz zastosowania odpowiednich terapii jest, oprócz wykorzystania tego urządzenia, zlecenie przez lekarza prowadzącego szczegółowych badań i ocena ich wyników.
- Odpowiedzialność za diagnozy i zastosowane na ich podstawie leczenie ponosi lekarz prowadzący.

**ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!****Zagrożenie pacjenta**

W celu wykluczenia błędnych interpretacji wyniki pomiarów dokonywanych do celów medycznych mogą być wyświetlane i wykorzystywane tylko przy użyciu jednostek SI (masa ciała: kilogram, wzrost: metr).

- Wyniki pomiarów należy interpretować tylko w jednostkach SI.
- Wykorzystywanie wyników pomiarów w jednostkach innych niż jednostki SI ma miejsce wyłącznie na odpowiedzialność użytkownika.
- Jeżeli waga nie potrafi wyświetlać jednostek SI, można użyć zawartej w tym dokumencie tabeli przeliczeniowej.

**UWAGA!****Niespójne wyniki pomiaru**

- Przed zapisaniem i dalszym wykorzystaniem wartości pomiarowych zmierzonych przy użyciu tego urządzenia (np. w aplikacji komputerowej seca albo szpitalnym systemie informatycznym) należy się upewnić, że wartości pomiarowe są wiarygodne.
- Jeżeli wartości pomiarowe zostały przekazane do aplikacji komputerowej seca albo szpitalnego systemu informatycznego, przed ich dalszym wykorzystaniem należy się upewnić, że wartości te są wiarygodne i zostały przyporządkowane właściwemu pacjentowi.

**Obchodzenie się  
z materiałem  
opakowaniowym**

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo uduszenia**

Materiał opakowaniowy i folie plastikowe (worki) grożą uduszeniem.

- Materiał opakowaniowy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Jeżeli oryginalny materiał opakowaniowy jest już niedostępny, używać wyłącznie worków plastikowych z otworami redukującymi niebezpieczeństwo uduszenia.

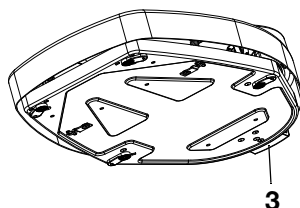
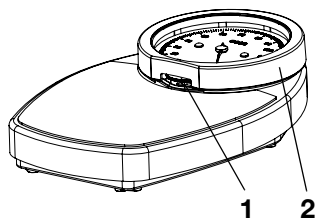
### WSKAZÓWKA:

Oryginalny materiał opakowaniowy zachować do późniejszego wykorzystania (np. wysyłki do konserwacji).

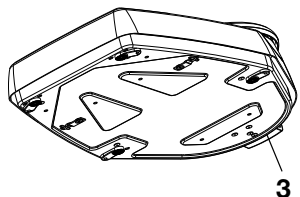
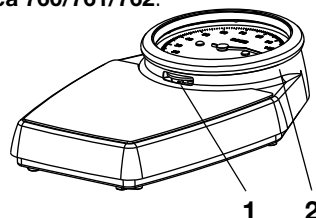
## 4. PRZEGLĄD

### 4.1 Elementy obsługi

seca 750:



seca 760/761/762:



Nr	Element obsługi	Funkcja
1	Pokrętko regulacyjne	Służy do regulacji wskazania
2	Pierścień podziałkowy	<ul style="list-style-type: none"><li>• Chroni wskazówkę i cyferblat</li><li>• Może być zdejmowany do czyszczenia (nie <b>seca 750</b>)</li></ul>
3	Zabezpieczenie transportowe	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zapobiega ruchom platformy ważącej względem podstawy w czasie transportu.</li><li>• Może być używane jako ścienny element dystansowy</li></ul>







### 4.2 Oznaczenia na urządzeniu i na tablicie znamionowej

Tekst/Symbol	Znaczenie
Model	Numer modelu
Ser. no.	Numer seryjny
	Przestrzegać instrukcji obsługi



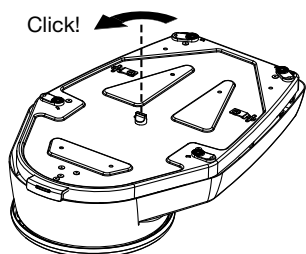
Tekst/Symbol	Znaczenie
<b>M</b>	Znak zgodności według dyrektywy 2009/23/WE w sprawie wag nieautomatycznych (modele legalizowane)
e	Wartość z jednostkami masy, użyta do klasyfikacji i legalizacji wagi (modele legalizowane)
d	Wartość określająca różnicę między dwoma kolejnymi wskazaniami
	Waga klasy legalizacyjnej IIII wg Dyrektywa 2009/23/EG
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jednostka podziałki (tutaj: kg)</li> <li>• Zakres podziałki poniżej obciążenia minimalnego: w tym zakresie nie jest ze względów technicznych możliwe uzyskiwanie wiarygodnych pomiarów</li> </ul>
	<p>Urządzenie jest zgodne z dyrektywami WE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>xx</b>: rok, w którym została dokonana legalizacja zgodna z dyrektywami WE i został przyznany -znak CE (modele legalizowane)</li> <li>• <b>0109</b>: jednostka do spraw metrologii: Heski Urząd Miar i Wag [Hessische Eichdirektion, Niemcy]</li> <li>• <b>0123</b>: jednostka do spraw wyrobów medycznych: TÜV SÜD Product Service</li> </ul>

### 4.3 Oznaczenia na opakowaniu

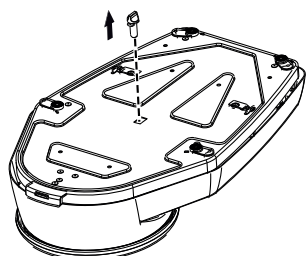
	Chronić przed wodą
	Strzałki wskazują górną stronę produktu Transportować i przechowywać w pozycji stojącej
	Delikatna zawartość Nie rzucać i nie dopuszczać do rzucania
	Dopuszczalna min. i maks. temperatura transportu i przechowywania
	Dopuszczalna min. i maks. wilgotność powietrza dla transportu i przechowywania
	Materiały opakowaniowe można usuwać w ramach programów recyklingowych

## 5. PRZYGOTOWANIA WAGI DO PRACY ...

### 5.1 Wymowanie elementu zabezpieczającego



1. Obrócić element zabezpieczający w spodnim panelu obudowy o jedną czwartą obrotu w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.

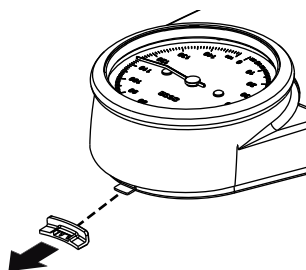


2. Wyjąć element zabezpieczający.

#### **WSKAZÓWKA:**

Zachować element zabezpieczający na wypadek konieczności późniejszego przetransportowania wagi.

### 5.2 Zdejmowanie zabezpieczenia transportowego



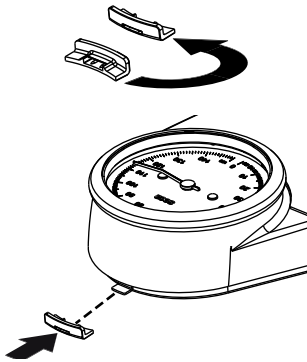
- ◆ Zdjąć zabezpieczenie transportowe z podstawy.

#### **WSKAZÓWKA:**

- Zachować zabezpieczenie transportowe na wypadek konieczności późniejszego przetransportowania wagi.
- Zabezpieczenie transportowe można też wykorzystywać jako ścienny element dystansowy, patrz rozdział „Zakładanie ściennego elementu dystansowego”.

### 5.3 Zakładanie ściennego elementu dystansowego

Jeżeli waga ma być ustawiona blisko ściany, zalecamy użycie zabezpieczenia transportowego (patrz rozdział „Zdejmowanie zabezpieczenia transportowego”) jako elementu dystansowego. Zapobiega to kontaktowi platformy ważącej wagi ze ścianą, a przez to zafalszowaniu wyniku pomiaru.



1. Ustawić zabezpieczenie transportowe w sposób pokazany na rysunku obok.
2. Założyć zabezpieczenie transportowe na obudowę.

## 5.4 Poziomowanie wagi

### UWAGA!

#### Ryzyko błędnego pomiaru wskutek efektu boczniowego

Miękkie wykładziny podłogowe, np. dywany, mogą powodować zafalszowanie wyników pomiaru.

- Wagę należy ustawić tak, aby kontakt z podłożem miały wyłącznie nogi urządzenia.

- ♦ Wagę postawić na stabilnym i równym podłożu.

## 6. WAŻENIE

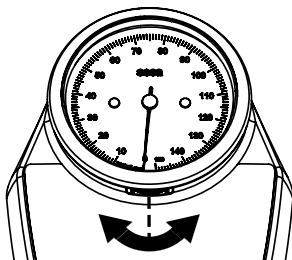


### ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

#### Szkody na zdrowiu

Przed każdym użyciem urządzenia należy skontrolować sprawność urządzenia, zgodnie z opisem w rozdziale „Kontrola działania” na stronie 143.

### 6.1 Regulacja wskazania

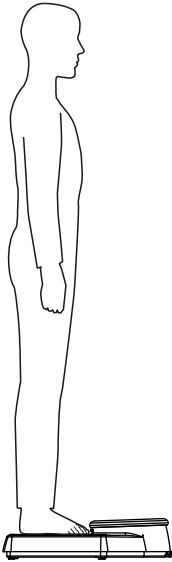


Aby uzyskiwać wiarygodne pomiary, przed każdym użyciem należy ustawić wskazówkę wagi na „0”.

1. Upewnić się, że waga nie jest obciążona.
2. Sprawdzić aktualną pozycję wskazówki.

3. Przenieść pokrętkę regulacyjną tak, by wskazówka wskazywała „0”.
  - Obracanie w kierunku ruchu wskazówek zegara: wskazówka przemieszcza się w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.
  - Obracanie w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara: wskazówka przemieszcza się w kierunku ruchu wskazówek zegara

## 6.2 Ważenie



### **ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!**

#### **Niebezpieczeństwo zranienia pacjenta wskutek upadku**

Osoby o ograniczonej motoryce ciała mogą upaść podczas próby wejścia na wagę albo zejścia z wagi.

- Osoby o ograniczonej motoryce ciała należy podeprzeć podczas wchodzenia na wagę i schodzenia z wagi.
  - Tej wagi należy używać wyłącznie do ważenia osób, które podczas ważenia są w stanie samodzielnie stać.
1. Upewnić się, że wskazówka wagi wskazuje „0”.
  2. Poprosić pacjenta, by wszedł na wagę i stał spokojnie.
  3. Odczytać wynik pomiaru.

#### **NOTA:**

Jeżeli waga pokazuje wartości pomiarowe tylko w „lbs”, można użyć tabeli przeliczeniowej na stronie 147, aby przeliczyć wartości pomiarowe na wartości w kg.

4. Poprosić pacjenta o zejście z wagi.

## 7. PREPARACJA HIGIENICZNA

### UWAGA!

#### Uszkodzenie urządzenia

Nieodpowiednie środki czyszczące i dezynfekcyjne mogą uszkodzić wrażliwe powierzchnie urządzenia.

- Nie używaj ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- Nie używaj spirytusu ani benzyny.
- Stosować wyłącznie środki dezynfekcyjne przystosowane do wrażliwych powierzchni. Odpowiednie środki dezynfekcyjne są dostępne w handlu specjalistycznym.

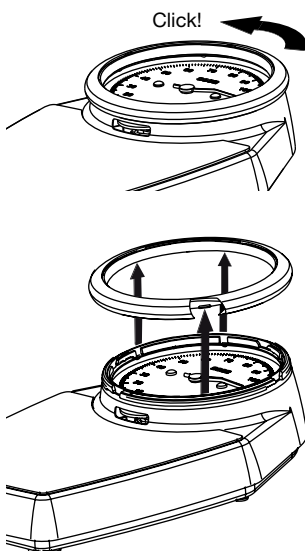
### 7.1 Czyszczenie

#### Czyszczenie obudowy

- ◆ W razie potrzeby czyścić powierzchnie urządzenia miękką ściereczką, zwilżoną łagodnym roztworem mydła w wodzie.

#### Czyszczenie pierścienia podziałkowego i podziałki

Do czyszczenia wewnętrznych powierzchni pierścienia podziałkowego i podziałki można zdjąć pierścień podziałkowy z platformy ważącej (nie **seca 750**).



1. Obrócić pierścień podziałkowy w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.
2. Zdjąć pierścień podziałkowy.

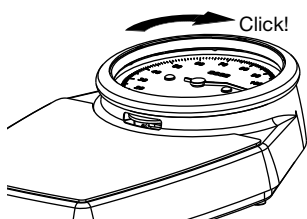
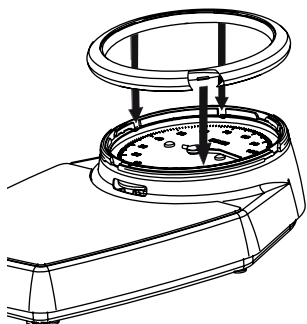
### UWAGA!

#### Uszkodzenie urządzenia

Pod zdjęciem pierścienia podziałkowego wskazówka i podziałka urządzenia są odkryte. Uszkodzenie tych części uniemożliwia uzyskiwanie wiarygodnych wyników pomiarów.

- Uważać, by przy czyszczeniu nie doszło do uszkodzenia wskazówki i podziałki.

3. Wymienione niżej części czyścić miękką ściereczką, zwilżoną łagodnym roztworem mydła w wodzie.
  - Podziałka
  - Wewnętrzne powierzchnie pierścienia podziałkowego
4. Ponownie założyć pierścień podziałkowy na obudowę.



5. Obrócić pierścień w kierunku ruchu wskazówek zegara.

## 7.2 Dezynfekcja

### **UWAGA!**

#### **Uszkodzenie urządzenia**

Szybki podziałek i wyświetlaczy są wykonane ze szkła akrylowego. Szybki ze szkła akrylowego mogą pękać albo matowieć wskutek stosowania nieodpowiednich środków dezynfekcyjnych.

- Stosować wyłącznie środki dezynfekcyjne przystosowane do wrażliwych powierzchni. Odpowiednie środki dezynfekcyjne są dostępne w handlu specjalistycznym.
1. Przestrzegać instrukcji stosowania środka dezynfekcyjnego.
  2. Dezynfekować urządzenie regularnie miękką ściereczką, zwilżoną odpowiednim środkiem dezynfekcyjnym.

3. Przestrzegać następujących terminów:

Termin	Komponent
<b>Przed</b> każdym pomiarem związanym z bezpośrednim kontaktem ze skórą	Platforma ważąca
<b>Po</b> każdym pomiarze związanym z bezpośrednim kontaktem ze skórą	Platforma ważąca
W razie potrzeby	Pierścień podziałkowy i szybka

## 7.3 Sterylizacja

Sterylizacja urządzenia jest niedozwolona.

## 8. KONTROLA DZIAŁANIA

- ◆ Przed każdym użyciem należy skontrolować sprawność urządzenia.

Do zakresu pełnej kontroli sprawności urządzenia należą:

- Kontrola wzrokowa i kontrola działania elementów wskazujących
- Kontrola działania wszystkich elementów obsługowych pokazanych w rozdziale „Przegląd”.

W razie stwierdzenia błędów lub niezgodności podczas kontroli należy najpierw spróbować usunąć błędy na podstawie wskazówek podanych w rozdziale „Co zrobić, jeżeli ...?”.



### ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

#### Szkody na zdrowiu

W razie stwierdzenia w ramach kontroli sprawności błędów albo niezgodności, których nie można usunąć na podstawie rozdziału „Co zrobić, jeżeli ...?”, urządzenia nie wolno używać.

- Zlecić naprawę urządzenia serwisowi seca albo autoryzowanemu serwisowi.
- Zastosować się do rozdziału „Konserwacja/legalizacja ponowna” na stronie 144.

## 9. CO ROBIĆ, JEŻELI ...?

Zakłócenie	Przyczyna/naprawa
... waga nie wskazuje masy ciała?	Urządzenie nie jest gotowe do pracy - Zdjąć zabezpieczenie transportowe
... waga nie wskazuje wiarygodnej wartości?	<ul style="list-style-type: none"><li>• Przed rozpoczęciem ważenia wskazówka nie wskazywała „0” - Wyregulować wskazanie</li><li>• Nieprawidłowy rozkład siły, waga dotyka np. ściany albo pacjent opiera się o ścianę. - Zwiększyć odległość od ściany - Użyć zabezpieczenia transportowego jako ściennego elementu dystansowego - Poprosić pacjenta o samodzielne stanięcie na wadze</li></ul>

## 10. KONSERWACJA/LEGALIZACJA PONOWNA

### 10.1 Informacje dotyczące konserwacji (seca 750/760/762)

Produkt należy starannie ustawić i regularnie konserwować. Zaleca się konserwację co 3-5 lat, w zależności od częstotliwości używania urządzenia.

#### **UWAGA!**

#### **Ryzyko błędnego pomiaru wskutek nieprawidłowej konserwacji**

- Konserwacje i naprawy powinny być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Adres najbliższego serwisu można znaleźć na stronie [www.seca.com](http://www.seca.com) lub otrzymać e-mailem po wysłaniu zapytania na adres [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

### 10.2 Informacje dotyczące ponownej legalizacji (seca 761)

Przed dokonaniem legalizacji ponownej zalecamy przeprowadzenie konserwacji.



**UWAGA!****Ryzyko błędnego pomiaru wskutek nieprawidłowej konserwacji**

- Konserwacje i naprawy powinny być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Adres najbliższego serwisu można znaleźć na stronie [www.seca.com](http://www.seca.com) lub otrzymać e-mailem po wysłaniu zapytania na adres [service@seca.com](mailto:service@seca.com).

Legalizacja ponowna powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowany personel zgodnie z krajowymi przepisami. Rok legalizacji pierwotnej znajduje się za znakiem CE na tabliczce znamionowej nad numerem jednostki notyfikowanej 0109 (Heski Urząd Miar i Wag [Hessische Eichdirektion, Niemcy]).

Urządzenie musi być poddane legalizacji ponownej, jeśli doszło do naruszenia jednej.

## 11. DANE TECHNICZNE

### 11.1 Ogólne dane techniczne

<b>Ogólne dane techniczne</b>	
<b>Wymiary <i>seca</i> 750</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Głębokość</li> <li>• Szerokość</li> <li>• Wysokość</li> </ul>	477 mm 317 mm 117 mm
<b>Masa własna <i>seca</i> 750</b>	ok. 3,5 kg
<b>Wymiary <i>seca</i> 760/761</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Głębokość</li> <li>• Szerokość</li> <li>• Wysokość</li> </ul>	470 mm 303 mm 118 mm
<b>Wymiary <i>seca</i> 762</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Głębokość</li> <li>• Szerokość</li> <li>• Wysokość</li> </ul>	470 mm 303 mm 118 mm
<b>Masa własna <i>seca</i> 760/761/762</b>	ok. 3,5 kg
Temperatura <ul style="list-style-type: none"> <li>• Praca</li> <li>• Przechowywanie</li> <li>• Transport</li> </ul>	+10 °C do +40 °C (50 °F do 104 °F) -10 °C do +65 °C (14 °F do 149 °F) -10 °C do +65 °C (14 °F do 149 °F)

<b>Ogólne dane techniczne</b>	
Ciśnienie powietrza • Praca • Przechowywanie • Transport	700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa 700 - 1060 hPa
Wilgotność powietrza • Praca • Przechowywanie • Transport	30 % - 80 % niekondensująca 0 % - 95 % niekondensująca 0 % - 95 % niekondensująca
Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/WE	Klasa I z funkcją pomiaru

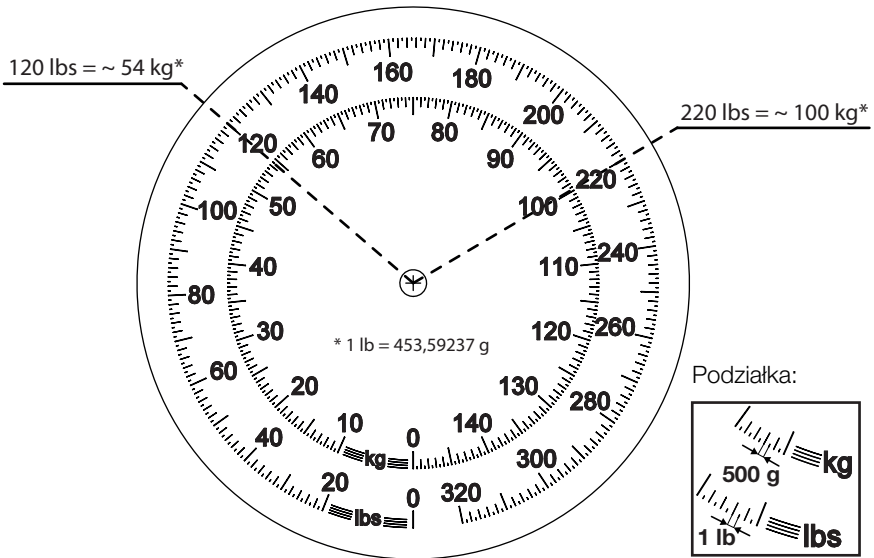
## 11.2 Dane wagowe

<b>Dane wagowe seca 761</b>	
Legalizacja zgodnie z dyrektywą 2009/23/WE	Klasa IIII
Maksymalne obciążenie	150 kg
Minimalne obciążenie	10 kg
Podziałka	1 kg
Zakres ustawienia zerowego	20 kg
Dokładność przy legalizacji pierwotnej: • 10 kg do 50 kg • 50 kg do 150 kg	±0,5 kg ±1 kg

<b>Dane wagowe seca 750/760/762</b>	
Maksymalne obciążenie	150 kg / 320 lbs / 23 sts
Minimalne obciążenie	10 kg / 20 lbs / 1 sts
Podziałka <b>seca 750/760</b>	1 kg / 1 lbs / 1 lbs
Podziałka <b>seca 762</b>	0,5 kg / 1 lbs / 1 lbs
Zakres ustawienia zerowego	20 kg / 45 lbs / 3 sts
Dokładność: • 10 kg do 80 kg • 80 kg do 150 kg • 20 lbs do 180 lbs • 180 lbs do 320 lbs • 1 sts do 12 sts • 12 sts do 23 sts	±1 kg ±1,25 % ±2,2 lbs ±1,25 % ±0,2 sts ±1,25 %

## 11.3 Tabela przeliczeniowa

Niektóre modele wyświetlają wartości pomiarowe tylko w „lbs”. Do przeliczania wartości pomiarowych tych modeli na wartości w kg można użyć poniższej tabeli przeliczeniowej.



## 12. UTYLIZACJA

To urządzenie składa się z wartościowych surowców, które mogą zostać wykorzystane ponownie. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z ustawodawstwem i przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika

## 13. GWARANCJA

Na wady spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji, licząc od dnia dostawy. Gwarancja nie obejmuje części ruchomych, takich jak baterie, kable, zasilacze sieciowe, akumulatory itp. Wady objęte gwarancją są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Inne roszczenia nie będą uwzględniane. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu w obydwie strony ponosi klient. W przypadku szkód transportowych roszczeń z tytułu gwarancji można dochodzić tylko pod warunkiem, że waga transportowana była w kompletnym, oryginalnym opakowaniu i została zabezpieczona i zamocowana w opakowaniu zgodnie ze stanem oryginalnym. Dlatego należy przechowywać wszystkie elementy opakowania.

Otwarcie urządzenia przez osoby, które nie posiadają wyraźnej autoryzacji producenta, skutkuje wygaśnięciem wszelkich roszczeń z tytułu gwarancji.

Klienci zagraniczni dochodzą roszczeń gwarancyjnych bezpośrednio u sprzedawcy w danym kraju.



Konformitätserklärung  
Declaration of conformity  
Certificat de conformité  
Dichiarazione di conformità  
Declaración de conformidad  
Overensstemmelsesattest  
Försäkran om överensstämmelse  
Konformitetserklæring  
Vaatumuksenmukaisuusvakuutus  
Verklaring van overeenkomst  
Declaração de conformidade  
Δήλωση Συμβατότητας  
Prohlášení o shodě  
Vastavusdeklaratsioon  
Megfelelőségi nyilatkozat  
Atitikties patvirtinimas  
Atbilstības apliecinājums  
Oświadczenie o zgodności  
Izjava o skladnosti  
Vyhlásenie o zhode  
Onay belgesi

Die nichtselbsttätige Personenwaage  
The non-automatic personal scales  
Le pèse-personnes non automatique  
La bilancia pesapersona non automatica  
La báscula no automática pesapersona  
Den ikke-automatiske personvægt  
Den icke automatisk personvåg  
Den ikke-automatiske personvekten  
Ei-automaattinen henkilövaaka  
De niet-automatische personenweegschaal  
A balança não automática para pessoas  
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων  
Osobní váhy s neautomatickou činností  
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud  
A nem automatikus működésű személyi mérleg  
Neautomatinòs buitìnòs svarstykòs  
Manuàlie (neautomàtiskie) personàlsvari  
Nieautomatyczna waga osobowa  
Neavtomatska osebna tehtnica  
Nesamostatná osobná váha  
Otomatik olmayan yetiflkin tartisi

**seca 761**

EG-Bauartzulassung CH-W1-14015-00  
EC type approval CH-W1-14015-00  
Homologation CE CH-W1-14015-00  
Omologazione del tipo costruttivo CEE CH-W1-14015-00  
Homologación CE CH-W1-14015-00  
EF-typegodkendelse CH-W1-14015-00  
EG-kontroll CH-W1-14015-00  
EF-konstruksjonstype-godkjennelse CH-W1-14015-00  
EY-tyyppihyväksyntä CH-W1-14015-00  
EG-modelkeuring CH-W1-14015-00  
Homologação CE de tipo de construção CH-W1-14015-00  
Άδεια κατασκευαστικού τρόπου E.K. CH-W1-14015-00  
ES schválení typu CH-W1-14015-00  
EÜ-tüübikinnitus CH-W1-14015-00  
A CH-W1-14015-00 EU-típusengedély  
ES kvalifikacijos patvirtinimas Nr. CH-W1-14015-00  
Izgatavošanas veida atļauja CH-W1-14015-00  
Dopuszczenie na rynek UE nr CH-W1-14015-00  
Odobritev vzorca EU CH-W1-14015-00  
Schválenie konštrukcie EÜ CH-W1-14015-00  
EG üretim türü izni CH-W1-14015-00  
EZ-dozvola izvedbe CH-W1-14015-00

**D** ... entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt die geltenden Anforderungen folgender Richtlinien:

2009/23/EG über nichtselbsttätige Waagen, 93/42/EWG über Medizinprodukte, EN 45501 über metrologische Aspekte nichtselbsttätiger Waagen.

**GB** ... corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scales comply with the applicable requirements of the following directives:

2009/23/EC governing non-automatic weighing instruments, 93/42/EEC governing medical devices, EN 45501 governing metrological aspects of non-automatic weighing instruments.

**F** ... conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation. Cette balance est conforme aux directives et normes suivantes:

2009/23/CE relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique ; 93/42/CEE relatives aux dispositifs médicaux, EN 45501 relative aux aspects métrologiques des instruments de pesage à fonctionnement non automatique.

**I** ... è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva. La bilancia risponde alle vigenti esigenze poste dalle seguenti direttive:

La bilancia soddisfa i requisiti delle seguenti direttive: 2009/23/CE in materia di bilance a funzionamento non automatico; 93/42/CEE in materia di prodotti medicali, EN 45501 sugli aspetti metrologici delle bilance a funzionamento non automatico.

**E** ... corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción. La báscula cumple las exigencias vigentes de las siguientes directivas:

2009/23/CE relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático; 93/42/CEE sobre productos sanitarios, EN 45501 sobre aspectos metrológicos de los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático.

**DK** ... svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen.

Vægten opfylder de gældende krav fra følgende direktiver: 2009/23/EF om ikke automatiske vægte; 93/42/EØF om medicinprodukter, EN 45501 om metrologiske aspekter for ikke automatiske vægte.

**S** ... motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller gällande krav i följande direktiv och normer:

2009/23/EG om icke-automatiska vågar, 93/42/EEG om medicintekniska produkter, EN 45501 om metrologiska bedömningsgrunder för icke automatiska vågar.

**N** ... er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i serifikatet over konstruksjonstype-godkjennelsen. Vekten oppfyller gjeldende krav i følgende direktiver: 2009/23/EF om ikke-automatiske vekter; 93/42/EØF om medisinske produkter, EN 45501 om metrologiske aspekter ved ikke-automatiske vekter.

**FIN** ... on tyyppihyväksyntätodistuksessa kuvattun rakennemallin mukainen.

Vaaka täyttää seuraavien direktiivien voimassa olevat määräykset:

2009/23/EY, ei-itsetoimivat vaat'at; 93/42/ETY lääkinnälliset laitteet, EN 45501, manuaalisia vaakoja koskevat mitaus- ja toimintavaatimukset.

**NL** ...komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie. De weegschaal voldoet aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen:

2009/23/EG betreffende niet-automatische weegwerktuigen; 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen, EN 45501 Metrologische aspecten van niet-automatische weeginstrumenten.

**P** ... corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção. A balança cumpre os requisitos válidos das seguintes directivas:

2009/23/CE relativa a instrumentos de pesagem de funcionamento não automático; 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos, EN 45501 relativa a aspectos metrológicos dos instrumentos de pesagem de funcionamento não automático.

**GR** ... ανταποκρίνεται στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου.

Η ζυγαριά εκπληρώνει τις ισχύουσες απαιτήσεις των ακόλουθων Οδηγιών: 2009/23/EK περί οργάνων ζύγισης μη αυτόματης λειτουργίας, 93/42/EOK περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων, EN 45501 περί μετρολογικών απόψεων οργάνων ζύγισης μη αυτόματης λειτουργίας.

**CZ** ...odpovídá typu popsanému v certifikátu schválení typu.

Váha splňuje platné požadavky těchto směrnic: 2009/23/ES o vahách s neautomatickou činností, 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích, EN 45501 o metrologických aspektech vah s neautomatickou činností.

**EST** ...vastab tüübikinnitustunnistuses kirjeldatud tüüбилe. Kaal täidab järgmiste direktiividega kehtestatud nõudeid:

2009/23/EÜ mitteautomaatkaalude kohta; 93/42/EMÜ meditsiinotodete kohta, EN 45501 mitteautomaatkaalude metroloogiliste aspektide kohta.

**HU** ...megfelel a típusengedély megfélelőiségigazolásában megadott típusnak.

A mérleg teljesíti a következő irányelvek érvényben lévo követelményeit: 2009/23/EK a nem automatikus működéssű mérlegekről; 93/42/EGK irányelv az orvostechnikai termékéről, EN 45501 a nem automatikus működéssű mérlegek mérésstechnikai követelményei és vizsgálatá.

**LT** ...atitinka aprašytų gamybos pavyzdžių kvalifikacijos patvirtinimą.

Svarstyklės išpildo galiojančius tokių direktivų reikalavimus: 2009/23/EB dėl neautomatinų svarstyklių; 93/42/EEB ir medicinos prietaisų, EN 45501 apie metrologinius neautomatinų svarstyklių aspektus.

**LV** ... atbilst izgatavošanas veida atļaujas apliecībā norādītajam izgatavošanas paraugam.  
Svari atbilst šādu direktīvu spēkā esošajām prasībām: 2009/23/EK par neautomātiskiem svariem; 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm, EN 45501 par neautomātisko svaru metroloģiskajiem aspektiem.

**PL** ...odpowiada typowi konstrukcyjnemu opisanemu w świadectwie zgodności.

Waga spełnia obowiązujące wymagania następujących dyrektyw:  
2009/23/WE w sprawie wag nieautomatycznych; 93/42/EWG o wyrobach medycznych, normy EN 45501 dotyczącej zagadnień metrologicznych wag nieautomatycznych.

**SLO** ...ustreza potrjenemu modelu vrste izdelave.  
Tehtnica izpolnjuje veljavne zahteve naslednjih direktiv: 2009/23/ES o neavtomatskih tehtnicah; 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih, EN 45501 o metroloških vidikih neavtomatskih tehtnic.

**SK** ...zodpovedá typu popísanému v osvedčení o schválení konstrukcie.

Váha spĺňa platné požiadavky nasledovných smerníc: 2009/23/ES o váhach s neautomatickou činnosťou; 93/42/EHS o medicínskych výrobkoch, EN 45501 o metrologických aspektoch váh s neautomatickou činnosťou.

**TR** ...onay belgesinde üretim türü ile ilgili açıklanan üretim örneğine uygundur.


Tartı, aşağıdaki yönergelerin geçerli talimatlarını yerini getirir:  
Otomatik olmayan basküller hakkında 2009/23/AT; tıbbi ürünler hakkında 93/42/AET yönetmeliği, otomatik olmayan basküllerin metrolojik unsurları hakkında EN 45501.

Hamburg, March 2014



Frederik Vogel  
CEO Development and Manufacturing  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany

Phone: +49 40.200 000-0  
Fax: +49 40.200 000-50

: [www.seca.com](http://www.seca.com)





Konformitätserklärung  
Declaration of conformity  
Certificat de conformité  
Dichiarazione di conformità  
Declaración de conformidad  
Overensstemmelsesattest  
Försäkran om överensstämmelse  
Konformitetserklæring  
Vaatumuksenmukaisuusvakuutus  
Verklaring van overeenkomst  
Declaração de conformidade  
Δήλωση Συμβατότητας  
Prohlášení o shodě  
Vastavusdeklaratsioon  
Megfelelőségi nyilatkozat  
Atitikties patvirtinimas  
Atbilstības apliecinājums  
Oświadczenie o zgodności  
Izjava o skladnosti  
Vyhlásenie o zhode  
Onay belgesi

Die nichtselbsttätige Personenwaage  
The non-automatic personal scales  
Le pèse-personnes non automatique  
La bilancia pesapersona non automatica  
La báscula no automática pesapersona  
Den ikke-automatiske personvægt  
Den icke automatisk personvåg  
Den ikke-automatiske personvekten  
Ei-automaattinen henkilövaaka  
De niet-automatische personenweegschaal  
A balança não automática para pessoas  
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων  
Osobní váhy s neautomatickou činností  
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud  
A nem automatikus működésű személyi mérleg  
Neautomatinós buitínós svarstykłós  
Manuālie (neautomātiskie) personālsvari  
Nieautomatyczna waga osobowa  
Neavtomatska osebná tehtnica  
Nesamostatná osobná váha  
Otomatik olmayan yetifilkin tartısı

**seca 750**  
**760**  
**762**

- D** Die Waage erfüllt die geltenden Anforderungen folgender Richtlinien:  
93/42/EWG über Medizinprodukte.
- GB** The scales comply with the applicable requirements of the following directives:  
93/42/EEC governing medical devices.
- F** Cette balance est conforme aux directives et normes suivantes:  
93/42/CEE relatives aux dispositifs médicaux.
- I** La bilancia risponde alle vigenti esigenze poste dalle seguenti direttive:  
93/42/CEE in materia di prodotti medicali.
- E** La báscula cumple las exigencias vigentes de las siguientes directivas:  
93/42/CEE sobre productos sanitarios.
- DK** Vægten opfylder de gældende krav fra følgende direktiver:  
93/42/EØF om medicinprodukter.
- S** Vågen uppfyller gällande krav i följande direktiv och normer:  
93/42/EEG om medicintekniska produkter.
- N** Vekten oppfyller gjeldende krav i følgende direktiver:  
93/42/EØF om medisinske produkter.
- FIN** Vaaka täyttää seuraavien direktiivien voimassa olevat määräykset:  
93/42/ETY, lääkinnälliset laitteet, EN 45501.
- NL** De weegschaal voldoet aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen:  
93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.
- P** A balança cumpre os requisitos válidos das seguintes directivas:  
93/42/CEE relativa a dispositivos médicos.
- GR** Η ζυγαριά εκπληρώνει τις ισχύουσες απαιτήσεις των ακόλουθων Οδηγιών:  
93/42/EOK περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων.
- CZ** Váha spĺňuje platné požadavky týchto smerníc:  
93/42/EHS o zdravotníckých prostriedkoch.
- EST** Kaal täidab järgmiste direktiividega kehtestatud nõudeid:  
93/42/EMÜ meditsiinivahendite kohta.
- HU** A mérleg teljesíti a következő irányelvek érvényben lévő követelményeit:  
93/42/EGK irányelv az orvostechnikai termékekről.
- LT** Svarstyklys išpildo galiojančius tokių direktyvų reikalavimus:  
93/42/EEB ir medicinos prietaisų
- LV** Svari atbilst šādu direktīvu spēkā esošajām prasībām:  
93/42/EEK par medicīnas ierīcēm.
- PL** Waga spełnia obowiązujące wymagania następujących dyrektyw:  
93/42/EWG o wyrobach medycznych.
- SLO** Tehtnica izpolnjuje veljavne zahteve naslednjih direktiv:  
93/42/EGS o medicinskih pripomočkih.
- SK** Váha spĺňa platné požiadavky nasledovných smerníc:  
93/42/EHS o medicínskych výrobkoch.
- TR** Tartı, aşığadıkai yönergelerin geçerli talimatlarını yerini getirir:  
tıbbi ürünler hakkında 93/42/AET yönetmeliği.

Hamburg, March 2014



Frederik Vogel  
CEO Development and Manufacturing  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 40.200 000-0  
Fax: +49 40.200 000-50  
**i**: www.seca.com

